

Lễ Thức Cả Đêm VÀ THÁNH LỄ

Mục lục

Lễ Cầu Nguyện Suốt Đêm.....	2
• Buổi tối trọng đại rn ya	
• Buổi sáng enya	
Thánh lễ Thánh Gioan Kim Khẩu.....	47
• Thánh lễ cho những người mới được rửa tội	
• Thánh lễ dành cho các tín hữu	
Các lời cầu nguyện sau khi rước lễ.....	92
Thánh lễ Thánh Basil Đại đế.....	98
• Thánh lễ dành cho những người mới được rửa tội	
• Thánh lễ dành cho các tín hữu	
Thánh lễ các Món Quà Đã Được Thánh Hiến.....	141
• Thánh lễ dành cho những người mới được rửa tội	
• Thánh lễ dành cho các tín hữu	

LỄ CẦU NGUYỆN THÂU ĐÊM

LỄ CHIỀU TRỌNG THỂ

Khi đến nhà thờ và khoác lên mình áo epitrachelion, linh mục đứng trước Cửa Hoàng gia và tuyên xưng:

Chúa chúng ta được chúc tụng muôn đời, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Người đọc: A-men. Vinh quang thuộc về Ngài, Thiên Chúa của chúng con, vinh quang thuộc về Ngài.

Đức Vua trên trời: Ba Lời Thánh. Vinh quang, và bây giờ: Thánh Ba Ngôi: Lạy Chúa, xin thương xót. (3) Vinh quang, và bây giờ: Kinh Lạy Cha:

Linh mục tuyên xưng: Vì Nước Trời, quyền năng và vinh quang đều thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Người đọc: A-men. Lạy Chúa, xin thương xót. **(12) Vinh quang, và bây giờ: Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy: (3), và đọc giờ thứ 9.**

Sau đó không có lời chúc lành kết thúc, mà ngay lập tức đọc lời mở đầu của Thánh Lễ Chiều:

Chúa chúng ta được chúc tụng muôn đời, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Người đọc: Amen. Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy: **(3) và Thánh vịnh 103.**

Nếu Thánh Lễ Chiều mở đầu cho Thánh Lễ Thứ Trắc, thì việc xông hương bàn thờ được thực hiện khi Cửa Hoàng Gia đang mở.

Sau đó, phó tế tuyên xưng: Hãy đứng dậy!

Dàn hợp xướng: Xin chúc lành.

Linh mục (vẽ dấu thánh giá bằng lư hương): Vinh quang thuộc về Ba Ngôi Thánh, đồng bản thể, ban sự sống và không thể tách rời, muôn đời: bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục cùng những người có mặt trong bàn thờ hát: Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy Vua của chúng ta, Thiên Chúa. Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy và quỳ lạy trước chính Đấng, Đấng Kitô, Vua và Thiên Chúa của chúng ta. Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy và quỳ lạy trước chính Đấng, Vua và Thiên Chúa của chúng ta. Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy và quỳ lạy trước Ngài!

Sau đó, nghi thức xông hương toàn bộ nhà thờ được tiến hành trong khi hát Thánh vịnh 103 (hoặc những câu được chọn lọc từ Thánh vịnh này).

[Đoàn hát: Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! / Ngợi khen Chúa! / Lạy Chúa, Thiên Chúa của con, Ngài thật cao cả vô cùng. / Ngợi khen Chúa! / Ngài được bao phủ bởi vinh quang và uy nghi. / Ngợi khen Chúa! / Nước sẽ chảy giữa các núi, / những việc làm của Ngài thật kỳ diệu, lạy Chúa! / Ngài đã tạo dựng mọi sự bằng sự khôn ngoan. / Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Chúa, Đấng đã tạo dựng muôn loài!]

Thánh vịnh 103

Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, Thiên Chúa của con, Ngài thật cao cả vô cùng, Ngài được bao bọc bởi vinh quang và uy nghi, mặc ánh sáng như áo xống, trải rộng bầu trời như tấm màn da. *Ngài* ẩn giấu các cung điện trên trời của Ngài trong nước, chỉ định các đám mây làm nơi Ngài ngự, Ngài đi trên cánh gió, tạo ra các Thiên thần của Ngài bằng các linh hồn, và các tôi tớ của Ngài bằng ngọn lửa; *Ngài* đã đặt vững trái đất trên nền móng của nó – nó sẽ không bao giờ lung lay cho đến muôn đời. Vực thẳm như áo choàng – che phủ nó, nước sẽ dâng lên trên các ngọn núi; chúng sẽ chạy trốn trước sự đe dọa của Ngài, và run sợ trước tiếng sấm của Ngài. Chúng trèo *lên* núi và xuống đồng bằng, đến nơi mà Ngài đã định sẵn cho chúng – Ngài đã đặt ra ranh giới mà chúng không được vượt qua, và chúng sẽ không quay lại để bao phủ mặt đất. *Ngài* cho suối chảy trong các khe núi, **nước sẽ chảy giữa các ngọn núi,** tưới mát cho mọi loài thú đồng, lừa hoang sẽ giải khát, chim trời sẽ làm tổ bên chúng, và từ giữa các vách đá, chúng sẽ cất tiếng hót. *Ngài* tưới mát các ngọn núi từ nơi cao của Ngài – đất sẽ được no nê nhờ thành quả công việc của Ngài – Ngài làm mọc cỏ cho súc vật và cây xanh để phục vụ con người, để lấy lúa mì từ đất, và rượu nho làm vui lòng con người, để khuôn mặt *họ* rạng ngời

nhờ dầu, và bánh mì sẽ làm vững mạnh lòng người. Các cây trên đồng bằng sẽ được no nê, những cây tuyết tùng Li-băng mà Ngài đã trồng – ở đó chim chóc sẽ làm tổ, tổ của con cò vươn cao trên chúng. Những ngọn núi cao là nơi cho nai, vách đá là nơi ẩn náu cho thỏ rừng. Ngài đã tạo ra mặt trăng để *chỉ dẫn* các thời kỳ, mặt trời đã biết đến lúc lặn của mình. Ngài trải ra bóng tối, và đêm buông xuống; trong đó, mọi loài thú rừng sẽ lang thang, những con sư tử non gặm rú với hy vọng săn mồi và tìm kiếm thức ăn do Đức Chúa Trời ban cho. Mặt trời mọc lên, chúng tụ tập lại và nằm nghỉ trong hang ổ của mình – con người sẽ ra ngoài làm việc và lao động cho đến chiều tối. Làm sao các công trình của Ngài lại vĩ đại đến thế, lạy Chúa, **Ngài đã tạo dựng mọi sự bằng sự khôn ngoan**; đất đai tràn ngập các tạo vật của Ngài. Biển cả này thật vĩ đại và bao la, nơi đó có vô số loài bò sát, các loài thú nhỏ lẫn lớn. Ở đó, các con tàu lướt đi, ở đó có con rồng mà Ngài đã tạo ra để chế nhạo nó. Mọi loài đều trông đợi nơi Ngài, để Ngài ban cho chúng thức ăn vào đúng thời điểm. Khi Ngài ban cho, chúng sẽ thu lượm; Ngài mở rộng bàn tay Ngài – muôn loài sẽ được no nê bởi ân huệ. Nhưng nếu Ngài quay mặt đi – chúng sẽ hoảng loạn; nếu Ngài cất đi hơi thở của chúng – chúng sẽ biến mất và trở về với bụi đất. Ngài sai Thánh Thần của Ngài – họ sẽ được tạo dựng, và Ngài sẽ làm mới mặt đất. Nguyên vinh quang thuộc về Chúa đến muôn đời, Chúa sẽ vui mừng vì những việc làm của Ngài. Ngài nhìn xuống đất và khiến nó run rẩy, chạm vào các núi – và chúng bốc khói. Con sẽ hát ngợi khen Chúa *suốt cả* cuộc đời con, ca ngợi Đức Chúa Trời của con, chừng nào con còn sống. Nguyên lời nói của con được Ngài ưng ý, và con sẽ vui mừng trong Chúa. Nguyên những kẻ có tội và những kẻ gian ác biến mất khỏi đất, để không còn chúng nữa. Hỡi linh hồn con, hãy chúc tụng Chúa! Mặt trời đã biết đến lúc lặn. Ngài đã trải bóng tối, và đêm đã đến. Ôi, những việc làm của Ngài thật vĩ đại biết bao, lạy Chúa, Ngài đã tạo dựng mọi sự bằng sự khôn ngoan.

Vinh quang, và bài giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Linh mục, đứng với đầu trần trước Cửa Hoàng gia, đọc các lời cầu nguyện thấp nền.

Lời cầu nguyện lớn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cho thế giới trước mặt Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện với Chúa về sự bình an từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa **vì** hòa bình trên toàn thế giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của tất cả mọi người.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **về** ngôi thánh đường thánh thiêng này và về **tất cả** những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ (**tên**), và cho Đức **Cha** (Đức Tổng Giám Mục **hoặc: Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Giám Mục - tên**), các linh mục đáng kính, các phó tế trong Chúa Kitô, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và dân Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** đất nước được Chúa bảo vệ của chúng ta, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** thành phố này (**hoặc: cho làng này, hoặc: cho tu viện thánh này**), cho mọi thành phố và đất nước, cũng như cho những ai sống trong đức tin tại đó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** thời tiết thuận lợi, cho hoa màu dồi dào và cho những thời kỳ hòa bình.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** những người đang đi thuyền, những người đang lữ hành, những người đau ốm, những người đang chịu khô, những người bị bắt làm tù binh, và cho sự cứu rỗi của họ.

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu xin Chúa giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, con giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Và chúng ta sẽ hát các bài thánh ca thông thường trong Thánh Vịnh.

Vào tối thứ Bảy, chúng ta hát ba bài thánh ca của kafisma thứ nhất; trong các lễ kính Đức Mẹ và các thánh lớn, hát bài thánh ca đầu tiên của kafisma thứ nhất; vào tối Chủ Nhật và các lễ lớn của Chúa (trừ tối thứ Bảy và Chủ Nhật), không có phần đọc Thánh vịnh.

Bài thánh ca đầu tiên của kafisma thứ nhất.

Thánh vịnh 1

Phúc cho người không theo lời khuyên của kẻ gian ác, không đi theo con đường của kẻ tội lỗi, không ngồi chung với những kẻ hủy diệt, nhưng ý muốn của người là ở trong luật pháp của Chúa, và người sẽ suy ngẫm luật pháp của Ngài ngày đêm. Người sẽ như cây được trồng bên suối nước, sẽ sinh hoa kết trái đúng mùa, lá của người không bao giờ rụng, và mọi việc người làm đều thành công. Không phải như những kẻ bất chính, không phải như vậy, nhưng như bụi đất bị gió thổi bay khỏi mặt đất. Vì thế, những kẻ bất chính sẽ không đứng vững trong ngày phán xét, cũng như những kẻ phạm tội sẽ không có chỗ trong hội đồng của những người công chính; vì Chúa biết con đường của

những người công chính, còn con đường của những kẻ bất chính sẽ bị hủy diệt.

Thánh vịnh 2

Tại sao các dân ngoại lại nổi giận, và các dân tộc lại ấp ủ những mưu đồ vô ích? Các vua trần gian đã đứng lên, các quan trưởng đã tụ họp lại chống lại Đức Chúa Trời và Đấng Được Xức Dầu của Ngài: “Chúng ta hãy cắt đứt xiềng xích của họ và vứt bỏ ách của họ khỏi mình!” Đấng ngự trên trời sẽ chế nhạo họ, và Đức Chúa Trời sẽ làm cho họ bẽ mặt. Rồi Ngài sẽ quay lại với họ trong cơn giận của Ngài và trong cơn thịnh nộ của Ngài, Ngài sẽ làm cho họ bối rối. Còn tôi, tôi đã được Ngài lập làm vua trên Si-ôn, núi thánh của Ngài; tôi rao truyền mệnh lệnh của Đức Chúa Trời: Đức Chúa Trời đã phán cùng tôi rằng: “Con là Con Ta, hôm nay Ta đã sinh ra Con. Hãy xin Ta, Ta sẽ ban cho con các dân tộc làm gia nghiệp của con, và làm lãnh địa của con – các miền tận cùng trái đất. Con sẽ chấn đất họ bằng cây gậy sắt, và nghiền nát họ như những đồ gốm của thợ gốm.” Và bây giờ, hỏi các vua, hãy hiểu rõ, hãy học hỏi, hỏi tất cả các quan xét trên đất. **Hãy phụng sự Chúa với lòng kính sợ và vui mừng trước mặt Ngài với sự run rẩy.** Hãy tiếp nhận lời dạy dỗ, kéo Chúa nổi giận, và các người sẽ bị hủy diệt, *lạc* khỏi con đường công chính, khi cơn thịnh nộ của Ngài sắp bùng lên. **Phúc cho tất cả những ai trông cậy vào Ngài!**

Thánh vịnh 3

Lạy Chúa, tại sao những kẻ áp bức con lại gia tăng? Nhiều người nổi dậy chống lại con, nhiều người nói với linh hồn con rằng: “Không có sự cứu rỗi cho hấn trong Đức Chúa Trời của hấn.” Nhưng Ngài, lạy Chúa, là Đấng bênh vực con, là vinh quang của con, và Ngài nâng cao đầu con. Con đã kêu cầu Chúa bằng tiếng nói của con, và Ngài đã nghe con từ núi thánh của Ngài. Con đã chìm vào giấc ngủ; con thức dậy, vì Chúa sẽ bảo vệ con. Con không sợ đám đông vây quanh và tấn công con. **Hãy đứng dậy, lạy Chúa, cứu con, lạy Thiên Chúa của con,** vì Ngài đã đánh bại tất cả những kẻ thù địch chống lại con một cách vô ích, Ngài đã nghiền nát răng của những kẻ tội lỗi. **Sự cứu rỗi đến từ Chúa, và phước lành của Ngài dành cho dân Ngài.**

Vinh quang, và bây giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Một lần nữa, chúng ta hãy cùng cầu nguyện với Chúa vì thế giới.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì quyền năng thuộc về Ngài, Nước Trời thuộc về Ngài, sức mạnh và vinh quang thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Sau đó, chúng ta hát “Lạy Chúa, con kêu cầu:” (Thánh vịnh 140, 141, 129, 116) theo giọng của các bài thánh ca và chính các bài thánh ca đó; trong thời gian này, phó tế tiến hành nghi thức xông hương trọn vẹn trong nhà thờ.

**“Lạy Chúa, con kêu cầu:”
(Thi thiên 140, 141, 129, 116)**

Lạy Chúa, con đã kêu cầu Ngài, xin hãy nghe con. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

Lạy Chúa, con đã kêu cầu Ngài, xin hãy nghe con, / xin hãy lắng nghe tiếng cầu nguyện của con, / khi con kêu cầu Ngài. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

Xin cho lời cầu nguyện của con / như hương trầm, bay lên trước mặt Ngài, / việc giơ tay con lên / – như của lễ chiều tối. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Xin Chúa đặt người canh gác trước miệng con, và đặt cánh cửa ngăn chặn trước môi con. Xin đừng để lòng con nghiêng về những lời gian ác, tìm cách biện minh cho tội lỗi cùng những kẻ làm điều bất chính; và con sẽ không kết giao với những kẻ được họ chọn. Người công chính sẽ nhân từ chỉ dạy và quở trách con; còn dầu của kẻ tội lỗi chớ xúc lên đầu con, và lời cầu nguyện của con cũng chớ theo ý muốn của họ. Các quan xét của họ đã bị nuốt chửng bởi vách đá; họ sẽ nghe lời tôi, vì lời ấy đã trở nên ngọt ngào. Như *thể* lòng đất đã nứt ra trên mặt đất, xương cốt họ đã tan rã trong âm phủ. Vì mắt tôi hướng về Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, tôi đã trông cậy vào Ngài, xin đừng cất linh hồn tôi đi. Xin cứu con khỏi cái bẫy mà chúng đã giăng ra cho con, và khỏi những cám dỗ của những kẻ làm điều gian ác. Những kẻ tội lỗi sẽ sa vào lưới của chính chúng; con vẫn cô độc cho đến khi con vượt qua được nó.

Bằng tiếng nói của con, con kêu cầu Chúa, bằng tiếng nói của con, con cầu nguyện cùng Chúa. Con sẽ trút hết lời khẩn cầu của con trước mặt Ngài, con sẽ bày tỏ nỗi buồn của con trước mặt Ngài. Khi tinh thần con suy kiệt, – thì *lúc đó* Ngài đã biết những nẻo đường của con; trên con đường mà con đã đi, họ đã giăng lưới để bắt con. Tôi nhìn sang bên phải và quan sát, nhưng chẳng ai nhận ra tôi; tôi không thể chạy trốn, và chẳng có ai đứng ra bênh vực linh hồn tôi. Tôi đã kêu cầu Ngài, lạy Chúa, và thưa rằng: “Ngài là niềm hy vọng của con, là phần của con trên đất của những người sống.” Xin hãy lắng nghe lời cầu xin của con, vì con đang rất khốn khổ; xin cứu con khỏi những kẻ bách hại con, vì chúng mạnh hơn con.

Câu 10: Xin giải thoát linh hồn con khỏi ngục tối, để *con* được tôn vinh danh Ngài.

Những người công chính sẽ chờ đợi con, cho đến khi Ngài ban thưởng cho con.

Câu 8: Từ nơi sâu thẳm, con kêu cầu Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, xin hãy nghe tiếng con.

Xin tai Ngài hãy lắng nghe tiếng cầu xin của con.

Câu 6: Nếu Ngài để ý đến những điều gian ác, lạy Chúa, lạy Chúa, thì ai có thể đứng vững được? Vì nơi Ngài có sự tha thứ.

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Vì danh Ngài, con đã trông đợi Ngài, lạy Chúa; linh hồn con đã nương tựa vào lời Ngài, linh hồn con đã trông cậy vào Chúa.

Câu 4: Từ ca gác buổi sáng cho đến đêm, từ ca gác buổi sáng, dân Y-sơ-ra-ên hãy đặt niềm tin nơi Đức Giê-hô-va.

Vì Đức Giê-hô-va đầy lòng thương xót, sự cứu rỗi của Ngài thật vĩ đại, và Ngài sẽ giải cứu Y-sơ-ra-ên khỏi mọi tội lỗi của dân ấy.

Câu 2: Hỡi muôn dân, hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va; hỡi muôn chi phái, hãy tôn vinh Ngài.

Vì lòng thương xót của Ngài đã được củng cố trên chúng ta, và lẽ thật của Chúa tồn tại muôn đời.

Vinh quang: Thánh ca

Và bây giờ: Bài ca về Đức Mẹ

Trong các ngày lễ, khi hát bài thánh ca kết thúc, Cửa Hoàng gia được mở ra và nghi thức rước lư hương được cử hành.

Lời cầu nguyện khi rước lễ

Linh mục: Vào buổi tối, buổi sáng và buổi trưa, chúng con ngợi khen, chúc tụng, tạ ơn và cầu nguyện cùng Ngài, Đấng Tối Cao của muôn loài, Chúa nhân từ! Xin hãy dâng lời cầu nguyện của chúng con như hương trầm lên trước mặt Ngài và đừng để lòng chúng con sa ngã vào những lời nói hay ý nghĩ xấu xa, nhưng xin giải thoát chúng con khỏi mọi điều làm cho linh hồn chúng con bị sa ngã, vì mắt chúng con hướng về Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, và chúng con đặt niềm tin nơi Ngài, xin đừng để chúng con phải hổ thẹn, lạy Thiên Chúa của chúng con.

Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phúc cho sự tiến vào thánh thiêng này!

Linh mục: Sự nhập lễ của các thánh Ngài được chúc lành muôn đời, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Phó tế, vừa vẽ dấu thánh giá bằng lư hương, vừa tuyên xưng: Không ngoan! Hãy đứng lên với lòng kính sợ!

Bài ca chiều dành cho Con Thiên Chúa

Dàn hợp xướng hát: Ánh sáng vui mừng, vinh quang thánh thiêng / của Cha Thiên Thượng bất tử, / thánh thiện, phúc lành – Chúa Giêsu Kitô! / Khi mặt trời lặn, / nhìn thấy ánh sáng buổi chiều, / chúng con ca ngợi Cha, Con và Thánh Thần, là Thiên Chúa. / Xứng đáng để mọi lúc / ca ngợi Ngài bằng những giọng hát hân hoan, / Con Thiên Chúa, Đấng ban sự sống, / – vì thế thế gian tôn vinh Ngài.

Sau khi vào, sau khi thực hiện nghi thức cúi đầu thông thường, phó tế, hoặc nếu không có phó tế thì linh mục, sẽ xướng lên bài thánh ca mở đầu của ngày:

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn của ngài.

Phó tế: Khôn ngoan. Prokimen, giọng (nào đó).

Các bài Prokimen trong Thánh lễ chiều Vào tối thứ Bảy, giọng 6

Chúa đã ngự trị, / mặc lấy vinh quang.

Câu: Chúa đã mặc lấy sức mạnh và thất lưng.

Câu Thánh Kinh: Vì Ngài đã lập nên vũ trụ, và nó sẽ không lay chuyển.

Câu: Nơi thánh xứng đáng với nhà Ngài, lạy Chúa, cho đến muôn đời.

Thi thiên 92:1, 5B

Chủ nhật, giọng 8

Hãy chúc tụng Chúa ngay bây giờ, / hồi tất cả các tội tớ của Chúa.

Câu: Những ai đang đứng trong đền thờ Chúa, trong các sân của nhà Đức Chúa Trời chúng ta.

Thánh vịnh 133:1

Thứ Hai, giọng 4

Chúa sẽ nghe tôi, / khi tôi kêu cầu Ngài.

Câu: Khi con kêu cầu, Đức Chúa Trời của sự công chính đã nghe con.

Thánh vịnh 4:4B, 2A

Thứ Ba, giọng 1

Lòng thương xót của Ngài, lạy Chúa, / sẽ theo con suốt cả cuộc đời con.

Câu: Chúa chăn dắt con và không để con thiếu thốn điều gì tại nơi cỏ *xanh tươi tốt* – chính nơi đó Ngài đã cho con ngự. **Thánh vịnh 22:6A, 1–2A**

Thứ Tư, giọng 5

Lạy Chúa, xin cứu con nhân danh Ngài / và xét xử con bằng quyền năng của Ngài.

Câu: Lạy Chúa, xin nghe lời cầu nguyện của con, xin chú ý đến những lời từ miệng con. **Thánh vịnh 53:3, 4**

Thứ Năm, giọng 6

Sự cứu giúp của con đến từ Chúa, / Đấng đã dựng nên trời và đất.

Câu: Con ngược mắt lên các ngọn núi, nơi sự cứu giúp của con sẽ đến từ đó. **Thánh vịnh 120:2, 1**

Thứ Sáu, giọng 7

Lạy Chúa, Ngài là Đấng che chở con, / và lòng thương xót của Ngài sẽ sớm đến với con.

Câu: Xin cứu con khỏi những kẻ thù của con, lạy Chúa, và xin cứu chuộc con khỏi những kẻ nổi dậy chống lại con. **Xem Thánh vịnh 58:10B–11A, 2**

Trong các ngày lễ có polyeleos, sau prokimen sẽ đọc các parimias (thường là ba); trước mỗi bài, chúng ta hô to:

Phó tế: Khôn ngoan.

Người đọc: (tên sách) đoạn đọc.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Đọc Thánh Kinh

Linh mục: Bình an cho anh chị em.

Người đọc: Và cho linh hồn của ngài.

Lời cầu nguyện đặc biệt “ ”

Phó tế: Chúng ta hãy cùng cất tiếng từ tận đáy lòng và từ mọi suy nghĩ của chúng ta.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lạy Chúa Toàn Năng, Thiên Chúa của cha ông chúng con, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin thương xót chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha của chúng con, Đức Thượng **Phụ (tên)**, và cho Đức Cha (**Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Giám mục - tên**), và cho toàn thể anh em của chúng con trong Đức Kitô.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước, để chúng con được sống một cuộc đời bình an và thanh thản trong sự đạo đức và trong sạch.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các vị sáng lập viên đáng kính và luôn được tưởng nhớ của ngôi thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), và cho tất cả các vị cha và anh em của chúng con đã an nghỉ trước đây, những người Chính Thống Giáo, đang an nghỉ tại đây và khắp mọi nơi.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện xin lòng thương xót, sự sống, hòa bình, sức khỏe, sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ và sự xóa bỏ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa, các anh em {và giáo dân} của ngôi thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**).

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho những người dâng lễ vật và làm việc thiện trong ngôi thánh đường thánh thiêng và tối thánh này, cho

THỨ TƯ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

những người lao động, hát thánh ca và tham dự thánh lễ tại đây, những người đang trông đợi ân sủng vĩ đại và dồi dào từ Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Lời cầu nguyện khi chiều tà

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin ban cho chúng con được sống trong buổi tối nay mà không phạm tội. / Ngợi khen Chúa, Thiên Chúa của cha ông chúng con, / danh Ngài đáng được ca ngợi và tôn vinh muôn đời. Amen. / Xin lòng thương xót của Ngài, lạy Chúa, hãy ở cùng chúng con, vì chúng con đặt niềm tin nơi Ngài. / Ngợi khen Ngài, lạy Chúa, xin dạy con những điều răn của Ngài. / Ngợi khen Ngài, lạy Chúa, xin khai sáng tâm trí con bằng những điều răn của Ngài. / Ngợi khen Ngài, lạy Đấng Thánh, xin soi sáng tâm hồn con bằng những điều răn của Ngài. / Lạy Chúa, lòng thương xót của Ngài tồn tại muôn đời, xin đừng khinh dễ những tạo vật do tay Ngài dựng nên. / Ngài xứng đáng được ngợi khen, Ngài xứng đáng được ca ngợi, / Ngài xứng đáng được vinh quang, Cha, Con và Thánh Thần, / bây giờ, mãi mãi và đến muôn đời. Amen.

Lời cầu xin

Phó tế: Chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện buổi tối lên Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, bằng ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho buổi tối này được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Dàn hợp xướng: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi tưởng nhớ Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đáng Thánh Khiết, Đáng Vô Nhiễm, Đáng Được Chúc Phúc, Đáng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Xin Ngài, lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy cúi đầu trước Chúa.

Dàn hợp xướng: Trước mặt Ngài, lạy Chúa.

Lời cầu nguyện cúi đầu

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đáng đã hạ mình xuống từ trời cao và giáng thế để cứu độ loài người! Xin hãy nhìn xuống các tội tớ của Ngài và gia nghiệp của Ngài, vì trước mặt Ngài,

Đấng Phán Xét đáng kính và đầy lòng nhân ái, các tội tớ của Ngài đã cúi đầu, và đã phó thác bản thân cho Ngài, không trông cậy vào sự giúp đỡ của loài người, mà chỉ trông đợi lòng thương xót của Ngài và mong chờ sự cứu rỗi từ Ngài. Xin hãy bảo vệ họ mọi lúc, trong buổi tối hôm nay và trong đêm sắp tới, khỏi mọi kẻ thù, khỏi mọi hành động chống đối của ma quỷ, khỏi những suy nghĩ phù phiếm và những ký ức gian trá.

Linh mục tuyên xưng: Nguyên quyền năng Nước Trời của Ngài được chúc tụng và tôn vinh, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời muôn thuở.

Dàn hợp xướng: Amen.

Phần lễ rước

Vào những ngày cử hành Thánh Lễ Thứ Tráng, chúng ta ra tiền sảnh nhà thờ với việc hát các bài thánh ca Lễ Rước của nhà thờ (theo ngày Chúa Nhật) hoặc của ngày lễ để cử hành Lễ Rước. Linh mục và phó tế cầm lư hương, được hai phó tế đi trước, bước ra khỏi bàn thờ qua cửa phía bắc và đứng tại tiền sảnh. Phó tế tiến hành nghi thức xông hương các thánh tượng trong tiền sảnh, cho vị chủ tế, những người hát thánh ca và cộng đoàn. Sau khi kết thúc việc hát các bài thánh ca, phó tế (hoặc nếu không có phó tế thì là linh mục) đọc các lời cầu nguyện sau đây:

Lạy Chúa, xin cứu rỗi dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp của Ngài; xin ban ân sủng và lòng nhân từ của Ngài xuống thế gian; xin nâng cao uy quyền của các tín hữu Chính Thống Giáo và ban xuống cho chúng con những ân sủng dồi dào của Ngài: nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, Nữ Vương Tinh Khiết, Mẹ Thiên Chúa và Trinh Nữ Vĩnh Cửu, nhờ quyền năng của Thánh Giá thiêng liêng và ban sự sống; bằng sự cầu bầu của các Thánh Thần trên trời, [những lời khẩn cầu] của Thánh Tiên Tri và Thánh Rửa Tội Gioan, các Thánh Tông Đồ vinh quang và đáng ca ngợi; các Thánh Tổ Phụ của chúng con, các vị Giám Mục vĩ đại và các vị Thầy của toàn thể Giáo Hội là Thánh Basil Cả, Thánh Grêgôriô Thần Học và Thánh Gioan Vàng Miệng; Thánh Cha của chúng ta là Thánh Nicôla, Tổng Giám mục thành Myra xứ Lycia, Đấng làm phép lạ; các Thánh đồng Tông đồ Mêthôđiô và Cyril, các vị Thầy của dân Slav; các Thánh đồng Tông đồ là Đại Công tước Vladimir và Đại Công nương Olga; các Thánh Cha của chúng ta và các Đấng làm phép lạ toàn Nga là Thánh Phêrô, Thánh Alexiô, Thánh

Iona, Thánh Philip và Thánh Hermogen; các thánh tử đạo vinh quang và chiến thắng, các vị thánh đáng kính và các vị cha thánh của chúng con, các thánh cha thánh thiện và công chính Gioakim và Anna, **(thánh đường và ngày thánh)** cùng tất cả các thánh của Ngài: chúng con khẩn cầu Ngài, lạy Chúa đầy lòng thương xót, xin hãy nghe lời chúng con, những kẻ tội lỗi đang cầu nguyện cùng Ngài, và xin thương xót chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (40)

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, cho dân chúng đạo đức và các nhà cầm quyền của đất nước, xin ban cho họ sức mạnh, chiến thắng, thịnh vượng, hòa bình, sức khỏe và sự cứu rỗi; và xin Chúa, Thiên Chúa của chúng con, hãy tiếp tục hỗ trợ họ nhiều hơn nữa, ban cho họ thành công trong mọi việc, và khuất phục mọi kẻ thù và kẻ địch dưới chân họ.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (30)

Chúng ta còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ **(tên)**, và cho Đức Cha (Đức Tổng Giám mục **hoặc:** Đức Tổng Giám mục **hoặc:** Đức Giám mục - **tên**), **[tại tu viện:** và cho vị Tổng tu viện trưởng **(hoặc:** Bề trên) của chúng ta **(tên)**], và cho toàn thể anh em trong Chúa Kitô của chúng ta; và cho mọi linh hồn Kitô hữu đang đau khổ và lâm hoạn nạn, đang cần đến lòng thương xót và sự giúp đỡ của Thiên Chúa; cho sự bình an của thành phố này **(hoặc:** làng mạc này; **hoặc:** tu viện thánh này) và những người đang sinh sống trong đó **(hoặc:** trong tu viện này), cầu cho hòa bình và an lạc trên toàn thế giới; cầu cho sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa; về sự cứu rỗi và sự giúp đỡ dành cho các vị cha và anh em của chúng ta, những người đang lao động và phục vụ với lòng nhiệt thành và sự kính sợ Thiên Chúa; về những người còn ở lại **đây** và những người đang xa cách; về sự chữa lành cho những người đang nằm liệt vì bệnh tật; về sự an nghỉ, ký ức phúc lành và sự tha thứ tội lỗi cho tất cả các vị cha và anh em của chúng ta đã qua đời [trong sự đạo đức], dù đang an nghỉ tại đây hay khắp nơi, những người Chính Thống; cầu xin giải thoát cho những người bị bắt làm tù binh; và cầu xin cho các anh em của chúng ta đang thi hành chức vụ, cũng như tất cả những ai đang và đã từng phục vụ trong ngôi thánh đường thiêng liêng này **(hoặc:** trong tu viện thánh thiêng này), chúng ta sẽ cùng kêu cầu.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (50)

Chúng con còn cầu nguyện xin bảo vệ thành phố này (**hoặc:** làng mạc này), và ngôi thánh đường thánh thiêng này (**hoặc:** tu viện thánh thiêng này), cũng như mọi thành phố và đất nước khỏi nạn đói, dịch bệnh, động đất, lũ lụt, hỏa hoạn, gươm đao, sự xâm lược của các dân tộc ngoại bang và chiến tranh nội bộ; xin Đức Chúa Trời nhân từ và yêu thương loài người của chúng con hãy thương xót, ban ân sủng và khoan dung cho chúng con; xin Ngài xua tan mọi cơn thịnh nộ hướng về chúng con, giải thoát chúng con khỏi sự trừng phạt công chính của Ngài đang đe dọa chúng con, và xin Ngài thương xót chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (3)

Chúng con còn cầu xin để Đức Chúa Trời nghe tiếng cầu nguyện của chúng con, những kẻ tội lỗi, và thương xót chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (3)

Ngoài ra, nếu muốn, người ta cũng có thể thêm cầu nguyện cho những người còn sống và những người đã qua đời.

Linh mục: Xin hãy lắng nghe chúng con, lạy Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ của chúng con, niềm hy vọng của muôn dân khắp nơi trên đất và những ai đang ở xa trên biển, xin hãy thương xót, xin hãy thương xót, lạy Chúa, đối với những tội lỗi của chúng con, và xin thương xót chúng con. Vì Ngài là Đức Chúa Trời nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời muôn thuở.

Đoàn hát: Amen.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Đoàn hát: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy cúi đầu trước mặt Chúa.

Đoàn hát: Trước mặt Chúa.

Mọi người cúi đầu, còn linh mục đọc lời cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đầy lòng thương xót, nhờ lời cầu bầu của Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa và Trinh Nữ Vĩnh Cửu, nhờ quyền năng của Thánh Giá thiêng liêng và ban sự sống, nhờ sự che chở của các thánh thần trên trời, [các lời khẩn cầu] của Thánh Tiên Tri và Thánh Rửa Tội Gioan vinh hiển, các Thánh

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Tông Đồ vinh hiển và đáng ca ngợi, các Thánh Tử Đạo vinh hiển và chiến thắng, các vị Thánh Cha đáng kính và thánh thiện của chúng con; các vị Thánh Cha của chúng ta, các vị Giám mục vĩ đại và các vị Thầy của toàn thể Giáo hội là Thánh Basil Đại Đế, Thánh Grêgôriô Thần Học và Thánh Gioan Vàng Miệng; Thánh Cha của chúng ta là Thánh Nicôla, Tổng Giám mục thành Myra xứ Lycia, vị Thánh làm phép lạ; các thánh ngang hàng với các Tông đồ Mê-phô-đi-ô và Ki-ri-lô, các vị thầy của dân Slav; các thánh ngang hàng với các Tông đồ là Đại công tước Vladimir và Đại công nương Olga; các vị thánh cha của chúng con và các vị làm phép lạ trên toàn nước Nga là Phêrô, Alexius, Iona, Philip và Hermogenes, các thánh cha thánh thiện và công chính là Gioakim và Anna, **(thánh đường và ngày lễ thánh)**, cùng tất cả các thánh của Ngài: xin hãy chấp nhận lời cầu nguyện của chúng con, ban cho chúng con sự tha thứ cho những tội lỗi của chúng con, che chở chúng con dưới bóng cánh của Ngài, xua đuổi mọi kẻ thù và kẻ địch khỏi chúng con, làm cho cuộc sống chúng con được bình an, lạy Chúa, xin thương xót chúng con và ban bình an của Ngài, và cứu rỗi linh hồn chúng con, như Đấng nhân từ và yêu thương loài người.

Đoàn hát: Amen.

Sau đó, chúng ta bắt đầu hát các bài thánh ca trên bục thánh ca và vừa hát vừa tiến vào nhà thờ.

Các bài thánh ca trên bục thánh ca

Vào ngày Chủ nhật, các bài thánh ca:

Bài thánh ca: Chúa đã ngự trị, / mặc lấy vinh quang.

Câu: Vì Ngài đã lập vững vũ trụ, / và nó sẽ không lay chuyển.

Câu Thánh vịnh: Nơi thánh là điều xứng đáng cho Đền Thờ Ngài, / lạy Chúa, mãi mãi.

Thánh vịnh 92:1, 5B

Vinh quang, và bây giờ: Kinh Kính Mừng

Lời cầu nguyện của Thánh Simeon, người đón nhận Chúa

Dàn hợp xướng: Nay Ngài cho phép tôi tớ Ngài ra đi, lạy Chúa, / theo lời Ngài, trong bình an, / vì mắt tôi đã thấy sự cứu rỗi của Ngài, / mà Ngài đã chuẩn bị trước mặt muôn dân: / ánh sáng để soi sáng cho các dân ngoại / và vinh quang của dân Ngài, Israel.

Lc 2:29-32

THỨ TỰ CÁC NGHI THỨC TRONG THÁNH LỄ CHIỀU

Người đọc: Ba Lời Thánh. Vinh quang, và bây giờ: Ba Ngôi Thánh: Lạy Chúa, xin thương xót. **(3)** Vinh quang, và bây giờ: Kinh Lạy Cha:

Linh mục tuyên xưng: Vì Nước, quyền năng và vinh quang đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Và chúng ta hát bài thánh ca kết thúc lễ ba lần.

Vào ngày Chủ Nhật

Đức Trinh Nữ Maria, xin vui mừng; / Maria đầy ân sủng, Chúa ở cùng Bà! / Bà được chúc phúc giữa các người phụ nữ / và Con trong lòng Bà cũng được chúc phúc, / vì Bà đã sinh ra Đấng Cứu Chuộc linh hồn chúng con. **(3)**

Trong khi hát, phó tế xông hương ba lần quanh bàn, trên đó có năm ổ bánh mì, lúa mì và hai bình – một bình rượu và một bình dầu – được dâng lên để thánh hiến, và cuối cùng là vị tu viện trưởng. Còn linh mục, sau khi cầm một ổ bánh, làm dấu thánh giá trên các ổ bánh còn lại và đọc to lời cầu nguyện sau đây:

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện thánh hiến bánh

Linh mục: Lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã chúc lành cho năm chiếc bánh [trong sa mạc] và đã làm no lòng năm ngàn [người đàn ông]! Xin chính Ngài cũng ban phước cho những chiếc bánh, lúa mì, rượu nho và dầu ô liu này, và làm cho chúng sinh sôi nảy nở trong thành phố này **(hoặc: trong làng này, hoặc: trong tu viện thánh này)** và trên khắp thế giới của Ngài, và xin thánh hóa những tín hữu nếm dùng chúng. Vì Ngài ban phước và thánh hóa muôn loài, lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài, Đấng vô thủy, và Thánh Thần Ngài, Đấng toàn thánh, nhân lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men. Nguyện danh Chúa được chúc tụng từ nay cho đến muôn đời. **(3)**

Thánh vịnh 33

Tôi sẽ ngợi khen Chúa mọi lúc, lời ngợi khen Ngài luôn ở trên môi tôi. Linh hồn tôi sẽ ngợi khen Chúa – xin những người khiêm nhường hãy lắng nghe và vui mừng. Hãy cùng tôi tôn vinh Chúa, và chúng ta sẽ cùng nhau tôn cao danh Ngài. Tôi đã tìm kiếm Chúa, và Ngài đã nghe tôi, và giải thoát tôi khỏi mọi nỗi đau khổ. Hãy đến với Ngài và được soi sáng, thì mặt các ngươi sẽ không phải hổ thẹn. Người nghèo khó này đã kêu cầu, và Chúa đã nghe thấy, Ngài đã giải cứu người khỏi mọi nỗi đau khổ. Thiên Thần của Chúa sẽ bao quanh những ai kính sợ Ngài và giải cứu họ. Hãy nếm thử và các ngươi sẽ thấy Đức Chúa Trời tốt lành biết bao – phước cho người nào đặt niềm tin nơi Ngài. Hỡi tất cả các thánh của Ngài, hãy kính sợ Đức Chúa Trời, vì những ai kính sợ Ngài sẽ không thiếu thốn điều gì. Những người giàu có đã trở nên nghèo khó và phải chịu đói khát, còn những ai tìm kiếm Đức Chúa Trời sẽ không thiếu thốn điều gì tốt lành.

Thi Thiên 33:2-11

Linh mục: Phước lành của Chúa ở cùng các con, nhờ ân sủng và lòng nhân từ của Ngài, luôn luôn: bây giờ, mãi mãi, và đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Và chúng ta bắt đầu Thánh Lễ Sáng với Thánh Vịnh thứ sáu.

Trở về mục lục

THỜI LỄ SÁNG I

Chúng ta bắt đầu bài Thánh vịnh thứ sáu, lắng nghe trong sự im lặng và lòng cảm động; còn anh em đọc kinh thì với lòng kính sợ và sự kính trọng đối với Đức Chúa Trời, đọc lên:

Vinh quang thuộc về Đức Chúa Trời trên trời cao, bình an trên đất, và ân sủng giữa loài người. (3)

Lạy Chúa, Ngài sẽ mở miệng con và miệng con sẽ ca ngợi Ngài. (2)

Thánh vịnh 3

Lạy Chúa, tại sao những kẻ áp bức con lại ngày càng nhiều? Nhiều người nổi dậy chống lại con, nhiều người nói với tâm hồn con rằng: “Không có sự cứu rỗi cho người ấy nơi Đức Chúa Trời của người ấy.” Nhưng Ngài, lạy Chúa, là Đấng bênh vực con, là vinh quang của con, và Ngài nâng cao đầu con. Con đã kêu cầu Chúa bằng tiếng nói của con, và Ngài đã nghe con từ núi thánh của Ngài. Con đã chìm vào giấc ngủ; con thức dậy, vì Chúa sẽ bảo vệ con. Con sẽ không sợ đám đông những kẻ vây quanh và tấn công con. Hãy đứng dậy, lạy Chúa, cứu con, lạy Đức Chúa Trời của con, vì Ngài đã đánh bại tất cả những kẻ thù địch chống lại con một cách vô ích, Ngài đã nghiền nát răng của những kẻ tội lỗi. Sự cứu rỗi đến từ Đức Giê-hô-va, và phước lành của Ngài dành cho dân Ngài. Tôi đã chìm vào giấc ngủ và ngủ say; tôi thức dậy, vì Đức Giê-hô-va sẽ bảo vệ tôi.

Thánh vịnh 37

Lạy Chúa, xin đừng quả trách con trong cơn thịnh nộ của Ngài, và xin đừng trừng phạt con bằng cơn giận của Ngài. Vì những mũi tên của Ngài đã đâm thấu con, và Ngài đã giơ tay Ngài lên trên con. Thân xác con không thể lặn lội trước cơn giận của Ngài, xương cốt con không được bình an vì tội lỗi của con, vì những điều gian ác của con đã vượt quá đầu con, như gánh nặng đè nặng lên con. Các vết thương của con bốc mùi hôi thối và mưng mủ vì sự điên rồ của con: con đã chịu đau khổ và bị khuất phục đến cùng, suốt cả ngày, con đi lại trong sự than thở. Vì sự nhạo báng đã tràn ngập lòng con, và không có sự chữa lành nào cho thân xác con. Con đã bị nghiền nát và hạ nhục vô cùng, la hét

vì tiếng rên rỉ từ trái tim con. Lạy Chúa, mọi khát vọng của con đều hướng về Ngài, và tiếng than khóc của con không hề bị che giấu trước mặt Ngài. Trái tim con bối rối, sức lực con đã rời bỏ con, và ánh sáng của đôi mắt con – cũng không còn ở bên con nữa. Bạn bè và hàng xóm của con đã đến gần và đứng đối diện với con, những người thân cận của con đứng xa xa, những kẻ tìm cách cướp lấy linh hồn con thì tụ tập lại, và những kẻ tìm cách làm hại con thì nói những lời vô nghĩa và suốt ngày bày mưu tính kế. Còn tôi thì như người điếc, không nghe thấy; như người câm, không mở miệng; tôi trở nên như người không nghe thấy và không có lời cáo trách nào trên môi. Vì tôi đã trông cậy nơi Ngài, lạy Chúa; Ngài sẽ nghe, lạy Chúa, Đức Chúa Trời của tôi. Vì tôi đã nói: “Xin đừng để kẻ thù của con hả hê vì con!”, vì khi chân con chao đảo, chúng đã kiêu ngạo trước mặt con. Vì con đã sẵn sàng đón nhận những đòn roi, và nỗi đau khổ của con luôn hiện hữu trước mặt con. Vì con sẽ xưng ra tội lỗi của mình và lo lắng về tội lỗi của con. Còn kẻ thù của con thì vẫn sống, chúng vững mạnh hơn con, và những kẻ ghét con một cách bất công ngày càng đông đảo. Những kẻ báo đáp điều thiện bằng điều ác đã vu khống con, vì con đã tìm kiếm điều thiện. Xin đừng bỏ rơi con, lạy Chúa, Đức Chúa Trời của con, xin đừng xa lánh con, xin hãy đến giúp đỡ con, lạy Chúa, Đấng Cứu Rỗi của con! Xin đừng bỏ rơi con, lạy Chúa, Thiên Chúa của con, xin đừng xa lánh con, xin hãy đến giúp đỡ con, lạy Chúa, Đấng cứu độ của con!

Thánh vịnh 62

Lạy Đức Chúa Trời, Đức Chúa Trời của con, từ lúc bình minh con đã khao khát Ngài: linh hồn con khao khao Ngài. Bao lần thân xác con đã khao khát Ngài trong vùng đất hoang vu, hiểm trở và khô cằn? Ước gì con được đến trước mặt Ngài trong đền thánh, để chiêm ngưỡng quyền năng và vinh quang của Ngài! Vì ân sủng của Ngài quý hơn sự sống; môi miệng con sẽ ngợi khen Ngài. Con sẽ chúc tụng Ngài trong suốt cuộc đời con, và giơ tay con lên nhân danh Ngài. Xin cho linh hồn con được tràn đầy như rượu và dầu, và môi miệng con sẽ ngợi khen Ngài bằng những lời vui mừng. Con nhớ đến Ngài trên giường ngủ, sáng sớm con suy ngẫm về Ngài, vì Ngài đã trở thành Đấng giúp đỡ con, và dưới bóng cánh Ngài, con sẽ vui mừng. Linh hồn con bám víu vào Ngài, tay phải Ngài đã nâng đỡ con. Còn những kẻ tìm kiếm linh

hồn con một cách vô ích, sẽ xuống âm phủ, bị giao cho sức mạnh của guơm, trở thành mồi cho cáo. Còn Vua sẽ hân hoan vì Đức Chúa Trời, mọi người thề hứa với Ngài đều sẽ ca ngợi, vì miệng những kẻ nói dối đã bị bịt lại. Sáng sớm, con suy ngẫm về Ngài, vì Ngài đã trở thành người trợ giúp cho con, và dưới bóng cánh Ngài, con sẽ hân hoan. Linh hồn con bám víu vào Ngài, tay phải Ngài đã nâng đỡ con.

Vinh quang, và bây giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3) Lạy Chúa, xin thương xót. (3) **Vinh quang, và bây giờ:**

Sau khi kết thúc ba thánh vịnh, linh mục bước ra trước Cửa Hoàng gia và đọc các lời cầu nguyện buổi sáng với đầu trần.

Thánh vịnh 87

Lạy Chúa, Đức Chúa Trời cứu rỗi con, ban ngày con kêu cầu, ban đêm con cũng kêu cầu trước mặt Ngài; xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên trước mặt Ngài, xin Ngài hãy nghiêng tai nghe lời khẩn cầu của con. Vì linh hồn con đã chìm trong sự ác, và cuộc đời con đã gần kề địa ngục; con đã bị xếp vào hàng những kẻ xuống hố sâu, trở nên như người vô lực, giữa những kẻ chết – tự do; như những kẻ bị giết, đang ngủ trong mộ, những người mà Ngài đã không còn nhớ đến, và họ đã bị tay Ngài từ chối. Họ đã ném con vào hố sâu thăm nhất, trong bóng tối và bóng chết; con thịnh nộ của Ngài đã giáng xuống con, và Ngài đã đổ tất cả những cơn sóng của Ngài lên con. Ngài đã khiến những người quen biết con xa lánh con: họ coi con như điều gớm ghiếc; con bị bỏ rơi và không *thể* thoát ra *được*. Mắt con đã kiệt sức vì cảnh khốn cùng: con kêu cầu Chúa cả ngày, giơ tay lên hướng về Ngài. Lẽ nào Ngài sẽ làm phép lạ cho kẻ chết? Hay các thầy thuốc sẽ làm cho *họ* sống lại, và họ sẽ ngợi khen Ngài? Liệu có ai trong mồ mả sẽ loan báo về lòng thương xót của Ngài, và về lẽ thật của Ngài – tại *nơi* diệt vong? Liệu họ có nhận biết các phép lạ của Ngài trong bóng tối, và lẽ thật của Ngài – tại cõi quên lãng? Và con đã kêu cầu Ngài, lạy Chúa, và vào buổi sáng sớm, lời cầu nguyện của con sẽ đến với Ngài. Tại sao, lạy Chúa, Ngài lại xa lánh linh hồn con, và quay mặt Ngài khỏi con? Con nghèo khó, và phải chịu khổ cực từ thuở thiếu thời; dù đã được nâng cao, con vẫn bị hạ nhục và kiệt sức. Con thịnh nộ của Ngài đã tràn qua con, những sự kinh hoàng của Ngài làm con bối rối, bao vây con

như nước suốt cả ngày, *tất* cả cùngập xuống bao trùm lấy con. Ngài đã tách xa khỏi con bạn bè, người thân và những người quen biết vì nỗi đau khổ. Lạy Chúa, Đức Chúa Trời cứu rỗi của con, ban ngày con kêu cầu, và ban đêm – trước mặt Ngài, xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên trước mặt Ngài, xin Ngài nghiêng tai nghe lời khẩn cầu của con.

Thánh vịnh 102

Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, và cả lòng ta hãy ngợi khen danh thánh của Ngài. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, và đừng quên mọi ân huệ của Ngài: *Ngài* tha thứ mọi tội lỗi của người, chữa lành mọi bệnh tật của người, cứu mạng sống người khỏi sự diệt vong, ban cho người ân sủng và lòng nhân từ, làm thỏa mãn mọi ước muốn của người bằng những điều tốt lành – tuổi trẻ của người sẽ được phục hồi như chim đại bàng. Chúa ban ân sủng và phán xét cho mọi người bị áp bức. Ngài đã bày tỏ đường lối của Ngài cho Mô-sê, và ý định của Ngài cho con cái Y-sơ-ra-ên. Chúa là Đấng hào phóng và nhân từ, kiên nhẫn và đầy lòng thương xót; Ngài không giận dữ mãi mãi và không phần nộ đến đời đời. Ngài không đối xử với chúng ta theo những điều gian ác của chúng ta, cũng không báo ứng chúng ta theo những tội lỗi của chúng ta; vì, cao như trời so với đất, Đức Chúa Trời đã ban ân điển của Ngài cho những ai kính sợ Ngài; xa như phương Đông so với phương Tây, Ngài đã xóa bỏ những điều gian ác của chúng ta khỏi chúng ta. Như cha thương xót con cái mình, Chúa cũng thương xót những ai kính sợ Ngài, vì Ngài biết bản chất của chúng ta, và nhớ rằng chúng ta chỉ là bụi đất. Con người như cỏ, những ngày của người như hoa đồng nội, sẽ tàn lụi; vì hơi thở trong người đã tắt – và người sẽ không còn nữa, cũng không còn nhận ra nơi chốn của mình. Còn lòng thương xót của Chúa thì từ đời đời đến đời đời dành cho những ai kính sợ Ngài, và sự công chính của Ngài dành cho con cháu của những ai giữ giao ước của Ngài và ghi nhớ các điều răn của Ngài để tuân giữ chúng. Chúa đã lập ngai vàng của Ngài trên trời, và Nước Ngài cai trị muôn loài. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi tất cả các thiên thần của Ngài, những vị mạnh mẽ về quyền năng, thi hành lời Ngài *ngay khi* nghe tiếng phán của Ngài. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi mọi đạo binh của Ngài, những tôi tớ của Ngài, những người thi hành ý muốn của Ngài. Hãy

ngợi khen Chúa, hỡi mọi tạo vật của Ngài, ở mọi nơi trong vương quốc của Ngài. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! Ở mọi nơi trong vương quốc của Ngài. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa!

Thánh vịnh 142

Lạy Chúa, xin hãy nghe lời cầu nguyện của con, xin hãy lắng nghe lời khẩn cầu của con trong sự chân thật của Ngài, xin hãy đáp lời con trong sự công chính của Ngài và xin đừng xét xử tôi tớ Ngài, vì không ai trong số những người còn sống có thể được xưng công chính trước mặt Ngài. Vì kẻ thù đã truy đuổi linh hồn con, đã hạ nhục cuộc đời con xuống đất, đã giam con trong bóng tối, như những người đã chết từ thuở xa xưa. Và tinh thần con đã suy sụp, lòng con đã hoang mang. Con nhớ lại những ngày xưa cũ, suy ngẫm về mọi việc Ngài làm, suy ngẫm về những công trình do tay Ngài tạo dựng. Tôi giang tay về phía Ngài; linh hồn tôi trước mặt Ngài – như đất khô cằn. Xin hãy mau nghe lời tôi, lạy Chúa, vì tinh thần tôi đã kiệt sức: xin đừng quay mặt Ngài khỏi tôi, và *xin đừng* để tôi giống như những kẻ xuống hố sâu. Xin cho tôi được nghe ân sủng của Ngài vào buổi sáng sớm, vì tôi đặt niềm tin nơi Ngài; xin mở ra cho con, lạy Chúa, con đường mà con phải đi, vì con đã dâng linh hồn con lên Ngài. Xin cứu con khỏi những kẻ thù của con, lạy Chúa, vì con đã nương tựa vào Ngài. Xin dạy con làm theo ý muốn của Ngài, vì Ngài là Đức Chúa Trời của con; Thánh Linh tốt lành của Ngài sẽ dẫn dắt con đến xứ sở công chính. Vì danh Ngài, lạy Chúa, Ngài sẽ ban sự sống cho con; nhờ sự công chính của Ngài, Ngài sẽ giải thoát linh hồn con khỏi nỗi buồn; nhờ lòng thương xót của Ngài, Ngài sẽ tiêu diệt kẻ thù của con và hủy diệt tất cả những ai làm khổ linh hồn con, vì con là tôi tớ của Ngài. Xin hãy nghe con, lạy Chúa, theo sự công chính của Ngài, và xin đừng xét xử con, tôi tớ của Ngài. Xin hãy nghe con, lạy Chúa, theo sự công chính của Ngài, và xin đừng xét xử con, tôi tớ của Ngài. Thánh Thần tốt lành của Ngài sẽ dẫn dắt con đến xứ sở công chính.

Vinh quang, và bây giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện lớn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cho Chúa trong bình an.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa về sự bình an từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa **vì** hòa bình trên toàn thế giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của tất cả mọi người.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **về** ngôi thánh đường thánh thiêng này và về *tất cả* những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ (**tên**), và cho Đức **Cha** (Đức Tổng Giám Mục **hoặc: Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Giám Mục - tên**), các linh mục đáng kính, các phó tế trong Chúa Kitô, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và dân Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin chúng ta cùng cầu nguyện **cho** đất nước được Chúa che chở của chúng ta, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước ấy.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** thành phố này (**hoặc: cho làng này, hoặc: cho tu viện thánh này**), cho mọi thành phố và đất nước, cũng như cho những ai sống trong đức tin tại đó.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** thời tiết thuận lợi, cho hoa màu dồi dào và cho những thời kỳ hòa bình.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** những người đi thuyền, những người lữ hành, những người đau ốm, những người khốn khổ, những người bị bắt làm tù binh, và cho sự cứu rỗi của họ.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

**Và chúng ta bắt đầu hát: “Đức Chúa Trời là Chúa:”
theo giai điệu của bài thánh ca ngày hôm nay**

Đức Chúa Trời là Chúa, và Ngài đã hiện ra với chúng con; Đấng Sấp Đầu trong danh Chúa được chúc tụng. (4)

Câu 1: Hãy ngợi khen Chúa, vì Ngài là Đấng tốt lành, vì lòng thương xót của Ngài tồn tại đến muôn đời.

Câu 2: Họ vây quanh, bao vây tôi, nhưng tôi đã chống lại họ nhân danh Chúa.

Câu 3: Tôi sẽ không chết, nhưng sẽ sống và rao truyền những việc làm của Chúa.

Câu 4: Hòn đá mà những người thợ xây đã loại bỏ, lại trở thành hòn đá góc tường: điều đó đến từ Chúa, và thật kỳ diệu trong mắt chúng ta.

Thi thiên 117:27A, 26A, 1, 11, 17, 22-23

Bài “Chúa là Đức Chúa Trời” được hát bốn lần. Sau đó, hát hai lần bài troparion của ngày lễ, bài “Vinh quang” và bài “Và bây giờ: Đức Mẹ” cùng giọng với bài troparion đó. Nếu có hai bài troparion, thì bài đầu tiên được hát hai lần, sau đó là bài “Vinh quang”, bài troparion thứ hai, và bài “Và bây giờ: Đức Mẹ” cùng giọng với bài troparion thứ hai.

Sau các bài thánh ca, tiến hành phần ngâm thơ thông thường gồm hai hoặc ba bài ca theo quy định.

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa một lần nữa và một lần nữa trên thế gian này.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, bằng ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Tiếng hô: Vì quyền năng thuộc về Ngài, Nước Trời, sức mạnh và vinh quang thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Và chúng ta đọc các bài thánh ca. Sau khi đọc các câu thơ của kafisma thứ hai: Lặp lại nhiều lần:

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Và các bài thánh ca Sedalny.

Nếu là ngày lễ, thì sau các bài thánh ca, người ta hát Polyeleos – các Thi thiên 134 và 135 (hoặc các câu riêng lẻ trong đó), với điệp khúc “Alleluia”.

Polyeleos. Thi thiên 134

Hãy ngợi khen danh Chúa, hỡi các tôi tớ, hãy ngợi khen Chúa, những ai đang đứng trong đền thờ Chúa, trong các sân của nhà Đức Chúa Trời chúng ta. Hãy ngợi khen Chúa, vì Chúa là Đấng tốt lành; hãy hát ngợi khen danh Ngài, vì điều đó thật tuyệt vời! Vì Chúa đã chọn Giacóp làm dân riêng của Ngài, chọn Y-sơ-ra-ên làm sản nghiệp của Ngài. Vì tôi đã nhận biết rằng Đức Chúa Trời vĩ đại, và Đức Chúa Trời của chúng ta cao hơn mọi thần linh. Mọi điều Ngài muốn, Đức

Chúa Trời đã tạo dựng trên trời và dưới đất, trong các biển cả và trong mọi vực thẳm: Ngài đẩy lên mây từ tận cùng trái đất, tạo ra sấm sét khi mưa rơi, và thổi gió ra từ kho tàng của Ngài. Ngài đã đánh phạt các con đầu lòng của Ai Cập, từ người đến súc vật; Ngài đã ban các dấu lạ và phép lạ giữa các người, hỡi Ai Cập, trên Pha-ra-ôn và trên tất cả các tôi tớ của ông ta. Ngài đã đánh bại nhiều dân tộc và tiêu diệt các vua hùng mạnh: Sihon, vua của dân Amori, và Og, vua của Basan, cùng tất cả các vương quốc Canaan, và ban đất đai của họ làm gia nghiệp, làm gia nghiệp cho Y-sơ-ra-ên, dân của Ngài. Lạy Chúa, danh Ngài tồn tại muôn đời, và sự tưởng nhớ về Ngài được truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác. Vì Chúa sẽ phán xét dân Ngài và thương xót các tôi tớ của Ngài. Các thần tượng của dân ngoại là bạc và vàng, là tác phẩm của bàn tay con người: chúng có miệng mà không nói được, có mắt mà không thấy được, có tai mà không nghe được, vì trong miệng chúng chẳng có hơi thở nào. Những kẻ làm ra chúng và tất cả những ai trông cậy vào chúng cũng sẽ giống như chúng! Hỡi nhà Y-sơ-ra-ên, hãy chúc tụng Đức Giê-hô-va; hỡi nhà A-rôn, hãy chúc tụng Đức Giê-hô-va; hỡi nhà Lê-vi, hãy chúc tụng Đức Giê-hô-va; hỡi những ai kính sợ Đức Giê-hô-va, hãy chúc tụng Đức Giê-hô-va! **Đức Giê-hô-va, Đấng ngự tại Si-ôn, Đấng ngự tại Giê-ru-sa-lem, là Đấng đáng ngợi khen!**

Thi thiên 135

Hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va, vì Ngài là Đấng tốt lành, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại đời đời; hãy ngợi khen Đức Chúa Trời của các thần, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại đời đời; hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va của các chúa, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại đời đời. Đấng duy nhất đã làm nên những điều kỳ diệu vĩ đại, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; Đấng đã dựng nên các tầng trời một cách khôn ngoan, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; Đấng đã đặt trái đất trên mặt nước, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời. Đấng duy nhất đã tạo ra hai thiên thể vĩ đại, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời: mặt trời – để cai trị ban ngày, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; mặt trăng và các vì sao – để cai trị ban đêm, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời. Đấng đã giáng họa xuống Ai Cập cùng các con đầu lòng của họ, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời, và Đấng đã dẫn dân Y-sơ-ra-ên ra khỏi giữa họ, vì lòng nhân từ của Ngài

tồn tại muôn đời, bằng cánh tay mạnh mẽ và bắp tay hùng mạnh, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời. Đấng đã chia Biển Đỏ thành hai phần, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; Đấng đã dẫn dân Y-sơ-ra-ên đi qua giữa biển, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; và Đấng đã quăng Pha-ra-ôn cùng quân đội của ông ta xuống Biển Đỏ, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời. Đấng đã dẫn dắt dân Ngài qua sa mạc, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; Đấng đã đánh bại các vua vĩ đại, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; và Đấng đã tiêu diệt các vua hùng mạnh, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; Sihon, vua Amori, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; và Og, vua Basan, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời; và đã ban đất của họ làm gia nghiệp, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời, làm gia nghiệp cho Y-sơ-ra-ên, tôi tớ của Ngài, vì lòng nhân từ của Ngài tồn tại muôn đời. Vì trong lúc chúng ta khốn cùng, Chúa đã nhớ đến chúng ta, vì lòng thương xót của Ngài tồn tại muôn đời; và Ngài đã giải cứu chúng ta khỏi kẻ thù, vì lòng thương xót của Ngài tồn tại muôn đời. Ngài ban thức ăn cho mọi loài, vì lòng thương xót của Ngài tồn tại muôn đời; **hãy ngợi khen Đức Chúa Trời trên trời, vì lòng thương xót của Ngài tồn tại muôn đời.**

[Trong tuần lễ về Người Con Hoang Đàng, Tuần lễ Chay Thịt và Tuần lễ Chay Sữa, sau hai thánh vịnh Polyelus thông thường, chúng ta thêm thánh vịnh thứ ba – thánh vịnh 136 với điệp khúc “Alleluia” cho mỗi câu.]

Sau đó, vào các ngày lễ, người ta hát bài ca ngợi khen với các câu thơ trích từ thánh vịnh đã chọn, còn vào ngày Chủ nhật thì:

Bài thánh ca “về các thánh trinh nữ”, giọng 5

Chúc tụng Ngài, lạy Chúa, / xin dạy con những điều răn của Ngài.

Đoàn thiên thần kinh ngạc, / khi thấy Ngài, Đấng Cứu Thế, được kể vào số những người đã chết, / nhưng đã đánh bại sức mạnh của cái chết, / và đã nâng A-đam lên cùng Ngài, / và giải thoát tất cả mọi người khỏi địa ngục.

Chúc tụng Ngài, lạy Chúa, / xin dạy con những điều răn của Ngài.

“Sao các con lại pha loãng nước myrrh bằng những giọt nước mắt thương xót, / hỡi các môn đệ?” / – Thiên thần rực rỡ trong mộ đã kêu

gọi các bà mang myrrh, / – “Hãy xem xét ngôi mộ và nhận biết, / rằng Đấng Cứu Thế đã sống lại từ ngôi mộ!”

Chúc tụng Ngài, lạy Chúa, / xin dạy con những điều răn của Ngài.

Sáng sớm, các bà mang hương đã vội vã / đến mộ Ngài trong tiếng khóc than. / Nhưng một Thiên thần hiện ra trước mặt họ và tuyên bố: / “Thời gian khóc than đã qua, đừng khóc nữa / nhưng hãy báo tin về sự Phục sinh cho các Tông đồ.”

Chúc tụng Ngài, lạy Chúa, / xin dạy con những điều răn của Ngài.

Các bà mang hương, những người đã mang hương / đến mộ Ngài, Đấng Cứu Thế, đã khóc lóc, / trong khi Thiên Thần cất tiếng nói với họ: / “Sao các ngươi lại coi Đấng Sống là người chết? / Vì Ngài đã sống lại từ mộ như chính Thiên Chúa.”

Vinh quang, Ba Ngôi: Chúng con thờ lạy Cha, / và Con của Ngài, và Thánh Thần, / Ba Ngôi Thánh trong một bản thể, / cùng các Thiên Thần Serafim kêu lên: / “Thánh, Thánh, Thánh là Ngài, lạy Chúa.”

Và bây giờ, Kinh Kính Mẹ Thiên Chúa: Đã sinh ra Đấng Ban Sự Sống, / Mẹ, là Trinh Nữ, đã giải thoát loài người khỏi tội lỗi của A-đam, / và ban cho Ê-va niềm vui thay vì nỗi buồn; / Đấng Thiên Chúa và Con Người đã nhập thể từ Mẹ / đã dẫn dắt những ai đã xa lìa sự sống trở về với Mẹ.

Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Phó tế: Lặp lại nhiều lần:

Linh mục tuyên xưng: Vì danh Ngài được chúc tụng và Nước Ngài được tôn vinh, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Tiếp theo vào Chúa Nhật là các bài hát Ipakoi và các bài thánh ca theo giọng. Vào các ngày lễ – các bài hát Sedalny và bài thánh ca thứ nhất giọng thứ 4:

Bài thánh ca theo bậc, bài thánh ca đầu tiên của giọng thứ 4

Từ thuở thiếu thời / đã có biết bao đam mê tranh đấu với con; /
nhưng xin chính Ngài hãy che chở và cứu rỗi con, / Đấng Cứu Rỗi của
con.

Hỡi những kẻ ghét Si-ôn, / hãy xấu hổ trước mặt Chúa: / vì các
ngươi sẽ bị thiêu rụi, / như cỏ bị lửa thiêu.

Vinh quang, và ngay bây giờ: Mỗi linh hồn được Thánh Thần
ban sự sống / và được thăng hoa nhờ sự thanh tẩy, / được soi sáng trong
mâu nhiệm thiêng liêng / bởi Ba Ngôi Hiệp Nhất.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Khôn ngoan. Prokimen, giọng (nào đó):

Các bài Prokimen ngày Chúa Nhật Giọng 1

“Hôm nay Ta sẽ đứng dậy,” – Chúa phán, / – “Ta sẽ tỏ ra sự cứu rỗi
trong chính Ta, và công bố rõ ràng về điều đó.”

Câu: Lời của Chúa là những lời trong sạch.

Thánh vịnh 11:6B, 7A

Giọng 2

Hãy thức dậy, lạy Chúa, Thiên Chúa của con, theo lời Ngài đã
truyền; / và các dân tộc sẽ tụ họp xung quanh Ngài.

Câu: Lạy Chúa, Thiên Chúa của con! Con đặt niềm tin nơi Ngài;
xin cứu con.

Thánh vịnh 7:7B–8A, 2A

Giọng 3

Hãy loan báo giữa các dân tộc rằng Chúa đã ngự trị, / vì Ngài đã
củng cố vũ trụ, và nó sẽ không lay chuyển.

Câu đáp: Hãy hát cho Chúa một bài ca mới, hãy hát cho Chúa, hỡi
cả trái đất.

Thánh vịnh 95:10A, 1

Giọng 4

Hãy thức dậy, lạy Chúa, xin giúp đỡ chúng con, / và giải cứu chúng con vì danh Ngài.

Câu đáp: Lạy Thiên Chúa, chúng con đã nghe bằng tai, và cha ông chúng con đã truyền lại cho chúng con.

Thánh vịnh 43:27, 2A

Giọng 5

Hãy thức dậy, lạy Chúa, Thiên Chúa của con, xin hãy giơ cao cánh tay Ngài, / vì Ngài ngự trị muôn đời.

Câu đáp: Con sẽ ngợi khen Ngài, lạy Chúa, bằng cả trái tim con, và loan báo mọi kỳ công của Ngài.

Xem Thánh vịnh 9:33A, 37, 2

Giọng 6

Lạy Chúa, xin hãy phô bày quyền năng của Ngài / và xin hãy đến để cứu rỗi chúng con.

Câu: Hỡi Đấng Chấn Chiên của Israel, xin hãy lắng nghe, Đấng dẫn dắt chúng con như đàn chiên của Giô-sép.

Thánh vịnh 79: 3B, 2A

Giọng 7

Hãy thức dậy, lạy Chúa, Thiên Chúa của con, xin hãy giơ cao cánh tay Ngài, / xin đừng quên những người nghèo khó của Ngài cho đến cùng.

Câu đáp: Con sẽ ngợi khen Ngài, lạy Chúa, bằng cả trái tim con, và loan báo mọi kỳ công của Ngài.

Thánh vịnh 9:33, 2

Giọng 8

Chúa sẽ cai trị muôn đời, / Đức Chúa Trời của người, Si-ôn, – từ thế hệ này sang thế hệ khác.

Câu: Hỡi linh hồn tôi, hãy ngợi khen Chúa. Tôi sẽ ngợi khen Chúa suốt cả cuộc đời tôi.

Thánh vịnh 145:10, 1B–2A

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Đấng Thánh, Thiên Chúa của chúng con, và Ngài ngự giữa các thánh, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Phó tế xướng bài prokeimenon thứ hai

Mọi loài thở hơi, / hãy ngợi khen Chúa.

Câu: Hãy ngợi khen Đức Chúa Trời trong các thánh của Ngài, hãy ngợi khen Ngài trên các tầng trời, nơi quyền năng của Ngài. **Thánh vịnh 150:6, 1**

Phó tế: Xin cầu xin Chúa là Đức Chúa Trời, để chúng con được xứng đáng nghe Thánh Tin Mừng.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót. **(3)**

Phó tế: Hỡi Đấng Khôn ngoan! Chúng ta hãy đứng lên với lòng kính sợ. Hãy lắng nghe Tin Mừng thánh.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài nữa.

Linh mục: Đọc Phúc Âm thánh từ **(tên tác giả Phúc Âm)**.

Dàn hợp xướng: Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Chúa, vinh quang thuộc về Ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Đọc Phúc Âm

Dàn hợp xướng: Vinh danh Ngài, lạy Chúa, vinh danh Ngài!

Bài ca Chúa Nhật sau Phúc Âm, giọng 6

Dàn hợp xướng: Nhìn thấy sự Phục sinh của Đấng Kitô, / chúng ta hãy thờ lạy Chúa Giêsu Thánh, / Đấng duy nhất vô tội. / Chúng ta thờ lạy Thập giá của Ngài, lạy Đấng Kitô, / và chúng ta hát ca ngợi và tôn vinh sự Phục sinh Thánh của Ngài, / vì Ngài là Thiên Chúa của chúng ta, / ngoài Ngài ra, chúng ta không biết ai khác, / chúng ta kêu cầu danh Ngài. / Hãy đến đây, hỡi tất cả các tín hữu, / chúng ta hãy thờ lạy sự

Phục sinh thánh thiêng của Chúa Kitô, / vì này, nhờ Thập giá / niềm vui đã đến với cả thế gian. / Luôn luôn chúc tụng Chúa, / chúng ta ca ngợi sự Phục sinh của Ngài, / vì Ngài, sau khi chịu đóng đinh, / đã đánh bại cái chết bằng chính cái chết.

Thánh vịnh 50

Người đọc: Xin Chúa thương xót con, nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài và nhờ vô vàn ân huệ của Ngài, xin xóa bỏ tội lỗi của con; xin rửa sạch con khỏi mọi tội lỗi, và xin thanh tẩy con khỏi mọi lỗi lầm. Vì con biết tội lỗi của mình, và lỗi lầm của con luôn hiện diện trước mặt con. Con đã phạm tội với Ngài, Đấng Duy Nhất, và đã làm điều ác trước mặt Ngài – xin Ngài được xưng công chính trong lời Ngài và chiến thắng, nếu có ai tranh luận với Ngài. Vì này, con đã được thụ thai trong sự vi phạm, và mẹ con đã sinh ra con trong tội lỗi. Vì này, Ngài đã yêu mến sự thật, đã bày tỏ cho con những điều ẩn giấu và bí mật của sự khôn ngoan Ngài. Ngài sẽ rải nước hyssop lên con – và con sẽ được thanh tẩy; Ngài sẽ rửa sạch con – và con sẽ trở nên trắng hơn tuyết; Ngài sẽ cho con nghe thấy niềm vui và sự hân hoan – thì xương cốt bị hạ nhục của con sẽ vui mừng. Xin Ngài hãy quay mặt khỏi tội lỗi của con và xóa bỏ mọi sự vi phạm của con. Xin hãy tạo nên trong con một trái tim trong sạch, lạy Chúa, và làm mới Thánh Thần công chính trong lòng con. Xin đừng xua đuổi con khỏi mặt Ngài và đừng tước đoạt Thánh Thần của Ngài khỏi con. Xin hãy ban lại cho con niềm vui của sự cứu rỗi Ngài, và xin củng cố con bằng Thánh Thần Toàn Năng. Con sẽ dạy những kẻ phạm luật biết các con đường của Ngài, và những kẻ bất chính sẽ quay về với Ngài. Xin cứu con khỏi tội lỗi, lạy Chúa, lạy Chúa là Đấng Cứu Rỗi của con, lưỡi con sẽ hân hoan vì sự công chính của Ngài. Lạy Chúa, Ngài sẽ mở miệng con, và miệng con sẽ rao truyền sự ngợi khen Ngài. Vì nếu Ngài muốn của lễ, con đã dâng rồi – nhưng Ngài không ưa thích các của lễ thiêu. Của lễ dâng lên Đức Chúa Trời là tinh thần tan nát; Đức Chúa Trời sẽ không khinh dễ lòng tan nát và khiêm nhường. Xin Chúa ban ân huệ cho Si-ôn trong lòng thương xót của Ngài, và xin cho các bức tường của Giê-ru-sa-lem được dựng lên; khi đó Ngài sẽ vui lòng nhận lễ vật công chính, lễ dâng và lễ thiêu, khi đó người ta sẽ dâng những con bò đực lên bàn thờ của Ngài.

Vào ngày Chủ Nhật

Vinh quang: Nhờ lời cầu nguyện của các Tông đồ, / Lạy Đấng Nhân từ, xin xóa bỏ / vô số tội lỗi của chúng con.

Và bây giờ: Nhờ lời cầu nguyện của Đức Mẹ, / Lạy Đấng Nhân Từ, xin xóa bỏ / vô số tội lỗi của chúng con.

Xin thương xót con, lạy Chúa, / nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài / và nhờ vô vàn ân huệ của Ngài / xin xóa bỏ tội lỗi của con.

Chúa Giêsu đã sống lại từ nấm mồ, / như Ngài đã tiên báo, / ban cho chúng con sự sống đời đời / và ân sủng vĩ đại.

Trong các ngày lễ các thánh

Gloria: Nhờ những lời cầu nguyện của **(Tông đồ, vị tử đạo, vị thánh: tên của ngài)**, lạy Đấng Nhân từ, xin xóa bỏ muôn vàn tội lỗi của chúng con.

Và bây giờ: Nhờ lời cầu nguyện của Đức Mẹ: **và** Xin Chúa thương xót con:

Và bài thánh ca của ngày lễ.

[Trong tuần lễ về người thu thuế và người Pha-ri-si, và cho đến tuần thứ năm của Mùa Chay, sau Thánh vịnh thứ 50, chúng ta hát các bài thánh ca sám hối.]

Sau khi hôn Thánh Kinh, phó tế tuyên xưng

Lạy Chúa, xin cứu dân Ngài và chúc lành cho gia nghiệp Ngài, xin ban ân sủng và lòng nhân từ của Ngài xuống thế gian, xin nâng cao uy quyền của các Kitô hữu Chính Thống và xin ban xuống cho chúng con những ân sủng dồi dào của Ngài: nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ Đồng Trinh Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội, nhờ quyền năng của Thánh Giá thiêng liêng và ban sự sống; bằng sự cầu bầu của các Thánh Thần trên trời, [lời cầu xin] của Thánh Tiên Tri vinh hiển và Thánh Giăng Tẩy Giả, các Thánh Tông Đồ vinh hiển và đáng ca ngợi; các Thánh Tổ Phụ của chúng con, các vị Giám Mục vĩ đại và các vị Thầy của toàn thể Giáo Hội là Thánh Basil Đại Đế, Thánh Grêgôriô Thần Học Gia và Thánh Gioan Vàng Miệng; Thánh Cha của chúng ta là Thánh Nicôla, Tổng Giám mục thành Myra xứ Lycia, Đấng làm phép lạ; các Thánh đồng Tông đồ Mêthôđiô và Cyril, các vị Thầy

của dân Slav; các Thánh đồng Tông đồ là Đại Công tước Vladimir và Đại Công nương Olga; các Thánh Cha của chúng ta và các Đấng làm phép lạ toàn Nga là Thánh Phêrô, Thánh Alexiô, Thánh Iona, Thánh Philip và Thánh Hermogen; các thánh tử đạo vinh quang và chiến thắng, các vị thánh đáng kính và các vị cha thánh của chúng con, các thánh cha thánh thiện và công chính Gioakim và Anna, **(thánh đường và ngày lễ thánh)** cùng tất cả các thánh của Ngài: chúng con khấn cầu Ngài, lạy Chúa đầy lòng thương xót, xin hãy nghe lời chúng con, những kẻ tội lỗi đang cầu nguyện cùng Ngài, và xin thương xót chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót. (12)

Linh mục tuyên xưng: Nhờ lòng thương xót, sự hào phóng và tình yêu thương loài người của Con Một Ngài, Đấng mà nhờ đó Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Và dàn hợp xướng bắt đầu hát các bài ca – vào ngày Chủ Nhật: bài ca Chủ Nhật, bài ca Thánh Giá, bài ca Đức Mẹ và các bài ca trong Sách Lễ. Sau bài hát thứ 3, phó tế hoặc linh mục đọc lời cầu nguyện ngắn. Tiếp theo là bài ca Sedalen trong Sách Lễ. Sau bài hát thứ 6 là lời cầu nguyện. Bài ca Kondak và Ikos. Và phần đọc trong Sách Thánh.

Sau bài hát thứ 8 của Katavasia, phó tế nói: “Chúng ta hãy tôn vinh Đức Mẹ và Mẹ Ánh Sáng qua các bài hát.”

Bài thánh ca về Đức Mẹ Rất Thánh

Đoàn hợp xướng: Linh hồn con ngợi khen Chúa, / và thần trí con hân hoan vì Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ của con.

Chúng con ngợi khen Ngài, Đấng đã sinh ra Đức Chúa Trời-Lời trong sự trinh khiết, / Mẹ Thiên Chúa đích thực – Đấng được tôn vinh hơn cả các Thiên thần Cherubim / và vinh quang hơn hẳn các Thiên thần Seraphim.

Vì Ngài đã đoái thương nhìn đến sự khiêm nhường của Nô-ti Ngài; / vì từ nay trở đi, mọi dòng dõi sẽ gọi con là người có phúc.

Với vinh quang cao quý hơn cả các Thiên thần Cherubim:

Đấng Toàn Năng đã làm cho con những điều vĩ đại, / và danh Ngài thánh thiêng, / và lòng thương xót Ngài trải qua muôn thế hệ cho những ai kính sợ Ngài.

Vinh quang cao cả hơn cả các Thiên thần Cherubim:

Ngài đã làm nên những việc vĩ đại bằng tay Ngài, / và đã đánh tan những kẻ kiêu ngạo trong lòng họ.

Vinh quang cao cả nhất của các Thiên thần Cherubim:

Ngài đã lật đổ các vua khỏi ngai vàng / và nâng cao những người khiêm nhường, ban đầy ân huệ cho những kẻ đói khát / và đuổi những kẻ giàu có ra về tay trắng.

Vinh quang cao cả nhất của các Thiên thần Cherubim:

Ngài đã nâng đỡ Israel, con chiên của Ngài, / nhớ lại lòng thương xót – / như Ngài đã hứa với tổ tiên chúng ta – / dành cho Áp-ra-ham và dòng dõi của ông mãi mãi.

Lc 1: 46-55

Vinh quang cao cả hơn cả các Thiên thần Cherubim:

Và bài ca thứ 9 của kinh ca. Sau phần kết của bài ca thứ 9, hay “Xứng đáng là:”, là lời cầu nguyện ngắn.

Bài thánh ca của ngày hoặc lễ.

Vào ngày Chủ nhật, phó tế tuyên xưng

Phó tế: Thánh là Chúa, Thiên Chúa của chúng ta.

Dàn hợp xướng: Thánh là Chúa, Thiên Chúa của chúng ta.

Phó tế: Vì Chúa là Đức Chúa Trời của chúng ta là Đấng Thánh.

Dàn hợp xướng: Đức Chúa Trời của chúng ta là Đấng Thánh.

Phó tế: Đức Chúa Trời của chúng ta cao cả hơn tất cả mọi người.

Dàn hợp xướng: Thánh Chúa, Thiên Chúa của chúng ta.

Sau đó là bài ca Exapostilarion của ngày Chúa Nhật và của vị thánh được tôn vinh. Tiếp theo, chúng ta bắt đầu hát các Thánh vịnh ngợi khen và các bài thánh ca “Na Khvalitikh” theo giọng phù hợp:

Các Thi thiên ngợi khen (148 – 150)

Đàn hợp xướng: Mọi loài thọ đêu hãy ngợi khen Chúa! / Hãy ngợi khen Chúa từ trên trời, hãy ngợi khen Ngài ở nơi cao. Ngài xứng đáng được ca ngợi, hỡi Đức Chúa Trời. / Hãy ngợi khen

Ngài, hỡi tất cả các thiên thần của Ngài, hỡi ngợi khen Ngài, hỡi tất cả các đạo binh của Ngài. / Ngài xứng đáng được ca ngợi, hỡi Đức Chúa Trời.

Tiếp theo, người đọc: Hỡi ngợi khen Ngài, mặt trời và mặt trăng, hỡi ngợi khen Ngài, muôn vàn vì sao và ánh sáng. Hỡi ngợi khen Ngài, các tầng trời của các tầng trời, và nước ở trên các tầng trời. Hỡi ngợi khen danh Chúa, vì Ngài phán – và chúng đã hiện hữu, Ngài ra lệnh – và chúng đã được tạo dựng. Ngài đã lập chúng mãi mãi và đến muôn đời, đã ban lệnh – và lệnh ấy sẽ không bao giờ qua đi. Hỡi ngợi khen Chúa từ đất: các con rồng và mọi vực thẳm, lửa, mưa đá, tuyết, băng, gió bão, những kẻ thi hành lời Ngài, các núi và mọi đồi, các cây kết trái và mọi cây tuyết tùng, các loài thú và mọi gia súc, các loài bò sát và các loài chim có cánh, các vua trên đất và mọi dân tộc, các quan trưởng và mọi quan tòa trên đất, các thanh niên và các thiếu nữ, các bậc cao niên cùng các thiếu nhi, hỡi ngợi khen danh Chúa, vì danh Ngài là duy nhất: vinh quang thuộc về Ngài trên đất và trên trời. Và Ngài sẽ làm rạng ngời dân Ngài: bài ca – dành cho tất cả các thánh của Ngài, con cái Y-sơ-ra-ên, dân tộc đang đến gần Ngài.

Hãy hát cho Chúa một bài ca mới, hỡi ngợi khen Ngài trong hội thánh. Hãy để Y-sơ-ra-ên vui mừng vì Đấng đã dựng nên họ, và con cái Si-ôn hãy hân hoan vì Vua của họ: hỡi ngợi khen danh Ngài trong vòng múa, hãy đánh trống và đàn hạc để dâng lên Ngài, vì Đức Giê-hô-va ân sủng dân Ngài và sẽ nâng cao những người khiêm nhường để được cứu rỗi. Các thánh sẽ ca ngợi trong vinh quang và hân hoan trên giường của họ: lời ngợi khen Đức Chúa Trời vang lên trong cổ họng họ, và gươm hai lưỡi trong tay họ, để thực hiện sự báo thù giữa các chi tộc, sự phán xét giữa các dân tộc, trói buộc các vua của họ bằng dây trói và những người nổi tiếng của họ – bằng xiềng xích sắt trên tay.

Câu 6: Để thi hành sự phán xét đã định giữa họ; / vinh quang này sẽ thuộc về tất cả các thánh của Ngài.

Hỡi ngợi khen Đức Chúa Trời trong các thánh của Ngài, / hỡi ngợi khen Ngài trên các tầng trời của quyền năng Ngài.

theo nhíp 4: Hỡi ngợi khen Ngài vì quyền năng của Ngài, / hỡi ngợi khen Ngài vì sự vĩ đại vô biên của Ngài.

Hãy ngợi khen Ngài bằng tiếng kèn, / hãy ngợi khen Ngài bằng đàn thánh ca và đàn hạc.

Hãy ngợi khen Ngài bằng trống và trong vòng múa, / hãy ngợi khen Ngài bằng dây đàn và đàn organ.

Hãy ngợi khen Ngài bằng những chiếc cymbal du dương, hãy ngợi khen Ngài bằng những chiếc cymbal vang dội. / Mọi loài thờ đều hãy ngợi khen Chúa!

Vào các ngày Chủ Nhật, chúng ta thêm các câu thơ sau:

Câu Thánh vịnh: Hãy thức dậy, lạy Chúa, Thiên Chúa của con, xin hãy giơ cao cánh tay Ngài, / xin đừng quên những người nghèo khó của Ngài cho đến cùng.

Thi thiên 9:33

Câu: Con sẽ ngợi khen Ngài, lạy Chúa, bằng cả trái tim con, / con sẽ loan báo mọi điều kỳ diệu của Ngài.

Thánh vịnh 9:2

Lời ngợi khen: Thánh ca Phúc Âm.

Và bây giờ, Đức Mẹ, giọng 2

Dàn hợp xướng: Mẹ Thiên Chúa, Đức Trinh Nữ, Mẹ thật là đáng chúc tụng, / vì Đấng Nhập Thể từ Mẹ đã đánh bại địa ngục, / A-đam được cứu chuộc *khỏi đó*, / lời nguyên rủa mất đi sức mạnh, / Ê-và được giải thoát, cái chết bị tiêu diệt / và chúng con được tràn đầy sự sống. / Vì thế, chúng con ca ngợi và kêu lên: / “Chúa Kitô, Thiên Chúa, Đấng đã thương xót chúng con, xin ngợi khen Ngài!”

Linh mục: Vinh quang thuộc về Ngài, Đấng đã soi sáng cho chúng con.

Bài ca vinh quang vĩ đại

Dàn hợp xướng: Vinh quang trên trời thuộc về Thiên Chúa, bình an dưới đất, và ân sủng giữa loài người. Chúng con ngợi khen Ngài, chúc tụng Ngài, thờ lạy Ngài, tôn vinh Ngài, và tạ ơn Ngài vì vinh quang vĩ đại của Ngài. Lạy Chúa, Vua Trời, Thiên Chúa Cha Toàn Năng, lạy Chúa, Con Một Giêsu Kitô, và Thánh Thần! Lạy Chúa Thiên Chúa, Chiên Con của Thiên Chúa, Con của Cha, Đấng gánh lấy tội lỗi thế gian, xin thương xót chúng con. Đấng gánh lấy tội lỗi thế gian, xin nhận lời cầu nguyện của chúng con, Đấng ngự bên hữu Chúa Cha, xin

thương xót chúng con. Vì Ngài là Đấng Thánh duy nhất, Ngài là Chúa duy nhất, Đức Giêsu Kitô, vì vinh quang của Thiên Chúa Cha. Amen.

Mỗi ngày con sẽ chúc tụng Ngài và ngợi khen danh Ngài đến muôn đời và muôn đời. Xin Chúa ban ơn cho chúng con được sống trong ngày hôm nay mà không phạm tội. Ngài được chúc tụng, lạy Chúa, Thiên Chúa của cha ông chúng con, và danh Ngài được ngợi khen và tôn vinh đến muôn đời. Amen.

Xin lòng thương xót của Ngài, lạy Chúa, hãy ở cùng chúng con, vì chúng con đặt niềm tin nơi Ngài.

Ngợi khen Chúa, xin dạy con những điều răn của Ngài. (3)

Lạy Chúa, Ngài đã trở thành nơi nương tựa của chúng con từ đời này sang đời khác. Con đã thưa: Lạy Chúa, xin thương xót con, xin chữa lành linh hồn con, vì con đã phạm tội trước mặt Ngài. Lạy Chúa, con nương tựa nơi Ngài, xin dạy con làm theo ý muốn của Ngài, vì Ngài là Đức Chúa Trời của con. Vì nơi Ngài có nguồn sự sống, trong ánh sáng của Ngài, chúng con sẽ thấy ánh sáng. Xin ban lòng thương xót của Ngài cho những ai biết Ngài.

Đức Chúa Trời Thánh Khiết, Đức Chúa Trời Mạnh Mẽ, Đức Chúa Trời Bất Tử, xin thương xót chúng con. (3)

Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần, bây giờ, và mãi mãi, và đến muôn đời. Amen.

Đức Chúa Trời Bất Tử, xin thương xót chúng con.

Lạy Thiên Chúa Thánh, Đấng Mạnh Mẽ, Đấng Bất Tử, xin thương xót chúng con.

Bài thánh ca lễ. Vinh quang, và bây giờ: Đức Mẹ.

**Vào Chủ nhật, các bài thánh ca
giọng 1, 3, 5, 7**

Vào ngày này, sự cứu rỗi thế gian đã được thực hiện! / Hãy ca ngợi Đấng Phục Sinh từ nấm mồ / và Đấng Chủ Tể của cuộc đời chúng ta, / vì bằng cái chết, Ngài đã tiêu diệt cái chết, / và ban cho chúng ta chiến thắng cùng ân sủng vĩ đại.

Giọng 2, 4, 6, 8

Khi Phục Sinh từ ngôi mộ, Ngài đã phá vỡ xiềng xích của địa ngục, / bãi bỏ án tử hình, lạy Chúa, / giải thoát tất cả khỏi lưới của kẻ thù. / Khi hiện ra trước các Tông Đồ của Ngài, / Ngài đã sai họ đi rao giảng / và qua họ, Ngài đã ban bình an cho vũ trụ, / Đáng Duy Nhất đây lòng thương xót.

Lời cầu nguyện đặc biệt

Phó tế: Xin Chúa thương xót chúng con bởi lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha chúng con, Đức Thượng Phụ (tên), và cho Đức Cha (Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Giám Mục - tên), và cho toàn thể anh em chúng con trong Đức Kitô.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước, để chúng con được sống một cuộc đời bình an và thanh thản trong sự đạo đức và trong sạch.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các vị sáng lập viên đáng kính và luôn được tưởng nhớ của ngôi thánh đường này (hoặc: tu viện thánh này), và cho tất cả các vị cha và anh em của chúng con đã an nghỉ trước, những người Chính Thống Giáo, đang an nghỉ tại đây và khắp mọi nơi.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện xin lòng thương xót, sự sống, hòa bình, sức khỏe, sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ và sự xóa bỏ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa, các anh em {và giáo dân} của ngôi thánh đường này (hoặc: tu viện thánh này).

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho những người dâng lễ vật và làm việc thiện trong ngôi thánh đường thánh thiêng và tối thánh này, cho những người làm việc, hát thánh ca và tham dự thánh lễ tại đây, những người đang trông đợi ân sủng vĩ đại và dồi dào từ Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Lời cầu xin

Phó tế: Chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện buổi sáng lên Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa hãy che chở, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho ngày hôm nay được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội trước mặt Chúa.

Đoàn hát: Xin ban cho, lạy Chúa.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi tưởng nhớ Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Xin Ngài, lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa của lòng thương xót, của sự hào phóng và của tình yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Đoàn hát: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy cúi đầu trước mặt Chúa.

Dàn hợp xướng: Trước mặt Chúa.

Lời cầu nguyện cúi đầu

Linh mục: Lạy Chúa thánh thiện, Đấng ngự trên cao và nhìn xuống trần gian, Đấng bằng con mắt toàn tri của Ngài nhìn thấy mọi tạo vật! Chúng con cúi đầu trước Ngài cả về tâm hồn lẫn thể xác và cầu nguyện cùng Ngài, Đấng Thánh trong các Thánh: xin Ngài giang tay vô hình của Ngài từ nơi ngự thánh của Ngài và ban phước lành cho tất cả chúng con, và nếu chúng con đã phạm tội, dù cố ý hay vô ý, xin Ngài, là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, hãy tha thứ, ban cho chúng con những ân huệ hữu hạn và vô hạn của Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài thương xót và cứu rỗi chúng con, lạy Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Phó tế: Sự khôn ngoan.

Dàn hợp xướng: Xin chúc lành.

Linh mục: Đáng Thánh là Đức Kitô, Thiên Chúa của chúng ta, muôn đời: bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men. Lạy Chúa, xin củng cố đức tin Chính Thống thánh thiện và các Kitô hữu Chính Thống cho đến muôn đời.

Linh mục: Đức Mẹ Thiên Chúa chí thánh, xin cứu rỗi chúng con.

Dàn hợp xướng: Với vinh quang cao quý hơn các Thiên thần Cherubim / và vinh quang vô song hơn các Thiên thần Seraphim, / Đáng đã sinh ra Đức Chúa Trời Lời trong sự trinh khiết, / Đức Mẹ Thiên Chúa chân chính – chúng con tôn vinh Ngài.

Linh mục: Vinh quang thuộc về Ngài, Chúa Kitô, Thiên Chúa, niềm hy vọng của chúng con, vinh quang thuộc về Ngài.

Dàn hợp xướng: Vinh quang, và bây giờ, lạy Chúa, xin thương xót.
(3) Xin ban phước lành.

Linh mục đọc lời chúc lành

(Đấng Phục Sinh từ cõi chết,) Đức Kitô, Thiên Chúa chân thật của chúng con, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ, các Thánh Tông Đồ vinh hiển và đáng ca ngợi, các thánh (**tên các thánh của nhà thờ và ngày lễ**), các thánh tổ phụ công chính Gioakim và Anna, cùng tất cả các thánh, xin thương xót và cứu độ chúng con, như Đấng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người.

Dàn hợp xướng hát bài “Vạn tuế”. Và chúng ta bắt đầu giờ thứ nhất.

Trở về mục lục

THÁNH LỄ THIÊN CHÚA CỦA THÁNH TỔ PHỤ CHÚNG TA GIỜ VÀNG MIỆNG

Đúng giờ, linh mục bước vào nhà thờ và cùng với phó tế thực hiện ba lần cúi đầu trước cửa thánh và đọc các lời cầu nguyện khai mạc. Sau khi vào nơi thánh, họ mặc lễ phục và cử hành nghi thức chuẩn bị bánh thánh. Khi nghi thức chuẩn bị Thánh Thể kết thúc, phó tế sẽ xông hương trong khu vực thánh và toàn bộ nhà thờ, rồi cùng với linh mục đứng trước bàn thờ thánh, cúi lạy ba lần và thắp cầu nguyện.

Linh mục giơ hai tay lên và đọc: “Đức Vua trên trời, Đấng An Ủi, Thánh Thần Chân Lý, Đấng hiện diện khắp nơi và tràn ngập vạn vật, Kho tàng của mọi ân huệ và Đấng ban sự sống, xin hãy đến và ngự trong chúng con, thanh tẩy chúng con khỏi mọi ô uế, và xin Đấng Thánh, hãy cứu rỗi linh hồn chúng con.”

Vinh quang thuộc về Thiên Chúa trên trời cao, bình an dưới đất, và lòng nhân từ nơi loài người. **(2)**

Lạy Chúa, Ngài sẽ mở miệng con, – và miệng con sẽ ca ngợi Ngài!

Và linh mục hôn lên Thánh Kinh, còn phó tế hôn lên bàn thờ thánh. Sau đó, phó tế cúi đầu trước linh mục và cầm cuốn sách bằng ba ngón tay của bàn tay phải, rồi nói:

Đã đến lúc Chúa hành động; thưa Đức Cha, xin ban phước lành.

Vị linh mục, khi ban phước lành cho người ấy, đọc: Ngợi khen Thiên Chúa của chúng ta, muôn đời, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin cầu nguyện cho con, thưa Đức Thánh Cha.

Linh mục: Xin Chúa dẫn dắt bước chân của con.

Và một lần nữa, phó tế: Xin ngài nhớ đến con, thánh chủ.

Linh mục: Xin Chúa Thiên Chúa nhớ đến con trong Nước Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Phó tế: Amen.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Và, sau khi cúi đầu, ngài bước ra qua cổng phía bắc, vì Cổng Hoàng gia chưa được mở trước lối vào. Rồi, đứng tại vị trí thường lệ trước Cổng Hoàng gia, ngài cúi đầu ba lần với lòng kính cẩn, thầm cầu nguyện: Lạy Chúa, Ngài sẽ mở miệng con, – và miệng con sẽ ca ngợi Ngài.

PHỤNG VỤ CÔNG BỐ X

Phó tế: Xin ngài ban phước lành, thưa Đức Cha!

Linh mục: Nước Trời của Cha, Con và Thánh Thần được chúc tụng, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Lời cầu nguyện lớn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cho thế giới trước mặt Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa về sự bình an từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa vì hòa bình trên toàn thế giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của tất cả mọi người.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa về ngôi thánh đường thánh thiêng này và về tất cả những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ (tên), và cho Đức Cha (Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Giám Mục - tên), các linh mục đáng kính, các phó tế trong Chúa Kitô, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và dân Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho đất nước chúng con được Chúa bảo vệ, cùng các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** thành phố này (**hoặc: cho làng này, hoặc: cho tu viện thánh này**), cho mọi thành phố và đất nước, cũng như cho những ai sống trong đức tin tại đó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** thời tiết thuận lợi, cho sự dồi dào của hoa màu và cho những thời kỳ hòa bình.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** những người đang lên đênh trên biển, những người đang lữ hành, những người đau ốm, những người khốn khổ, những người bị giam cầm, và cho sự cứu rỗi của họ.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Vô Nhiễm, Đấng Chúc Tụng và Vinh Quang, cùng tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca đầu tiên

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng có quyền năng vô song và vinh quang không thể thấu hiểu, Đấng có lòng thương xót vô biên và tình yêu thương loài người không thể diễn tả! Chính Ngài, lạy Chúa, xin hãy nhìn xuống chúng con và ngôi thánh đường này bằng lòng nhân từ của Ngài, và xin ban cho chúng con cùng những người đang cầu nguyện cùng chúng con những ân sủng và lòng quảng đại vô tận của Ngài.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Tiếng hô: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời muôn kiếp.

Đoàn hát: Amen.

Điệp khúc đầu tiên

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa. / Ngợi khen Chúa! / Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, / và cả lòng ta – danh thánh của Ngài.

2. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, / và đừng quên mọi ân huệ của Ngài.

1. Ngài tha thứ mọi tội lỗi của con, / chữa lành mọi bệnh tật của con.

2. Ngài cứu mạng sống người khỏi sự diệt vong, / và ban cho người ân sủng cùng lòng nhân từ.

1. Ngài ban cho người những điều tốt lành theo ý muốn người, – / tuổi trẻ của người sẽ được hồi sinh như chim đại bàng.

2. Chúa ban ân sủng / và phán xét cho mọi người bị áp bức.

1. Ngài đã bày tỏ đường lối của Ngài cho Mô-sê, / và cho con cái Y-sơ-ra-ên biết ý định của Ngài.

2. Chúa là Đấng hào phóng và nhân từ, / kiên nhẫn và đầy lòng thương xót.

1. Ngài không giận dữ mãi mãi / cũng không phần nộ đến muôn đời.

2. Ngài không đối xử với chúng ta theo những điều gian ác của chúng ta, / cũng không báo ứng chúng ta theo những tội lỗi của chúng ta.

1. Vì, như khoảng cách từ trời cao đến đất thấp, / Chúa đã ban ân sủng của Ngài cho những ai kính sợ Ngài.

2. Cũng như phương Đông cách xa phương Tây bao nhiêu, / thì Ngài đã xóa bỏ những tội lỗi của chúng ta khỏi chúng ta bấy nhiêu.

1. Như người cha thương xót con cái mình, / Chúa cũng thương xót những ai kính sợ Ngài.

2. Vì Ngài biết bản chất của chúng ta, / và nhớ rằng chúng ta chỉ là bụi đất.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

1. Con người như cỏ, những ngày của người ấy, / như hoa đồng nội, sẽ tàn lụi.

2. Vì hơi thở trong người ấy đã tắt / – và người ấy sẽ không còn nữa, / và người ấy sẽ không còn nhận ra nơi ở của mình nữa.

1. Còn lòng thương xót của Đức Chúa Trời – từ đời đời đến đời đời / dành cho những ai kính sợ Ngài.

2. Còn sự công chính của Ngài – dành cho con cháu của con cháu / những ai giữ giao ước của Ngài / và ghi nhớ các điều răn của Ngài, / để tuân giữ chúng.

1. Chúa đã lập ngai vàng của Ngài trên trời, / và Nước Ngài cai trị muôn loài.

2. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi tất cả các thiên thần của Ngài, / những vị mạnh mẽ, thi hành lời Ngài, / *ngay khi* nghe tiếng lời Ngài.

1. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi tất cả các đạo binh của Ngài, / các tôi tớ của Ngài, những người thi hành ý muốn của Ngài.

2. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi mọi loài thụ tạo của Ngài, / ở mọi nơi trong vương quốc của Ngài.

1. Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần.

2. Bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. Amen.

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa / và cả lòng ta – danh thánh của Ngài. / Ngợi khen Chúa!

Thánh vịnh 102:1-8

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa một lần nữa trong thế gian này.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa hãy che chở, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Vô Nhiễm, Đáng Chúc tụng và Vinh Quang, cùng với tất cả các

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ hai

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin cứu độ dân Ngài và chúc lành cho gia nghiệp Ngài, xin gìn giữ sự trọn vẹn của Hội Thánh Ngài, xin thánh hóa những ai yêu mến sự vinh quang của nhà Ngài! Xin Ngài tôn vinh họ bằng quyền năng thần thánh của Ngài, và xin đừng bỏ rơi chúng con, những kẻ đặt niềm tin nơi Ngài.

Tiếng hô: Vì quyền năng thuộc về Ngài, Nước Trời thuộc về Ngài, quyền lực và vinh quang thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Bài thánh ca thứ hai

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa. / Ta sẽ ngợi khen Chúa *suốt cả cuộc đời*, / hát ca ngợi Đức Chúa Trời của ta, chừng nào ta còn sống.

2. Đừng đặt niềm tin vào các vua chúa, vào con cái loài người, / vì nơi họ không có sự cứu rỗi.

1. Thần khí của người sẽ ra đi, / và người sẽ trở về với đất của mình, / vào ngày đó, mọi ý định của người sẽ tan biến.

2. Phúc *cho ai* có Đức Chúa Trời của Giacóp làm Đấng trợ giúp, / và đặt niềm hy vọng nơi Đức Chúa Trời của mình.

1. Đấng đã dựng nên trời và đất, / biển cả và mọi sự trong đó.

2. Đấng gìn giữ lẽ thật muôn đời, / Đấng xét xử cho những người bị áp bức, / Đấng ban thức ăn cho những người đói khát.

1. Chúa giải thoát những người bị giam cầm, / Chúa ban sự khôn ngoan cho những người mù.

2. Chúa nâng đỡ những người bị ngã, / Chúa yêu thương những người công chính.

1. Chúa che chở những người lạ mặt, / Ngài đón nhận trẻ mồ côi và góa phụ, / còn con đường của những kẻ tội lỗi thì Ngài sẽ biến thành hư không.

2. Chúa sẽ ngự trị muôn đời, / Đức Chúa Trời của người, Si-ôn, – từ thế hệ này sang thế hệ khác.

Thánh vịnh 145

Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần, / bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. A-men.

Bài ca dâng lên Chúa Giêsu Kitô

Dàn hợp xướng: Con Một và Lời của Đức Chúa Trời! / Đấng Bất Tử và vì ơn cứu độ chúng con / đã nhập thể từ Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, / Đấng đã trở nên người và chịu đóng đinh trên thập giá, Chúa Kitô là Thiên Chúa, / Đấng đã chiến thắng sự chết bằng chính cái chết, / Một trong Ba Ngôi Thiên Chúa, / được tôn vinh cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, xin cứu độ chúng con!

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa một lần nữa và một lần nữa trên thế gian này.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ ba

Linh mục: Ngài, Đấng đã ban cho chúng con những lời cầu nguyện chung và đồng lòng này, và đã hứa sẽ ban cho những gì được xin khi hai hoặc ba người cùng cầu xin nhân danh Ngài, xin Ngài chính Ngài và ngay lúc này hãy thực hiện những lời cầu xin của các tôi tớ Ngài một cách hữu ích, ban cho chúng con sự hiểu biết về lẽ thật của Ngài trong đời này, và ban cho chúng con sự sống đời đời trong tương lai.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Tiếng hô: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân lành và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Tại đây, Cửa Hoàng gia được mở ra cho lễ rước nhỏ.

Phúc cho những ai, bài thánh ca minh họa thứ ba

1. Xin hãy nhớ đến chúng con trong Nước Trời của Ngài, lạy Chúa, / khi Ngài đến trong Nước Trời của Ngài.

theo 12: 1. Phúc cho những ai nghèo khó về tinh thần, / vì Nước Trời là của họ.

2. Phúc cho những ai khóc than, / vì họ sẽ được an ủi.

theo 10: 1. Phúc cho những ai hiền lành, / vì họ sẽ được thừa hưởng đất.

2. Phúc cho những ai đói khát sự công chính, / vì họ sẽ được no nê.

theo 8: 1. Phúc cho những ai biết thương xót, / vì họ sẽ được thương xót.

2. Phúc cho những ai có lòng trong sạch, / vì họ sẽ được thấy Thiên Chúa.

Ma-thi-ơ 6: 1. Phúc cho những ai làm hòa, / vì họ sẽ được gọi là con cái của Đức Chúa Trời.

2. Phúc cho những ai bị bắt bớ vì lẽ phải, / vì Nước Trời là của họ.

theo 4: 1. Phúc cho các con khi người ta sỉ nhục các con / và bắt bớ các con, và vu khống các con một cách bất công vì Ta.

2. Hãy vui mừng và hân hoan, / vì phần thưởng của các con trên trời thật lớn lao.

Mt 5:3–12A

1. Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần.

2. Bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. A-men.

Phần mở đầu ngắn với Phúc Âm

Khi các ca viên hát bài đáp ca thứ ba (hoặc, vào ngày Chúa Nhật, bài “Phúc cho những ai”), khi đến câu “Vinh quang thuộc về Cha, Con và Thánh Thần:”, linh mục cùng phó tế cúi đầu ba lần trước bàn thờ thánh. Linh mục cầm Thánh Phúc Âm, trao cho phó tế, rồi đi ra cửa phía bắc, được các linh mục cầm đèn dẫn đường, thực hiện nghi thức nhập lễ nhỏ. Và khi đứng tại vị trí thường lệ, cả hai đều cúi đầu.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện khi vào nhà thờ

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã thiết lập trên trời các đạo binh và đoàn thiên thần cùng các Tổng lãnh thiên thần để phụng sự Vinh quang của Ngài! Xin cho khi chúng con tiến vào, các Thiên thần thánh cũng cùng tiến vào, để cùng chúng con phụng sự và ngợi khen lòng nhân từ của Ngài. Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phúc lành cho sự nhập lễ thánh!

Linh mục, trong khi ban phúc, nói: Sự tiến vào của các thánh của Ngài được chúc phúc mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, và đến muôn đời.

Sau đó, phó tế dâng Thánh Kinh Tin Mừng cho linh mục để hôn.

Khi kết thúc bài thánh ca cuối cùng, phó tế đứng trước linh mục tại Cửa Vương, giơ cao Thánh Kinh Tin Mừng và, chỉ cho dân chúng xem, cất tiếng tuyên xưng lớn tiếng:

“Hãy kính cẩn! Hãy đứng lên với lòng tôn kính!”

Và sau khi cúi đầu chào, ngài bước vào Thánh Đền, theo sau là linh mục. Phó tế đặt Thánh Kinh lên Bàn Thánh, còn các ca viên hát:

Bài hát nhập lễ

Đoàn hợp xướng vào Chủ nhật: Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy và quỳ lạy trước Chúa Kitô. / Xin cứu độ chúng con, Con Thiên Chúa,* / Đấng đã sống lại từ cõi chết, chúng con đang ca ngợi Ngài: / Alleluia.

*** Vào các ngày thường:** Đấng kỳ diệu giữa các thánh, xin cứu chúng con, những người đang ca ngợi Ngài: / Alleluia.

Sau đó, dàn hợp xướng hát các bài thánh ca và các bài ca ngợi theo quy định, còn linh mục đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện trước khi hát Kinh Ba Ngôi

Linh mục: Lạy Thiên Chúa thánh thiện, Đấng ngự giữa các thánh, Đấng được các Seraphim ca ngợi bằng lời tuyên xưng Ba Ngôi và được các Cherubim tôn vinh, và Đấng nhận sự thờ phượng từ mọi Thiên thần trên trời! Ngài, Đấng đã dẫn dắt muôn loài từ hư vô đến hiện hữu, Đấng

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

đã tạo dựng con người theo hình ảnh và giống như Ngài, và đã ban cho *con người* mọi ân huệ của Ngài, Đấng ban cho kẻ cầu xin sự khôn ngoan và trí tuệ, và không khinh dễ kẻ phạm tội, nhưng đã thiết lập sự sám hối để dẫn đến sự cứu rỗi. Ngài đã ban ân cho chúng con, những tội tớ khiêm nhường và không xứng đáng của Ngài, để vào giờ này được đứng trước vinh quang của bàn thờ thánh của Ngài và dâng lên Ngài sự thờ phượng và ngợi khen xứng đáng với Ngài. Chính Ngài, lạy Chúa, xin hãy nhận lấy từ miệng chúng con, những kẻ tội lỗi, Bài ca Ba Lần Thánh và hãy viếng thăm chúng con trong lòng nhân từ của Ngài, tha thứ cho chúng con mọi tội lỗi, dù là cố ý hay vô ý, thánh hóa linh hồn và thân xác chúng con, và ban cho chúng con được phụng sự Ngài với lòng kính sợ trong suốt những ngày đời chúng con, nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ Thiên Chúa và tất cả các thánh, những người từ thuở xưa đã làm đẹp lòng Ngài.

Khi các ca viên bắt đầu hát bài Kondak kết thúc, phó tế nói, hướng về linh mục:

Xin ngài ban phước, thưa Đức Cha, cho thời khắc *hát* Kinh Ba Thánh.

Linh mục, vừa làm dấu thánh giá, vừa nói:

Vì Ngài là Đấng Thánh, lạy Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi.

Khi kết thúc bài ca Kondak cuối cùng, phó tế bước ra khỏi Cửa Hoàng gia và, trước tiên chỉ cây thánh giá về phía bức tượng Chúa Kitô, rồi tuyên xưng: Lạy Chúa, xin cứu rỗi những người đạo đức.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin cứu rỗi những người đạo đức.

Phó tế: Và xin Ngài lắng nghe chúng con.

Dàn hợp xướng: Và xin Ngài nghe lời chúng con.

Ngoài ra, phó tế còn vung thánh giá quanh những người đang đứng trong nhà thờ, đồng thời cất tiếng hô to: “Và đến muôn đời muôn kiếp.”

Dàn hợp xướng: A-men.

Ba Lời Thánh

Dàn hợp xướng: Lạy Thiên Chúa Thánh, / Lạy Đấng Mạnh Mẽ, / Lạy Đấng Bất Tử, xin thương xót chúng con. **(3)**

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần, cả bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. A-men.

Đấng Thánh Bất Tử, xin thương xót chúng con.

Lạy Thiên Chúa Thánh, / Lạy Đấng Mạnh Mẽ Thánh, / Lạy Đấng Bất Tử Thánh, xin thương xót chúng con.

Trong khi hát, linh mục và phó tế cùng đọc Kinh Ba Thánh, đồng thời thực hiện ba lần cúi đầu trước bàn thờ thánh.

Phó tế: Xin ngài ra lệnh, thưa Đức Cha.

Linh mục: Chúc tụng Đấng đến nhân danh Chúa.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phước cho nơi cao cả.

Còn linh mục, khi chúc lành cho nơi cao quý: Nguyên Ngài được chúc tụng trên ngai vinh quang của Nước Trời, Đấng ngự trên các Thiên thần Cherubim, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Khi kết thúc Lời Chúc Thánh Ba Lần, phó tế tiến đến Cửa Hoàng Gia và tuyên xưng: Chúng ta hãy lắng nghe!

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Và người đọc đáp lại: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Khôn ngoan!

Và người đọc: Prokimen, (Thánh vịnh của Đa-vít,) giọng [nào đó].

CÁC BÀI PROKIMEN VÀ ALLELUIA CỦA CHÚA NHẬT. Giọng 1

Prokimen: Xin lòng thương xót của Ngài, lạy Chúa, hãy ở cùng chúng con, / vì chúng con đặt niềm tin nơi Ngài. **Câu:** Hỡi những người công chính, hãy vui mừng trong Chúa – sự ngợi khen xứng đáng với những người công chính.

Thánh vịnh 32:22, 1

Alleluia: Đức Chúa Trời báo thù cho con và khuất phục các dân tộc trước mặt con. **Câu:** Ngài cứu vua một cách oai nghi và ban ân sủng cho Đấng được xức dầu của Ngài là Đa-vít và dòng dõi của ông mãi mãi.

Thánh vịnh 17:48, 51

Giọng 2

Prokimen: Chúa là pháo đài và bài ca của tôi, / và Ngài đã trở thành sự cứu rỗi cho tôi. **Câu:** Chúa đã răn dạy và trừng phạt tôi, nhưng không để tôi phải chết. Thánh vịnh 117:14, 18

Alleluia: Nguyên Chúa nghe lời con trong ngày hoạn nạn, và danh Đức Chúa Trời của Gia-cóp sẽ bảo vệ con. **Câu:** Lạy Chúa, xin cứu vua và nghe lời chúng con trong ngày chúng con kêu cầu Ngài. Thánh vịnh 19:2, 10

Giọng 3

Prokimen: Hãy hát ngợi khen Đức Chúa Trời của chúng ta, hãy hát, / hãy hát ngợi khen Vua của chúng ta, hãy hát. **Câu:** Hỡi muôn dân, hãy vỗ tay, hãy reo hò ngợi khen Đức Chúa Trời bằng tiếng vui mừng. Thi thiên 46:7, 2

Alleluia: Con trông cậy nơi Ngài, lạy Chúa, xin đừng để con phải hổ thẹn mãi mãi. **Câu:** Xin hãy trở thành Đức Chúa Trời bảo vệ và nơi nương náu cho con, để cứu rỗi con. Thánh vịnh 30:2A, 3B

Giọng 4

Prokimen: Lạy Chúa, công trình của Ngài thật vĩ đại, / Ngài đã tạo dựng muôn loài bằng sự khôn ngoan. **Câu thánh vịnh:** Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, Thiên Chúa của con, Ngài thật cao cả vô cùng. Thánh vịnh 103:24A, 1A

Alleluia: Xin hãy vững mạnh, thịnh vượng và cai trị vì lẽ thật, sự hiền lành và công lý. **Câu:** Ngài đã yêu mến lẽ thật và ghét sự bất chính. Thánh vịnh 44:5A, 8A

Giọng 5

Prokimen: Lạy Chúa, Ngài sẽ bảo vệ và gìn giữ chúng con / khỏi thế hệ này và mãi mãi. **Câu:** Xin cứu con, lạy Chúa, vì không còn người công chính nào nữa. Thi thiên 11:8, 2

Alleluia: Lòng nhân từ của Ngài, lạy Chúa, con sẽ ca ngợi mãi mãi; qua muôn thế hệ, con sẽ rao truyền lẽ thật của Ngài bằng miệng con. **Câu:** Vì Ngài đã phán: “Lòng nhân từ sẽ được lập vững mãi mãi” – lẽ thật của Ngài sẽ được củng cố trên trời. Thánh vịnh 88:2, 3

Giọng 6

Prokimen: Lạy Chúa, xin cứu dân Ngài / và ban phúc cho cơ nghiệp của Ngài. **Câu:** Con kêu cầu đến Ngài, lạy Chúa. Lạy Thiên Chúa của con, xin đừng im lặng, đừng khinh dễ con. **Thánh vịnh 27:9A, 1A**

Alleluia: Ai sống nhờ sự giúp đỡ của Đấng Tối Cao sẽ được an cư dưới mái nhà của Đức Chúa Trời trên trời. **Câu:** Người sẽ thưa cùng Chúa rằng: “Ngài là Đấng bênh vực và nơi nương náu của con, là Đức Chúa Trời của con, và con đặt niềm tin nơi Ngài.”

Thánh vịnh 90:1, 2

Giọng 7

Prokimen: Chúa sẽ ban sức mạnh cho dân Ngài, / Chúa sẽ ban phúc bình an cho dân Ngài. **Câu:** Hỡi các con của Đức Chúa Trời, hãy dâng lên Chúa những con cừ non.

Thánh vịnh 28:11, 1A

Alleluia: Thật là phúc khi ngợi khen Chúa và hát ca danh Ngài, Đấng Tối Cao. **Câu:** Sáng sớm loan báo lòng nhân từ của Ngài và sự chân thật của Ngài suốt đêm.

Thánh vịnh 91:2, 3

Giọng 8

Prokimen: Hãy cầu nguyện và dâng / những lời hứa lên Chúa, Thiên Chúa của chúng ta. **Câu:** Thiên Chúa được biết đến ở Giu-đê, danh Ngài thật vĩ đại ở Ít-ra-en.

Thánh vịnh 75:12A, 2

Alleluia: Hãy đến, chúng ta hãy vui mừng vì Chúa, hãy reo hò ca ngợi Đức Chúa Trời, Đấng Cứu Chuộc của chúng ta. **Câu:** Chúng ta hãy vội vã đến trước mặt Ngài với lời ngợi khen, và hãy reo hò ca ngợi Ngài bằng các thánh vịnh.

Thánh vịnh 9 4:1, 2

CÁC BÀI THƠ MỞ ĐẦU VÀ CÁC BÀI ALLELUIA NGÀY TUẦN.

Thứ Hai

Prokimen, giọng 4: Ngài tạo nên các Thiên thần của Ngài thành các linh hồn, / và các tội tớ của Ngài thành ngọn lửa. **Câu:** Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, Thiên Chúa của con, Ngài thật cao cả vô cùng.

Thánh vịnh 103:4, 1A

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Alleluia, giọng 5: Hãy ngợi khen Ngài, hỡi tất cả các Thiên thần của Ngài, hãy ngợi khen Ngài, hỡi tất cả các đạo binh của Ngài. **Câu:** Vì Ngài phán – và chúng hiện ra, Ngài ra lệnh – và chúng được tạo dựng.

Thánh vịnh 148:2, 5B

Thứ Ba

Prokimen, giọng 7: Người công chính hãy vui mừng trong Chúa, / và đặt niềm tin nơi Ngài. **Câu:** Lạy Chúa, xin hãy nghe tiếng con khi con cầu nguyện cùng Ngài.

Thi thiên 63:11A, 2A

Alleluia, giọng 4: Người công chính sẽ nở hoa như cây cọ, sẽ sinh sôi nảy nở như cây tuyết tùng ở Li-băng. **Câu:** Những ai được trồng trong nhà Chúa, trong các sân của Đức Chúa Trời chúng ta, sẽ nở hoa.

Thánh vịnh 91:13, 14

Thứ Tư

Bài ca mở đầu, giọng 3, bài ca của Đức Mẹ: Linh hồn con ngợi khen Chúa / và thần trí con hân hoan vì Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ của con. **Câu đáp:** Vì Ngài đã đoái thương nhìn đến sự khiêm nhường của nữ tỳ Ngài, nên từ nay trở đi, mọi dòng dõi sẽ gọi con là người có phúc.

Lc 1:46-48

Alleluia, giọng 8: Hỡi Con Gái, xin hãy lắng nghe, hãy nhìn xem, và hãy nghiêng tai nghe. **Câu:** Những người giàu có trong dân sẽ khẩn cầu trước mặt Ngài.

Thánh vịnh 44:11A, 13B

Thứ Năm

Prokimen, giọng 8: Tiếng nói của họ vang khắp cả đất, / và lời nói của họ đến tận cùng vũ trụ. **Câu:** Các tầng trời rao giảng vinh quang của Đức Chúa Trời, còn vòm trời loan báo công trình của tay Ngài.

Thánh vịnh 18:5, 2

Alleluia, giọng 1: Các tầng trời sẽ loan báo những điều kỳ diệu của Ngài, lạy Chúa, và lẽ thật của Ngài – trong hội thánh các thánh. **Câu:** Chúng con ngợi khen Đức Chúa Trời trong hội thánh các thánh.

Thánh vịnh 88:6, 8A

Thứ Sáu

Prokimen, giọng 7: Hãy tôn vinh Chúa, Thiên Chúa của chúng ta, và thờ lạy dưới chân Ngài, / vì đó là nơi thánh. **Câu:** Chúa đã ngự trị: hãy để các dân tộc nổi giận!

Thánh vịnh 98:5, 1A

Alleluia, giọng 1: Xin hãy nhớ đến đoàn thánh của Ngài, những người mà Ngài đã mua chuộc từ thuở ban đầu. **Câu đáp:** Đức Chúa Trời, Vua của chúng ta từ trước muôn đời, đã thực hiện sự cứu rỗi giữa đất.

Thánh vịnh 73:2A, 12

Thứ Bảy

Prokimen, giọng 8: Hãy vui mừng trong Chúa, / và hãy hân hoan, hỡi những người công chính. **Câu:** Phúc cho những ai được tha tội và được che đậy các lỗi lầm.

Thi thiên 31:11A, 1

Alleluia, giọng 4: Những người công chính đã kêu cầu – và Chúa đã nghe họ, và giải thoát họ khỏi mọi nỗi đau khổ. **Câu:** Những người công chính có nhiều nỗi đau khổ – và Chúa sẽ giải thoát họ khỏi tất cả.

Thánh vịnh 33:18, 20

Và cầu cho linh hồn được an nghỉ

Prokimen, giọng 6: Linh hồn họ / sẽ an nghỉ giữa những điều tốt lành. **Câu:** Lạy Chúa, con đã dâng linh hồn con lên Ngài, lạy Thiên Chúa của con.

Xem Thánh vịnh 24:13A, 1–2A

Alleluia, giọng 4: Phúc thay cho những ai Ngài đã chọn và đưa đến gần Ngài, lạy Chúa. **Câu:** Và danh tiếng của họ sẽ được lưu truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác.

Xem Thánh vịnh , 64:5A; 101:13B

Phó tế: Khôn ngoan!

Và người đọc phần mở đầu Thư Tông Đồ: Đọc sách Công Vụ Các Thánh Tông Đồ; **hoặc:** Đọc Thư chung của Thánh Giacôbê; **hoặc:** Đọc Thư của Thánh Phêrô; **hoặc:** Đọc Thư của Thánh Phaolô gửi cho người Rôma, **hoặc:** Thư gửi cho người Cô-rinh-tô, **hoặc:** Thư gửi cho người Ga-la-ti.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe!

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Trong khi đọc đoạn Thánh Tông Đồ, phó tế cầm lư hương và nhang, tiến đến gần linh mục và, sau khi nhận được lời chúc lành, xông hương xung quanh bàn thờ thánh, toàn bộ bàn thờ và linh mục.

Đọc Thư của Thánh Tông Đồ

Linh mục: Bình an cho anh chị em!

Người đọc: Và bình an cho linh hồn ngài.

Phó tế: Khôn ngoan!

Người đọc: Alleluia, [giọng nọ].

Và bài Alleluia được hát ba lần, mỗi lần ba lần, kèm theo các câu thơ Alleluia.

Lời cầu nguyện trước khi đọc Phúc Âm

Linh mục: Xin thấp sáng trong lòng chúng con, lạy Chúa nhân từ, ánh sáng bất diệt của sự nhận biết Thiên Chúa, và xin mở mắt tâm trí chúng con để hiểu được lời rao giảng Tin Mừng của Ngài! Xin ban cho chúng con lòng kính sợ trước các điều răn phúc lành của Ngài, để chúng con, sau khi chế ngự mọi dục vọng xác thịt, có thể sống đời sống thiêng liêng, suy nghĩ và thực hành mọi *điều* làm đẹp lòng Ngài. Vì Ngài là ánh sáng soi sáng linh hồn và thân xác chúng con, Chúa Kitô là Thiên Chúa, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài là Đấng vô thủy, và Thánh Thần Ngài là Đấng toàn thánh, nhân lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phước lành cho vị rao giảng Tin Mừng là Thánh Tông Đồ và Thánh Tông Đồ Tin Mừng [tên].

Vị linh mục, vừa làm dấu thánh giá trên đầu người ấy, vừa đọc: Xin Thiên Chúa, nhờ lời cầu bầu của Thánh Tông đồ và Thánh Tông đồ Tin Mừng [tên], người vinh quang và đáng ca ngợi, ban cho anh, người rao giảng Tin Mừng, lời nói đầy quyền năng, để thực hiện Tin Mừng của Con Yêu Dấu của Ngài, Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

Và ngài trao cho người ấy cuốn Phúc Âm thánh.

Phó tế: Amen.

Linh mục: Khôn ngoan. Chúng ta hãy đứng lên với lòng kính sợ. Hãy lắng nghe Phúc Âm thánh. Bình an cho mọi người!

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài nữa.

Phó tế: Đọc đoạn Tin Mừng thánh từ [tên].

Dàn hợp xướng: Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Chúa, vinh quang thuộc về Ngài!

Linh mục: Chúng ta hãy lắng nghe!

Đọc Phúc Âm

Linh mục: Bình an cho người, người rao giảng Tin Mừng.

Dàn hợp xướng: Vinh danh Chúa, vinh danh Chúa!

Lời cầu nguyện đặc biệt

Phó tế: Chúng ta hãy cùng cất tiếng từ tận đáy lòng và từ mọi suy nghĩ của chúng ta.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lạy Chúa Toàn Năng, Thiên Chúa của cha ông chúng con, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa thương xót chúng con bởi lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha chúng con, Đức Thượng Phụ (tên), và cho Đức Cha (Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Giám mục - tên), và cho toàn thể anh em chúng con trong Đức Kitô.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước, để chúng con được sống một cuộc đời bình an và thanh thản trong sự đạo đức và trong sạch.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các anh em linh mục, tu sĩ linh mục, [phó tế và tu sĩ], và cho toàn thể anh em của chúng con trong Chúa Kitô.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các vị thánh và những người sáng lập ngôi thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), những người luôn được tưởng nhớ, cũng như cho tất cả các vị cha và anh em của chúng con đã an nghỉ trước đây, những người Chính Thống Giáo đang an nghỉ tại đây và khắp mọi nơi.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện xin lòng thương xót, sự sống, hòa bình, sức khỏe, sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ và sự xóa bỏ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa, các anh em {và giáo dân} của thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**).

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho những người dâng lễ vật và làm việc thiện trong ngôi thánh đường thánh thiêng và tối thánh này, cho những người làm việc, hát thánh ca và tham dự thánh lễ tại đây, những người đang trông đợi ân sủng vĩ đại và dồi dào từ Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Lời cầu nguyện khẩn thiết

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin hãy nhận lời cầu nguyện sốt sắng này từ các tội tớ của Ngài, và xin thương xót chúng con nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, và xin ban sự hào phóng của Ngài xuống trên chúng con và trên toàn thể dân Ngài, những người đang trông đợi lòng thương xót vô tận từ Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

[Nếu có lễ dâng cho các linh hồn đã qua đời, phó tế hoặc linh mục sẽ đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện cho các linh hồn đã qua đời

Phó tế: Lạy Chúa, xin thương xót chúng con, nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con khẩn cầu Ngài, xin Ngài lắng nghe và thương xót.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu xin cho linh hồn các tội tử Chúa đã qua đời (tên) được an nghỉ, và xin Chúa tha thứ cho họ mọi tội lỗi, dù là cố ý hay vô ý.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Xin Chúa Trời an bài linh hồn họ nơi những người công chính được an nghỉ.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con xin ân sủng của Chúa, Nước Trời và sự tha thứ tội lỗi của họ nơi Đức Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện cho những người đã qua đời

Linh mục: Lạy Thiên Chúa của các linh hồn và mọi xác phàm, Đấng đã chiến thắng cái chết và đánh bại ma quỷ, và ban sự sống cho thế gian của Ngài! Chính Ngài, lạy Chúa, xin ban sự an nghỉ cho linh hồn các tội tử đã qua đời của Ngài (tên) tại nơi sáng láng, nơi hạnh phúc, nơi an ủi, nơi không còn đau khổ, buồn phiền và than khóc. Xin Ngài, là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, hãy tha thứ mọi tội lỗi mà họ đã phạm, dù bằng lời nói, việc làm hay ý nghĩ. Vì không có ai sống mà không phạm tội, bởi chỉ có một mình Ngài là Đấng vô tội; sự công chính của Ngài là sự công chính muôn đời, và lời Ngài là lẽ thật.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là sự Phục Sinh, là Sự Sống và là sự an nghỉ cho các tội tử đã qua đời của Ngài (tên), hỡi Đức Kitô, Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài, Đấng không có khởi đầu, và Thánh Thần Ngài, Đấng Thánh Toàn, Nhân Từ và Ban Sự Sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.]

Lời cầu nguyện cho những người được công bố

Phó tế: Hỡi những người được công bố, hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi các tín hữu, chúng ta hãy cầu nguyện cho những người được công bố, để Chúa thương xót họ.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã rao giảng Lời Chân Lý cho họ.

Đoàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã mở ra cho họ Tin Mừng của sự thật.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã kết hợp họ với Hội Thánh thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cứu rỗi, thương xót, bảo vệ và gìn giữ họ, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi những người được công bố, hãy cúi đầu trước mặt Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện cho những người được rửa tội

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng ngự trên cao và nhìn xuống trần gian, chính Ngài đã sai Con Một của Ngài, là Thiên Chúa và Chúa của chúng con, Đức Giêsu Kitô, đến để cứu độ loài người! Xin Ngài hãy nhìn xuống các tội tớ của Ngài là những người đang được rửa tội, những người đã cúi đầu trước Ngài, và xin ban cho họ vào thời điểm thích hợp phép rửa tái sinh, sự tha thứ tội lỗi và áo choàng bất hoại. Xin hãy kết hợp họ với Hội Thánh thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ của Ngài, và xin hãy đưa họ vào đàn chiên được chọn của Ngài.

Tiếng hô: Để họ cùng với chúng con ngợi khen Danh Thánh và vĩ đại của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Và linh mục mở tấm khăn thánh ra.

PHỤNG VỤ CỦA CÁC TÍN HỮU

Phó tế: Hồi tất cả những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Hồi những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Hồi tất cả những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Xin đừng để ai trong số những người đang được rửa tội, mà chỉ có các tín hữu, cùng nhau cầu nguyện với Chúa trong bình an!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hồi Đáng Khôn Ngoan!

Lời cầu nguyện đầu tiên của các tín hữu

Linh mục: Chúng con tạ ơn Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của các Đáng Quyền Năng, Đáng đã ban cho chúng con ân sủng được đến trước bàn thờ thánh của Ngài và nương tựa vào lòng thương xót của Ngài, để cầu xin tha thứ cho tội lỗi của chúng con và tội lỗi do sự thiếu hiểu biết của dân Ngài! Xin Chúa nhận lời cầu nguyện của chúng con, xin cho chúng con xứng đáng dâng lên Ngài những lời cầu nguyện, khẩn nài và những của lễ vô huyết thay cho toàn thể dân Ngài, và xin ban cho chúng con, những người Ngài đã đặt vào chức vụ phụng sự Ngài, khả năng nhờ sức mạnh của Thánh Thần Ngài, một cách hoàn hảo và không vấp ngã, với lương tâm trong sạch, để kêu cầu Ngài mọi lúc mọi nơi, hầu Ngài lắng nghe chúng con và thương xót chúng con, nhờ lòng nhân từ vô biên của Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Phó tế: Hãy cùng nhau cầu nguyện với Chúa một lần nữa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

(Khi linh mục cử hành Thánh lễ một mình, ngài không đọc [bốn] lời cầu xin sau đây:

Hãy cầu nguyện với Chúa cho hòa bình từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng ta.

Xin cầu nguyện cùng Chúa vì hòa bình cho toàn thể giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của mọi người.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **vì** ngôi thánh đường thánh thiêng này và **vì tất cả** những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, tai ương và cảnh khốn khó.)

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hỡi Đáng Khôn Ngoan!

Và phó tế bước vào bàn thờ qua cửa phía bắc.

Lời cầu nguyện thứ hai của các tín hữu

Linh mục: Một lần nữa và nhiều lần, chúng con quỳ lạy trước Ngài, và khẩn cầu Ngài, Đáng nhân từ và yêu thương loài người, xin Ngài nhìn xuống lời cầu nguyện *này* của chúng con, thanh tẩy linh hồn và thân xác chúng con khỏi mọi ô uế của xác thịt và tinh thần, và ban cho chúng con được đứng trước bàn thờ thánh của Ngài một cách vô tội và không bị kết án! Xin Chúa ban cho những ai cùng chúng con cầu nguyện được trưởng thành trong đời sống, đức tin và sự hiểu biết thiêng liêng. Xin cho họ luôn phụng sự Ngài với lòng kính sợ và yêu mến, được rước các Bí tích thánh của Ngài một cách xứng đáng và không bị kết án, và được xứng đáng hưởng Nước Trời của Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Để luôn được bảo vệ bởi quyền năng của Ngài, chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Và Cửa Vương quyền được mở ra.

Bài ca Cherubim

Dàn hợp xướng: Chúng con, khi tượng trưng một cách huyền bí cho các Thiên Thần Cherubim và cất lên bài ca Ba Lần Thánh dành cho Ba Ngôi Thánh ban sự sống, xin gác lại mọi lo toan trần thế lúc này.

Trong lúc hát Bài ca Cherubim, phó tế cầm lư hương, cho nhang vào đó, tiến đến linh mục và sau khi nhận lời chúc lành từ ngài, xông hương quanh ngài thánh, toàn bộ bàn thờ và bức tường thánh tượng; cũng như xông hương cho linh mục, các hàng ghế ca đoàn và dân chúng. Người ta cũng đọc Thánh vịnh 50 và các bài thánh ca cảm động, tùy theo ý muốn. Linh mục thì thầm đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện của Bài ca Cherubim

Linh mục: Không ai bị trói buộc bởi những ham muốn và khoái lạc trần tục xứng đáng được đến gần hay thờ phượng Ngài, hỡi Vua Vinh Quang, vì việc thờ phượng Ngài là điều vĩ đại và đáng kính, ngay cả đối với chính các Thần Lực trên trời! Tuy nhiên, nhờ lòng nhân ái vô biên và không thể diễn tả được của Ngài, Ngài đã trở thành con người một cách bất di bất dịch và không thay đổi, và đã hiện ra làm Thượng Tế của chúng con, đồng thời trao cho chúng con nghi lễ của sự phụng sự chung này và của lễ hy sinh không đổ máu, với tư cách là Đấng Tối Cao của muôn loài. Vì Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của chúng con, là Đấng duy nhất cai trị muôn loài trên trời và dưới đất – Ngài, Đấng được nâng trên ngài của các Cherubim, Chúa của các Seraphim và Vua của dân Israel, Đấng Thánh duy nhất và ngự giữa các thánh. Nhưng con xin Ngài, Đấng duy nhất nhân từ và khoan dung: xin hãy nhìn xuống con, tôi tớ tội lỗi và vô dụng của Ngài, và thanh tẩy linh hồn cùng trái tim con khỏi lương tâm xấu xa, và bằng quyền năng của Thánh Thần Ngài, xin ban cho con khả năng, được mặc lấy ân sủng của chức thánh, được đứng trước ngài thánh của Ngài và cử hành nghi lễ thánh thể của Thân Thể thánh khiết và Máu quý báu của Ngài. Vì con đến trước mặt Ngài, cúi đầu xuống, và khấn cầu Ngài: xin đừng quay mặt Ngài khỏi con và đừng loại con ra khỏi hàng ngũ các tôi tớ của Ngài, nhưng xin hãy thương xót để qua con, tôi tớ tội lỗi và không xứng đáng của Ngài, những của lễ này được dâng lên Ngài. Vì Ngài là Đấng đáng hiển, là Đấng được dâng hiển, là Đấng tiếp nhận và là Đấng ban phát, hỡi Đức

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Kitô, Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài, Đấng vô thủy, và Thánh Thần Ngài, Đấng toàn thánh, nhân lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Sau khi kết thúc lời cầu nguyện và nghi thức xông hương, linh mục và phó tế, đứng trước bàn thờ thánh, đọc ba lần Bài ca Cherubim, mỗi lần kết thúc đều cúi đầu kính lạy.

Sau đó, họ tiến đến bàn thờ; linh mục xông hương lên đĩa thánh và chén thánh.

Phó tế nói với linh mục: “Xin ngài nâng lên, thưa Đức Cha.”

Và linh mục, hít một hơi, đặt tay lên vai trái của phó tế, đồng thời nói:

“Hãy giơ tay các con lên hướng về các thánh vật và chúc tụng Chúa.”

Ngoài ra, ngài cầm đĩa thánh đặt lên đầu phó tế. Bản thân ngài cầm chén thánh trong tay và cả hai bước ra qua cổng phía bắc, được các linh mục cầm đèn dẫn đường.

LỄ RƯỚC LỚN

Phó tế xướng lên: Đức Chúa Trời vĩ đại và Cha chúng ta (**tên**), Đức Thượng phụ Thánh thiện của Moscow và toàn cõi Nga, và Đức Cha (**tên**), Đức Tổng Giám mục (**hoặc:** Đức Tổng Giám mục **hoặc:** Đức Giám mục (**tên – tên giáo phận**)), xin Chúa Trời ghi nhớ Ngài trong Nước Trời của Ngài mãi mãi, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Ngoài ra, linh mục còn cầu nguyện: Cho các Đức Tổng Giám mục, Tổng Giám mục và Giám mục, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và tu sĩ, các anh em tu sĩ và giáo dân của thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), và tất cả quý vị, [**tiếng Hy Lạp: chúng ta**] các Kitô hữu Chính Thống, xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ trong Nước Ngài mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Và kết thúc Bài ca Cherubim: Để đón rước Vua của muôn loài, Đấng được các đạo binh thiên thần tháp tùng một cách vô hình. Alleluia, alleluia, alleluia.

Còn phó tế, sau khi bước vào Cửa Vương, đứng bên phải, và khi linh mục bước vào, nói, hướng về ngài:

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức thánh của ngài trong Nước Ngài mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, và đến muôn đời muôn thuở!

Linh mục đáp lại: Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức phó tế của ngài trong Nước Ngài, mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, cho đến muôn đời.

Và linh mục đặt chén thánh lên bàn thờ thánh, nói:

Thánh Giuse cao quý, Ngài đã hạ thi thể vô cùng tinh khiết của Ngài xuống khỏi thập giá, quân trong vải lanh tinh khiết và xức hương thơm, rồi an táng trong ngôi mộ mới.

Trong quan tài là xác thịt, còn trong âm phủ thì linh hồn Ngài như Thiên Chúa; còn tại Thiên Đàng, Ngài đã ngự trên ngai vàng cùng với tên trộm, hỡi Đáng Kitô, cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, lấp đầy muôn loài, vô biên vô tận.

Quách của Ngài, lay Chúa Kitô, đã trở thành nguồn sự sống, thực sự là điều tuyệt đẹp nhất của thiên đàng, và rực rỡ hơn mọi cung điện hoàng gia, là nguồn suối của sự phục sinh của chúng con.

Ngoài ra, ngài còn phủ lên các thánh vật, đồng thời nói: “Thánh Giuse cao quý:

Và ông xông hương các vật thánh ba lần, đồng thời nói: “Xin Chúa, trong lòng nhân từ của Ngài, ban ân huệ cho Si-ôn, và xin cho các bức tường của Giê-ru-sa-lem được dựng lên – khi đó Ngài sẽ vui lòng nhận lễ vật công chính, lễ dâng và lễ thiêu, khi đó người ta sẽ dâng những con bò đực lên bàn thờ của Ngài.”

Và sau khi trao lư hương, ngài nói với phó tế: “Xin hãy cầu nguyện cho tôi, anh em và đồng sự!”

Phó tế: Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức tư tế của ngài trong Nước Ngài. Xin ngài cầu nguyện cho tôi, thưa Đức Cha thánh thiện.

Linh mục: Thánh Thần sẽ ngự xuống trên anh, và Quyền Năng của Đáng Tối Cao sẽ bao phủ anh.

Phó tế: Chính Thánh Thần ấy sẽ đồng hành cùng chúng ta trong suốt những ngày đời sống của chúng ta. Xin ngài cầu nguyện cho tôi, thưa Đức Cha thánh thiện.

Linh mục: Xin Chúa Thiên Chúa nhớ đến anh trong Nước Trời của Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Phó tế: Amen.

Cửa Vương quốc và bức màn được đóng lại.

Lời cầu xin

Phó tế: Chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện lên Chúa.

Đàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện **cho** các Thánh Lễ vật đã dâng lên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin chúng ta cùng cầu nguyện với Chúa cho ngôi thánh đường này và cho *tất cả* những ai bước vào đây với lòng tin, sự kính sợ và lòng kính sợ Chúa.

Đàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng con khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho ngày hôm nay được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Xin dâng lên Ngài, lạy Chúa.

**Lời cầu nguyện dâng lễ,
sau khi đặt các Món Quà Thánh lên bàn thờ**

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa Toàn Năng, Đấng Thánh duy nhất, Đấng nhận lễ vật ngợi khen từ những ai kêu cầu Ngài bằng cả trái tim, xin hãy nhận lời cầu nguyện của chúng con, những kẻ tội lỗi, và dâng *nó* lên bàn thờ thánh của Ngài, và xin cho chúng con có khả năng dâng lên Ngài những Lễ Vật và lễ vật thiêng liêng để đền tội cho những tội lỗi của chúng con và *những tội lỗi* do sự thiếu hiểu biết của dân Ngài, và xin ban cho chúng con được ân sủng trước mặt Ngài, để của lễ của chúng con được đẹp lòng Ngài, và Thánh Thần ân sủng của Ngài ngự xuống trên chúng con, trên những của lễ đang dâng lên này, và trên toàn thể dân Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Nhờ lòng thương xót của Con Một duy nhất của Ngài, Đấng mà nhờ đó Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, nhân lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Hãy yêu thương nhau, để cùng một lòng tuyên xưng

Đoàn hát: Đức Cha, Đức Con và Đức Thánh Thần / – Ba Ngôi đồng bản thể / và không thể tách rời.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Và linh mục cúi đầu ba lần cùng với những lời: Con sẽ yêu mến Ngài, lạy Chúa, là thành lũy của con, Chúa là nơi nương tựa vững chắc của con, là nơi ẩn náu và là Đấng cứu độ của con. (3)

Vị Trưởng tu viện: Chúa Kitô ở giữa chúng ta!

Và người vừa hôn đáp lại: Đúng vậy, và sẽ luôn như vậy.

Phó tế: Mở cửa, mở cửa! Chúng ta hãy lắng nghe trong sự khôn ngoan!

Màn che Cửa Hoàng gia được mở ra. Linh mục giơ tay lên và giơ cao trên các Thánh Thể, thầm đọc trong lòng, cũng như toàn thể dân chúng:

Tín điều

1 Tôi tin kính một Thiên Chúa, là Cha, Đấng Toàn Năng, Đấng Tạo Hóa trời đất, muôn loài hữu hình và vô hình. 2 Và tin vào một Chúa Giê-su Ki-tô, Con Một của Đức Chúa Trời, được sinh ra từ Đức Chúa Cha trước muôn đời, Ánh Sáng từ Ánh Sáng, Đức Chúa Trời chân thật từ Đức Chúa Trời chân thật, được sinh ra chứ không phải được tạo dựng, đồng bản thể với Đức Chúa Cha, nhờ Ngài mà muôn vật đã được tạo thành. 3 Vì chúng ta, loài người, và vì sự cứu rỗi của chúng ta, Ngài đã từ trời xuống, nhập thể bởi Đức Thánh Linh và Đức Trinh Nữ Maria, và trở nên người. 4 Đã chịu đóng đinh trên thập tự giá vì chúng ta dưới thời Pontius Pilate, đã chịu đau khổ và được chôn cất. 5 Và đã sống lại vào ngày thứ ba, theo như Kinh Thánh đã chép. 6 Và đã lên trời, và đang ngự bên hữu Chúa Cha. 7 Và sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, và Nước Trời của Ngài sẽ không bao giờ chấm dứt. 8 Và vào Đức Thánh Linh, là Chúa, Đấng ban sự sống, phát xuất từ Chúa Cha, cùng được thờ phượng và tôn vinh như Chúa Cha và Chúa Con, Đấng đã phán qua các tiên tri. 9 Tôi tin vào Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ. 10 Tôi tin vào phép Rửa tội duy nhất, để được tha tội. 11 Tôi trông đợi sự sống lại của những người đã chết, 12 và sự sống đời đời. A-men.

Lễ dâng Thánh Thể

Phó tế: Chúng ta hãy đứng lên một cách trang nghiêm, đứng lên với lòng kính sợ, hãy lắng nghe, để dâng lễ Thánh Thể trong bình an!

Dàn hợp xướng: Lòng thương xót của thế gian, / của lễ ngợi khen.

Linh mục tuyên xưng, ban phước lành cho dân chúng: Ôn sủng của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, tình yêu của Thiên Chúa là Cha, và sự hiệp thông của Chúa Thánh Thần, xin ở cùng tất cả anh chị em!

Dàn hợp xướng: Và cùng với linh hồn của ngài.

Linh mục: Hãy hướng lòng lên cao!

Dàn hợp xướng: Chúng con đã hướng *lòng* về Chúa.

Linh mục: **Chúng ta** hãy tạ ơn Chúa!

Đoàn hát: Thật xứng đáng và công chính / khi thờ phượng Cha, Con và Thánh Thần, / Ba Ngôi đồng bản thể và không thể tách rời.

Linh mục: Thật xứng đáng và công chính khi ca ngợi Ngài, chúc tụng Ngài, tôn vinh Ngài, cảm tạ Ngài, thờ lạy Ngài ở mọi nơi trong vương quốc của Ngài, vì Ngài là Đức Chúa Trời không thể diễn tả, không thể hiểu thấu, không thể nhìn thấy, không thể thấu hiểu, hằng hữu, và cũng hằng hữu như Con Một của Ngài và Thánh Thần của Ngài. Ngài đã dẫn dắt chúng con từ hư vô đến hiện hữu, đã phục hồi những ai sa ngã, và không ngừng thực hiện mọi sự, cho đến khi Ngài đưa chúng con lên trời và ban cho chúng con Nước Trời tương lai của Ngài. Vì tất cả những điều này, chúng con tạ ơn Ngài, cùng Con Một duy nhất của Ngài và Thánh Thần của Ngài, vì mọi điều chúng con biết và không biết, những ân huệ rõ ràng và bí ẩn đã được thực hiện cho chúng con. Chúng con cũng tạ ơn Ngài vì sự phụng sự chung này, mà Ngài đã vui lòng nhận từ tay chúng con, dù trước mặt Ngài có hàng ngàn Tổng thiên thần và vô số Thiên thần, các Cherubim và Seraphim sáu cánh, nhiều mắt, bay lượn, có cánh.

Nâng cao giọng hát và làm dấu thánh giá bằng ngón tay hình ngôi sao trên đĩa thánh: Họ hát bài ca chiến thắng, kêu cầu, reo hò và nói rằng:

Đoàn hát: Thánh, thánh, thánh là Chúa Sabaoth! / Trời và đất đầy đầy vinh quang của Ngài! / Hosanna trên các tầng trời! / Đáng Sấp Đầu nhân danh Chúa được chúc tụng! / Hosanna trên các tầng trời!

Linh mục: Cùng với các Thánh Thần đầy phúc lành này, chúng con, lạy Chúa Yêu Thương Loài Người, cũng kêu cầu và thưa rằng: Ngài là Đáng Thánh và Thánh Khiết: Ngài, Con Một của Ngài, và Thánh Thần của Ngài. Ngài là Đáng Thánh và Thánh khiết vô cùng, và vinh quang của Ngài thật vĩ đại. *Chính Ngài*, Đáng đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một của Ngài, để ai tin vào Ngài thì không bị hư mất,

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

nhưng được sự sống đời đời. *Chính* Ngài, khi đến và hoàn thành trọn vẹn kế hoạch dành cho chúng con, vào đêm Ngài bị phản bội, hay đúng hơn là chính Ngài đã tự hiến mình vì sự sống của thế gian, đã cầm lấy bánh bằng đôi tay thánh thiện, tinh tuyền và vô tì vết của Ngài, tạ ơn và chúc lành, thánh hóa, bẻ ra, rồi trao cho các môn đệ và tông đồ thánh thiện của Ngài, và phán:

Nâng cao giọng nói: Hãy nhận lấy, hãy ném thử, đây là Thân Thể Ta, được bẻ ra vì các con để tha tội.

Đoàn hát: A-men.

Linh mục: Cũng vậy, sau bữa tối, Ngài cầm lấy chén và nói:

Nâng cao giọng: Hãy uống từ chén này, đây là Máu của Ta, của Giao Ước Mới, được đổ ra vì các con và vì nhiều người, để tha tội.

Hợp xướng: Amen.

Linh mục: Nhớ lại điều răn cứu độ này và tất cả những gì đã xảy ra vì chúng ta: thập giá, quan tài, sự phục sinh vào ngày thứ ba, việc lên trời, ngự bên hữu, và sự tái lâm vinh quang lần thứ hai.

Linh mục (nâng cao giọng): Chúng con dâng lên Ngài những gì thuộc về Ngài, từ những gì thuộc về Ngài, vì mọi sự và cho mọi sự.

[tiếng Hy Lạp: Chúng con dâng lên Ngài những gì thuộc về Ngài, từ chính những gì thuộc về Ngài, trong sự hiệp nhất với muôn loài và vì muôn loài.]

Đoàn hát: Chúng con ngợi khen Ngài, / Chúng con chúc tụng Ngài, / Chúng con tạ ơn Ngài, lạy Chúa, / và chúng con cầu nguyện cùng Ngài, lạy Thiên Chúa của chúng con.

Linh mục: Chúng con còn dâng lên Ngài sự thờ phượng bằng lời nói và không đổ máu này, và chúng con xin *Ngài*, cầu khẩn và nài xin: xin hãy ban Thánh Thần của Ngài xuống trên chúng con và trên những của lễ đang dâng lên này.

Lạy Chúa, Đấng đã ban Thánh Thần chí thánh của Ngài xuống cho các Tông đồ của Ngài vào giờ thứ ba, xin đừng lấy Ngài, Đấng Thánh thiện, khỏi chúng con, nhưng xin làm mới lại trong chúng con, những kẻ đang cầu xin Ngài.

Thánh vịnh của Phô-tê: Xin hãy tạo nên trong con một trái tim trong sạch, lạy Chúa, và xin làm mới Thánh Thần công chính trong lòng con.

Lại là Linh mục: Lạy Chúa, Thánh Thần chí thánh của Ngài:

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Thánh ca của Phó tế: Xin đừng xua đuổi con khỏi mặt Ngài và xin đừng lấy Thánh Thần của Ngài ra khỏi con.

Và một lần nữa, linh mục: Lạy Chúa, Thánh Thần chí thánh của Ngài:

Sau đó, phó tế, dùng cây thánh chỉ vào bánh thánh, nói bằng giọng nhẹ nhàng: Xin ngài ban phước lành cho bánh thánh này, thưa ngài.

Còn linh mục thì làm dấu thánh giá trên Chiên Con Thánh và nói: Và xin biến bánh này thành Thân Thể quý báu của Đấng Kitô, Con của Ngài.

Phó tế: Amen. Xin Đức Cha ban phước cho chén thánh.

Linh mục, trong khi chúc lành cho chén thánh, nói: “Và những gì trong chén này – là Máu quý báu của Đấng Kitô của Ngài.”

Phó tế: Amen. Xin Đức Cha ban phép lành cho cả hai cùng một lúc.

Vị linh mục, khi ban phép lành cho cả hai Thánh vật, cùng lúc đọc: Xin biến đổi nhờ Thánh Thần của Ngài.

Phó tế: Amen, amen, amen. Xin Đức Thánh Cha nhớ đến con, kẻ tội lỗi này.

Linh mục: Nguyên Chúa Thiên Chúa luôn nhớ đến con trong Nước Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Phó tế: Amen.

Linh mục: Để chúng có thể giúp những người rước lễ đạt được sự thanh tịnh của linh hồn, sự tha thứ tội lỗi, sự hiệp thông với Thánh Thần của Ngài, sự trọn vẹn của Nước Trời, và sự can đảm trước mặt Ngài, không phải để bị xét xử hay kết án.

Chúng con còn dâng lên Ngài sự phụng vụ bằng lời này cho những người đã an nghỉ trong đức tin: các tổ phụ, các cha, các tổ phụ giáo hội, các tiên tri, các tông đồ, các nhà rao giảng, các nhà truyền giáo, các vị tử đạo, các vị chứng đạo, các vị sống tiết độ, và mọi linh hồn công chính đã qua đời trong đức tin.

Và, cầm lư hương, linh mục tuyên xưng: Đặc biệt là về Đức Mẹ Thiên Chúa, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Vô Nhiễm, Đáng Chúc tụng và Vinh Quang, Đức Trinh Nữ Maria.

Và ngài xông hương ba lần trước bàn thờ thánh.

Dàn hợp xướng hát: Thật xứng đáng / ca ngợi Ngài, Đức Mẹ, / Đấng hằng hạnh phúc và vô nhiễm nguyên tội / và là Mẹ của Thiên Chúa chúng con. / Với vinh quang cao cả hơn các Thiên thần Cherubim / và

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

vinh quang vô song hơn các Thiên thần Seraphim, / Đấng đã sinh ra Thiên Chúa Lời trong sự trinh khiết, / Đức Mẹ đích thực – chúng con tôn vinh Ngài.

Linh mục: Lạy thánh Gioan, vị tiên tri, Tiên Hô và Đấng Rửa Tội, các thánh Tông Đồ vinh quang và đáng ca ngợi, lạy các thánh (**tên của các ngài**), những vị mà chúng con đang tưởng niệm, và lạy tất cả các thánh của Ngài, xin Chúa, nhờ lời cầu nguyện của các ngài, hãy viếng thăm chúng con.

Và xin nhớ đến tất cả những người đã qua đời trong niềm hy vọng về sự phục sinh và sự sống đời đời {các tôi tớ của Ngài:}

Và tưởng nhớ những tín hữu đã qua đời, những ai Ngài muốn, theo tên của họ.

Xin Chúa, Thiên Chúa của chúng con, ban sự an nghỉ cho họ nơi mà Ánh Sáng từ dung nhan Ngài chiếu rọi *khắp mọi nơi*.

Chúng con còn khẩn cầu Ngài: xin Chúa hãy nhớ đến mọi giám mục của Giáo hội Chính thống, những người rao giảng Lời Chân lý của Ngài một cách chính xác, mọi linh mục, các phó tế trong Đức Kitô và mọi chức thánh *khác*.

Chúng con còn dâng lên Ngài sự phụng vụ bằng lời này vì vũ trụ, vì Giáo Hội Thánh Thống Nhất và Tông Đồ, vì những ai sống trong sự trong sạch và đời sống đạo đức, vì đất nước được Chúa bảo vệ của chúng con {Nga, dân tộc của nó và tất cả những ai đang nắm quyền}. Xin Chúa ban cho họ sự cai trị hòa bình, để chúng con cũng có thể sống một cuộc đời yên bình và thanh thản trong sự thánh thiện và trong sạch.

Và khi kết thúc bài hát “Xứng đáng”: hay “Bài ca Tạ ơn”, linh mục tuyên xưng:

Và xin Chúa hãy nhớ đến, trong số những người đầu tiên, Đấng Chủ Tịch vĩ đại và là Cha của chúng con (**tên**), Đức Thượng Phụ Thánh Thiện của Moscow và toàn cõi Nga, cùng ngài (**Đức**) Tổng Giám Mục (**hoặc:** Tổng Giám Mục **hoặc:** Giám Mục (**tên – tên giáo phận**)), xin ban cho các Giáo Hội thánh thiện của Ngài trên thế gian, được bình an, được kính trọng, được khỏe mạnh, được trường thọ và giảng dạy đúng đắn Lời Chân Lý của Ngài.

Các ca viên hát: Và tất cả các nam giới, và tất cả các nữ giới.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Linh mục: Xin Chúa hãy nhớ đến thành phố của chúng con, nơi chúng con đang sinh sống, (**hoặc:** làng mạc của chúng con, nơi chúng con đang sinh sống, **hoặc:** nơi thánh này, nơi chúng con đang sinh sống,) cùng mọi thành phố và đất nước, cũng như những ai đang sống bằng đức tin tại đó.

Xin Chúa hãy nhớ đến những người đang đi thuyền, những người đang lữ hành, những người đau ốm, những người đang chịu khổ, những người bị bắt làm tù binh, và xin cứu rỗi họ.

Xin Chúa hãy nhớ đến những người dâng lễ vật và làm việc thiện trong các thánh đường của Ngài, những người quan tâm đến người nghèo, và xin ban ân sủng của Ngài xuống trên tất cả chúng con.

Và cầu nguyện cho những người còn sống theo tên, ai mà Ngài muốn:

{Xin Chúa hãy nhớ đến các tội tớ của Ngài: (**tên của những tín hữu còn sống**), và tất cả các Kitô hữu Chính Thống.}

Nâng cao giọng: Xin cho chúng con cùng một miệng, cùng một lòng ca ngợi và tôn vinh danh thánh thiêng liêng và vĩ đại của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục, quay mặt về phía Cửa Hoàng gia và ban phước lành cho dân chúng, tuyên xưng:

Xin ân sủng của Đức Chúa Trời vĩ đại và Đáng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, ở cùng tất cả quý vị.

Dàn hợp xướng: Và cùng với linh hồn của ngài.

Lời cầu xin

Phó tế: Sau khi tưởng nhớ các thánh, chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa trong bình an, hết lần này đến lần khác.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **về** những Món Quà Thánh đã được dâng lên và thánh hiến.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện để Thiên Chúa, Đáng yêu thương loài người, khi nhận lấy những của lễ này trên bàn thờ thánh thiêng liêng, cao hơn cả

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

trời và vô hình của Ngài như hương thơm thiêng liêng, sẽ ban cho chúng con ân sủng thiêng liêng và ân huệ của Thánh Thần.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho ngày hôm nay được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên thần Hòa bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi cầu xin sự hiệp nhất trong đức tin và sự hiệp thông của Thánh Thần, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin dâng lên Ngài, lạy Chúa.

Lời cầu nguyện trước khi rước Thánh Thể

Linh mục: Chúng con dâng lên Ngài cả cuộc đời và niềm hy vọng của chúng con, Chúa Yêu Thương Loài Người, và chúng con xin Ngài, cầu khẩn và nài xin: xin ban cho chúng con được rước các Bí tích thiêng liêng và cao cả của Ngài, Bữa Tiệc Thánh thiêng liêng và tâm linh này, với lương tâm trong sạch, để được tha tội, được tha thứ các lỗi lầm, được hiệp thông với Thánh Thần, được thừa hưởng Nước Trời, được can đảm trước mặt Ngài, chứ không phải để bị phán xét hay kết án.

Linh mục tuyên xưng: Và xin Chúa ban cho chúng con, lạy Chúa, sự can đảm, không phải để bị kết án, mà để dám kêu cầu Ngài, Thiên Chúa trên trời, Cha, và tuyên xưng:

Dân chúng: Lạy Cha chúng con ở trên trời! Xin danh Ngài được thánh hóa; xin Nước Ngài đến; xin ý Ngài được thực hiện trên đất cũng như trên trời; xin ban cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày; và xin tha nợ cho chúng con, như chúng con cũng tha nợ cho những người mắc nợ chúng con; và xin chờ để chúng con sa vào cám dỗ, nhưng xin cứu chúng con khỏi kẻ ác.

Linh mục: Vì Nước Trời, quyền năng và vinh quang đều thuộc về Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dân hợp xướng: A-men.

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Dân hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Xin các con cúi đầu trước Chúa!

Dân hợp xướng: Trước mặt Chúa.

Lời cầu nguyện cúi đầu

Linh mục: Chúng con tạ ơn Ngài, Vua vô hình, Đấng đã tạo dựng muôn loài bằng quyền năng vô biên của Ngài, và nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, đã đưa muôn loài từ hư vô đến hiện hữu! Chính Ngài, lạy Chúa, xin hãy từ trên trời nhìn xuống những người đang cúi đầu trước Ngài, vì họ không cúi đầu trước xác thịt và máu huyết, mà là trước Ngài, Đức Chúa Trời đáng kính. Xin Ngài, Chúa Tể, hãy làm cho những gì đang chờ đợi tất cả chúng con đều mang lại điều tốt lành như

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

nhau, tùy theo nhu cầu riêng của mỗi người: xin đồng hành cùng những người đang lên đèn trên biển, đồng hành cùng những người đang lữ hành, và chữa lành những người bệnh, Đấng Chữa Lành cho linh hồn và thân xác chúng con.

Linh mục tuyên xưng: Nhờ ân sủng, lòng thương xót và tình yêu thương loài người của Con Một Ngài, Đấng mà cùng với Ngài, Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục cầu nguyện: Xin hãy lắng nghe, lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, từ nơi ngự thánh của Ngài và từ ngai vinh quang Nước Trời của Ngài, và xin hãy đến để thánh hóa chúng con, *Đấng* ngự trên cao cùng với Cha, và đang hiện diện vô hình giữa chúng con. Và xin Ngài, bằng bàn tay quyền năng của Ngài, ban cho chúng con Thân Thể vô cùng tinh tuyền và Máu quý báu của Ngài, và qua chúng con – cho toàn thể dân chúng.

Trong khi đọc lời cầu nguyện này, phó tế, đứng trước Cửa Hoàng gia, thắt dây thánh giá quanh eo. Còn linh mục, đứng tại chỗ của mình, cũng như phó tế, cúi đầu thờ lạy, thầm nói ba lần: “Lạy Chúa, xin thanh tẩy con, kẻ tội lỗi, và xin thương xót con.” (3)

Cửa Hoàng gia được che lại bằng tấm màn.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe!

Còn linh mục, khi dâng Bánh Thánh, tuyên xưng: “Thánh là của các thánh!”

Dàn hợp xướng: Chỉ có một Đấng Thánh, / chỉ có một Chúa / Giêsu Kitô, / vì vinh quang của Thiên Chúa Cha. Amen.

Và các ca viên hát bài thánh ca của ngày lễ hoặc của vị thánh theo quy định.

Các bài thánh ca Vào ngày Chủ nhật

Hãy ngợi khen Chúa từ trên trời, hãy ngợi khen Ngài ở nơi cao.
Alleluia. (3)

Thánh vịnh 148:1

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Thứ Hai, các Thánh Thần Vô Hình

Ngài tạo nên các Thiên thần của Ngài bằng thần khí, và các tội tở của Ngài bằng ngọn lửa. Alleluia. (3)

Thánh vịnh 103:4

Thứ Ba, lễ Thánh Gioan Tẩy Giả

Người công chính sẽ được ghi nhớ mãi mãi, không sợ lời đồn ác ý. Alleluia. (3)

Thánh vịnh 111:6B–7A

Thứ Tư, kính Đức Mẹ Thiên Chúa

Tôi sẽ nhận lấy chén cứu độ và kêu cầu danh Chúa. Alleluia. (3)

Thánh vịnh 115: 4

Thứ Năm, các Thánh Tông Đồ

Tiếng nói của các ngài vang khắp cả đất, và lời của các ngài đến tận cùng vũ trụ. Alleluia. (3)

Thánh vịnh 18:5A

Thứ Sáu, Thánh Giá

Lạy Chúa, Ngài đã ban ơn cứu độ giữa lòng đất. Alleluia. (3) Xem
Thánh vịnh 73:12B

Vào ngày thứ Bảy, dành cho các thánh

Hỡi những người công chính, hãy vui mừng vì Chúa – việc ngợi khen là điều xứng đáng cho những người công chính. Alleluia. (3)

Thánh vịnh 32:1

Và cầu cho linh hồn được an nghỉ

Phúc cho những ai mà Chúa đã chọn và đưa đến gần Ngài, và danh tiếng của họ sẽ được lưu truyền từ thế hệ này sang thế hệ khác. Alleluia. (3)

Xem Tv 64:5A; 101:13B

Phó tế: Xin Đức Cha bẻ Bánh Thánh.

Vị linh mục, khi chia Chiên Con Thánh thành bốn phần, đọc lời:

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Chiên Con của Thiên Chúa, Đáng bị xé ra mà không thể chia cắt, luôn được rước mà không bao giờ cạn kiệt, nhưng thánh hóa những ai rước lễ, đang bị xé ra và chia thành bốn phần.

Phó tế: Xin ngài đổ đầy chén thánh, thưa Đức Cha.

Linh mục: Sự trọn vẹn của Thánh Thần.

Phó tế: Amen.

Và, cầm lấy nước ấm, ngài nói: Xin Đức Cha ban phước cho nước ấm.

Linh mục ban phép lành cho phần rượu, với những lời:

Sự ấm áp của các thánh vật của Ngài luôn được chúc phúc, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế, khi rót chất lỏng ấm vào chén thánh: Chất lỏng ấm của đức tin, tràn đầy Thánh Thần. Amen.

Rước lễ tại bàn thờ

Linh mục: Thầy phó tế, xin hãy đến.

Phó tế: Này, con đến với Đấng Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

Linh mục cầm lấy Bánh Thánh và trao cho phó tế. Phó tế nhận Bánh Thánh, đồng thời nói:

Xin ngài ban cho con, thưa Đức Cha, Thân Thể Quý Báu và Thánh Thiêng của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con, Đức Giêsu Kitô.

Linh mục đáp lại:

(Tên người này) – phó tế, được ban cho Thân Thể Quý Báu, Thánh Thiêng và Vô Nhiễm của Chúa, của Đức Chúa Trời và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giê-su Ki-tô, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và phó tế lui ra, rồi cũng như linh mục, đọc các lời cầu nguyện sau đây: “Con tin, lạy Chúa, và con xưng nhận:...” v.v.

Cũng vậy, linh mục, sau khi nhận một phần Bánh Thánh, tuyên xưng:

Này, con đến với Đấng Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

Thân Thể quý báu và Thánh Thiêng của Chúa, của Đức Chúa Trời, và của Đấng Cứu Thế Giê-su Ki-tô của chúng con được ban cho tôi, **(tên)**, một linh mục, để được tha tội và được sự sống đời đời.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Và, cúi đầu, ngài cầu nguyện: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận:

Và họ rước Mình Thánh Chúa Kitô với lòng kính sợ và đức tin vững chắc. Sau đó, linh mục {nói:

Này, con lại đến với Đấng Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.}

Và, cầm chén thánh bằng cả hai tay, ngài rước Mình Thánh ba lần với những lời:

“Tôi, (tên), linh mục, tôi tớ của Đức Chúa Trời, rước Máu Thánh và Quý báu của Chúa, là Đức Chúa Trời và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, để được tha thứ tội lỗi của tôi và được hưởng sự sống đời đời. Amen.”

Và như vậy, sau khi lau miệng và mép chén thánh, ngài hôn lên chén và nói: Này, điều này đã chạm đến môi tôi, và sẽ xóa bỏ những vi phạm của tôi, và tẩy sạch những tội lỗi của tôi.

Ngài cũng gọi phó tế, nói: “Phó tế, hãy đến đây.”

Và vị phó tế tiến đến, cúi đầu và nói:

Này, con {lại} đến với {Đức Kitô,} Vua bất tử và Thiên Chúa của con. **Và:** Xin ngài ban cho con, thưa ngài, Máu Thánh và Quý báu của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con là Đức Giêsu Kitô.

Và linh mục tuyên xưng: Người tôi tớ của Thiên Chúa, phó tế (tên), đang rước Máu Quý báu và Thánh thiêng của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và sau khi phó tế rước Mình Thánh, linh mục nói: “Này, điều này đã chạm đến môi miệng người, sẽ xóa bỏ những vi phạm của người, và tẩy sạch những tội lỗi của người.”

Nếu có ai muốn rước Mình Thánh, linh mục sẽ bẻ hai phần còn lại của Chiên Thánh có ghi chữ NI và KA thành những mảnh nhỏ, đủ cho những người rước lễ, rồi đặt chúng vào chén thánh.

Và ngài dùng tấm khăn phủ lên chén thánh. [Nếu không có người rước lễ, linh mục nhúng tất cả các mảnh bánh thánh từ đĩa thánh vào chén thánh với những lời cầu nguyện quy định (xem bên dưới)] và đặt ngôi sao nhỏ cùng các tấm khăn phủ lên đĩa thánh. Đồng thời, ngài đọc lời cầu nguyện: Chúng con tạ ơn Ngài, Chúa nhân từ: (xem bên dưới).

Việc rước lễ của giáo dân trong nhà thờ

Và Cửa Vương giả được mở ra. Phó tế, sau khi cúi đầu kính lễ, cầm lấy chén thánh và, bước ra qua Cửa Vương giả, giơ cao chén thánh, chỉ cho dân chúng xem và tuyên xưng: “Hãy đến với lòng kính sợ Thiên Chúa, đức tin [và tình yêu]!”

Dàn hợp xướng: Đáng Sắp Đến được chúc tụng nhân danh Chúa; / Thiên Chúa là Chúa, và Ngài đã hiện ra với chúng ta!

Trước khi các tín hữu rước lễ, linh mục, theo truyền thống, đọc các lời cầu nguyện: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận rằng Ngài quả thật là Đấng Kitô, Con của Thiên Chúa hằng sống, Đấng đã đến thế gian để cứu độ những kẻ có tội, trong đó con là người đầu tiên. Con cũng tin rằng đây là Thân Thể chí thánh của Ngài, và đây là Máu chí quý của Ngài. Con cầu xin Ngài: xin thương xót con và tha thứ cho con những tội lỗi do ý muốn và vô ý, phạm bằng lời nói, hành động, có ý thức hay do vô tình, và xin cho con được rước Minh Thánh và Máu Thánh tinh tuyền của Ngài mà không bị kết án, để được tha tội và hưởng sự sống đời đời. Amen.

Và sau đó: Hỡi Con Thiên Chúa, xin hãy đón nhận con làm người tham dự Bữa Tiệc Thánh màu nhiệm của Ngài trong ngày hôm nay. Vì con sẽ không tiết lộ màu nhiệm này cho kẻ thù của Ngài, cũng sẽ không hôn Ngài như Giu-đa đã làm. Nhưng giống như tên cướp, con sẽ xưng nhận Ngài: “Xin hãy nhớ đến con, lạy Chúa, trong Nước Trời của Ngài!”

Xin cho việc rước Minh Thánh của Ngài, lạy Chúa, không phải là sự phán xét hay kết án đối với con, nhưng là sự chữa lành cho linh hồn và thân xác.

Và những ai muốn rước lễ lần lượt tiến lên, cúi đầu với lòng kính sợ và tôn kính, hai tay chấp trước ngực. Và mỗi người rước các Bí tích Thánh. Linh mục, khi ban Bí tích cho từng người, đọc:

Nô lệ của Chúa (**tên**) rước Minh và Máu quý báu và thánh thiêng của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời. Amen.

Và phó tế lau môi cho người đó bằng một miếng vải. Sau đó, người đã rước lễ hôn Chén Thánh và cúi đầu chào rồi lui ra. Và tất cả mọi người đều rước lễ như vậy.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Trong lúc rước lễ, theo thông lệ, chúng ta hát nhiều lần: “Hãy rước Thân Thể Chúa Kitô, / Hãy nếm nguồn suối sự bất tử.” **Và cuối cùng:** “Alleluia.” (3)

Sau khi rước lễ

Sau khi rước lễ, linh mục bước vào bàn thờ thánh và đặt Chén Thánh cùng các Món Quà Thánh lên bàn thờ thánh.

Còn phó tế, sau khi cầm lấy đĩa thánh, sẽ giơ nó lên trên chén thánh và, trong khi hát các bài thánh ca Chúa Nhật sau đây, nhúng tất cả các mảnh bánh từ đĩa vào chén thánh:

Thầy Chúa Kitô Phục Sinh: **và** Hãy chiếu sáng, hãy chiếu sáng, Giêrusalem mới: **và** Ôi Lễ Phục Sinh vĩ đại và thánh thiêng nhất:

Và lau chùi Đĩa Thánh, đồng thời đọc những lời sau đây: Xin Chúa rửa sạch tội lỗi của những người được tưởng niệm tại đây bằng Máu quý báu của Ngài, nhờ lời cầu nguyện của các thánh của Ngài.

Linh mục ban phước lành cho dân chúng, cất tiếng: “Lạy Chúa, xin cứu độ dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp của Ngài.”

Rồi ngài quay về phía bàn thờ thánh, xông hương ba lần, thẳm cầu nguyện:

Xin hãy ngự lên trời cao, lạy Chúa, và trên khắp mặt đất – vinh quang thuộc về Ngài. (3)

Dân hợp xướng hát: Chúng con đã thấy ánh sáng chân thật, / đã đón nhận Thánh Thần trên trời, / đã tìm được đức tin chân thật; / chúng con thờ lạy Ba Ngôi hiệp nhất, / vì Ngài đã cứu độ chúng con.

Linh mục: Chúa chúng ta được chúc tụng.

Nâng cao giọng và chỉ cho dân chúng Chén Thánh: Luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dân hợp xướng: Amen.

Xin cho miệng chúng con tràn đầy / lời ngợi khen Ngài, lạy Chúa, / để chúng con ca ngợi vinh quang Ngài, / vì Ngài đã ban cho chúng con ân sủng được rước lễ / các Bí tích thánh thiêng, thần thánh, bất tử và ban sự sống của Ngài. / Xin giữ gìn chúng con trong sự thánh hóa của Ngài, / để suốt cả ngày *chúng con* suy ngẫm về lẽ thật của Ngài. / Alleluia, alleluia, alleluia.

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

Còn Thừa tác viên, sau khi ra khỏi cổng phía bắc và đứng tại vị trí thường lệ, đọc lời cầu nguyện:

Hãy đứng lên với lòng kính sợ! Sau khi rước các Bí tích thiêng liêng, thánh thiện, tinh tuyền, bất tử, thiên thượng và ban sự sống, đầy uy nghiêm của Đức Kitô, chúng ta hãy tạ ơn Chúa một cách xứng đáng!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Sau khi cầu xin một ngày trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội, chúng ta hãy dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng ta lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện tạ ơn

Linh mục: Chúng con tạ ơn Ngài, Chúa yêu thương loài người, Đấng ban ơn cho linh hồn chúng con, vì hôm nay Ngài đã ban cho chúng con các Bí tích thiêng đàng và bất diệt của Ngài! Xin làm cho con đường chúng con được thẳng tắp, xin củng cố tất cả chúng con trong sự kính sợ Ngài, xin bảo vệ cuộc đời chúng con, xin củng cố bước chân chúng con, nhờ những lời cầu nguyện và khẩn nài của Đức Mẹ Maria vinh quang và Trinh Nữ muôn đời, cùng tất cả các thánh của Ngài.

Còn vị Linh mục, sau khi gấp tấm khăn thánh và cầm cuốn Phúc Âm thánh trên đó, dùng cuốn Phúc Âm vẽ dấu thánh giá, đồng thời tuyên xưng:

Vì Ngài là sự thánh hóa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục: Chúng ta hãy ra đi trong bình an!

Dàn hợp xướng: Nhân danh Chúa.

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện từ bực giảng, được đọc to

Linh mục: Lạy Chúa, Đấng ban phước lành cho những ai ngợi khen Ngài, và thánh hóa những ai đặt niềm tin nơi Ngài! Xin cứu độ dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp Ngài, xin gìn giữ trọn vẹn Hội Thánh Ngài, xin thánh hóa những ai yêu mến sự huy hoàng của Đền Thờ Ngài! Xin Ngài tôn vinh họ bằng quyền năng thiêng liêng của Ngài, và đừng bỏ rơi chúng con, những người đặt niềm tin nơi Ngài. Xin ban bình an cho vương quốc của Ngài, cho các Hội Thánh của Ngài, cho các linh mục, cho quân đội và cho toàn thể dân Ngài. Vì mọi ân huệ tốt lành và mọi ân tứ hoàn hảo đều đến từ trên cao, từ Ngài, Cha của muôn loài, và chúng con dâng lên Ngài vinh quang, tạ ơn và sự thờ phượng, cho Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Linh mục bước vào bàn thờ qua Cửa Hoàng gia và, khi đến gần bàn thờ, đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện khi rước Thánh Thể

Đấng thực hiện Luật pháp và các Tiên tri – chính Ngài, Đức Kitô, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã hoàn thành mọi ý định của Cha; xin làm cho lòng chúng con tràn đầy niềm vui và hân hoan, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men. Danh Chúa được chúc tụng từ nay cho đến muôn đời. (3)

Thánh vịnh 33

Tôi sẽ ngợi khen Chúa mọi lúc, / lời ca ngợi Ngài luôn ở trên môi tôi. / Linh hồn tôi sẽ ngợi khen Chúa, – / để những người khiêm nhường nghe thấy và vui mừng. / Hãy cùng tôi tôn vinh Chúa / và chúng ta hãy cùng nhau tôn cao danh Ngài. / Tôi đã tìm kiếm Chúa, và Ngài đã nghe tôi, / và giải thoát tôi khỏi mọi nỗi đau khổ của tôi. / Hãy đến với Ngài và được soi sáng, / và khuôn mặt các bạn sẽ không phải hổ thẹn. / Người nghèo khó này đã kêu cầu, và Chúa đã nghe thấy, / và cứu anh ta khỏi mọi nỗi đau khổ của anh ta. / Thiên Thần của Chúa sẽ bao quanh những ai kính sợ Ngài / và giải cứu họ. / Hãy ném thử, các người sẽ thấy Chúa tốt lành biết bao – / phước cho người nào đặt niềm

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

tin nơi Ngài. / Hỡi tất cả các thánh Ngài, hãy kính sợ Chúa, / vì những ai kính sợ Ngài sẽ không thiếu thốn điều gì. / Những người giàu có đã trở nên nghèo khó và phải chịu đói, / còn những ai tìm kiếm Chúa sẽ không thiếu thốn điều lành nào. / Hãy đến đây, hỡi các con, hãy nghe lời ta, / ta sẽ dạy các con sự kính sợ Chúa. / Ai là người muốn sống, / ai muốn được thấy những ngày tốt lành? / Hãy kiềm chế lưỡi mình khỏi điều ác / và miệng mình khỏi những lời xảo trá. / Hãy tránh xa điều ác và làm điều thiện, / hãy tìm kiếm hòa bình và hướng về nó: / mắt Chúa hướng về những người công chính, / và tai Ngài lắng nghe lời cầu nguyện của họ; / nhưng mắt Chúa hướng về những kẻ làm điều ác, / để xóa sổ ký ức về họ khỏi mặt đất. / Những người công chính kêu cầu – và Chúa đã nghe họ, / và giải thoát họ khỏi mọi nỗi đau khổ. / Chúa gần gũi với những ai có lòng tan nát / và sẽ cứu rỗi những ai khiêm nhường trong tinh thần. / Những người công chính phải chịu nhiều đau khổ – / và Chúa sẽ giải thoát họ khỏi tất cả. / Chúa gìn giữ mọi xương cốt của họ, / không một xương nào bị gãy. / Cái chết của những kẻ tội lỗi là điều ác, / và những kẻ ghét người công chính sẽ sa ngã. / Chúa sẽ giải thoát linh hồn các tội tử của Ngài, / và tất cả những ai trông cậy vào Ngài sẽ không sa ngã.

Còn vị linh mục, sau khi bước ra khỏi bàn thờ, phân phát bánh thánh cho dân chúng. Khi kết thúc bài thánh vịnh và việc phân phát bánh thánh, ngài tuyên xưng:

Phước lành của Chúa [và lòng thương xót] sẽ ở cùng các con, nhờ ân sủng [thần thánh] và lòng nhân từ của Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục: Vinh quang thuộc về Ngài, Chúa Kitô, Thiên Chúa, niềm hy vọng của chúng con, vinh quang thuộc về Ngài!

Đoàn hát: Vinh quang, và bây giờ: Lạy Chúa, xin thương xót. (3)
Xin ban phước.

Lời chúc lành

[Vào ngày Chủ nhật: Đấng Phục Sinh từ cõi chết:]

Vào các ngày khác: Đức Kitô, Thiên Chúa chân thật của chúng con, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ Maria, các Thánh Tông Đồ vinh hiển và đáng ca ngợi, các thánh (tên các thánh của nhà thờ và ngày

THÁNH LỄ CỦA THÁNH GIOAN VÀNG MIỆNG

lễ), thánh cha Gioan, Tổng Giám mục Constantinopolis, Vàng Miệng, các thánh tổ phụ công chính Gioakim và Anna, cùng tất cả các thánh, xin thương xót và cứu rỗi chúng con, như Đấng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người.

Và hát bài “Chúc thọ”

Dàn hợp xướng: Đức Chúa và Cha vĩ đại của chúng con (**tên**), / Đức Thượng Phụ Thánh Thiện của Moscow và toàn cõi Nga, / và Đức Cha tối cao của chúng con (**tên**), / Tổng Giám mục (**hoặc: Tổng Giám mục, hoặc: Giám mục, – tên giáo phận**), / đất nước Nga của chúng con được Chúa che chở, / vị trụ trì, các tu sĩ và giáo dân của thánh đường này (**hoặc: vị tu viện trưởng cùng các tu sĩ của tu viện thánh này**) / và tất cả các Kitô hữu Chính Thống, / lạy Chúa, xin ban cho được trường thọ.

Và chúng ta đọc các lời cầu nguyện tạ ơn sau khi rước lễ.

Kết thúc Thánh Lễ của Thánh Gioan Kim Khẩu.

Trở về mục lục

CÁC LỜI CẦU NGUYỆN TẠ ƠN SAU KHI RƯỚC LỄ

[Các câu thơ khuyên nhủ:] Khi được ban ân sủng Thánh Thể / những Món Quà bí tích ban sự sống, / hãy hát lên ngay lập tức, hãy tạ ơn một cách nhiệt thành. / Và từ tận đáy lòng, hãy nói với Thiên Chúa như sau:

Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa! (3)

Lời cầu nguyện 1

Con tạ ơn Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của con, vì Ngài đã không từ chối con, kẻ tội lỗi, mà còn ban cho con ân sủng được rước các Bí tích Thánh của Ngài. Con tạ ơn Ngài vì đã ban cho con, kẻ không xứng đáng, ân sủng được rước các Món Quà Thánh khiết và Thiên thưởng của Ngài. Nhưng, lạy Chúa, Đáng Yêu Thương Loài Người, Đáng đã chịu chết vì chúng con, đã phục sinh, và đã ban cho chúng con những Bí tích thiêng liêng và ban sự sống này của Ngài để làm ơn lành và thánh hóa linh hồn và thân xác chúng con, xin hãy làm cho những Bí tích ấy cũng trở thành phương thuốc chữa lành cho linh hồn và thân xác con, là lá chắn chống lại mọi kẻ thù, là ánh sáng soi sáng đôi mắt tâm hồn con, đem lại bình an cho các sức mạnh tâm hồn con, đức tin vững chắc, tình yêu chân thành, sự khôn ngoan trọn vẹn, sự tuân giữ các điều răn của Ngài, sự gia tăng ân sủng thiêng liêng của Ngài và việc đạt được Nước Trời của Ngài. Để nhờ được gìn giữ trong sự thánh hóa của Ngài, con luôn ghi nhớ lòng thương xót của Ngài và không còn sống cho chính mình nữa, mà là sống cho Ngài, Chúa Tể và Đáng Ban Ôn của chúng con. Và như vậy, khi rời bỏ cuộc sống trần gian này với niềm hy vọng vào sự sống đời đời, con sẽ đạt đến nơi an nghỉ vĩnh cửu, nơi có tiếng reo hò không ngừng của những người đang hân hoan và niềm vui vô tận của những ai chiêm ngưỡng vẻ đẹp không thể tả xiết trên dung nhan Ngài. Vì Ngài là mục tiêu chân chính của mọi khát vọng và là niềm vui không thể diễn tả của những ai yêu mến Ngài, Chúa Kitô, Thiên Chúa của chúng con, và cả tạo vật đều ca ngợi Ngài muôn đời. Amen.

Lời cầu nguyện thứ 2, của Thánh Basil Cả

Lạy Chúa Kitô, Thiên Chúa, Vua muôn đời và Đấng Tạo Hóa *của cả thế giới!* Con tạ ơn Ngài vì mọi ân huệ Ngài đã ban cho con, và vì ân sủng được rước các Bí tích thánh khiết và ban sự sống của Ngài. Con xin cầu xin Ngài, Đấng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người, hãy che chở con dưới sự bảo vệ của Ngài và trong bóng mát của đôi cánh Ngài, và ban cho con, với lương tâm trong sạch, cho đến hơi thở cuối cùng của con, được xứng đáng rước các Bí tích thánh của Ngài để được tha tội và được sự sống đời đời. Vì Ngài là Bánh Sự Sống, Nguồn Thánh Hóa, Đấng Ban Ơn, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, bây giờ, và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Lời cầu nguyện thứ 3, của Thánh Simeon Metaphrastes

Đấng đã tự nguyện ban Thân Thể Ngài làm lương thực cho con, Ngài là ngọn lửa thiêu đốt những kẻ không xứng đáng! Xin đừng thiêu đốt con, Đấng Tạo Hóa của con, nhưng xin hãy đi vào từng bộ phận của thân thể con, vào mọi khớp xương, vào nội tạng, vào trái tim, và thiêu đốt những gai góc của mọi tội lỗi con. Xin thanh tẩy linh hồn con, thánh hóa những suy nghĩ, củng cố đầu gối cùng với xương cốt, soi sáng năm giác quan chính, và khiến toàn bộ con người con gắn chặt với sự kính sợ Ngài. Xin luôn bảo vệ, che chở và giữ gìn con khỏi mọi hành động và lời nói gây hại cho linh hồn. Xin thanh tẩy, rửa sạch và sắp xếp lại con; xin trang điểm, khuyên răn và soi sáng con. Xin biến con thành nơi ngụ của Ngài, Thánh Thần duy nhất, chứ không còn là nơi ngụ của tội lỗi nữa, để sau khi rước lễ, mọi kẻ ác, mọi dục vọng đều chạy trốn khỏi con như chạy trốn khỏi nhà Ngài, như chạy trốn khỏi lửa. Con xin dâng lên Ngài tất cả các thánh nhân, các vị chỉ huy đạo binh vô hình, Tiền Hô của Ngài, các Tông Đồ khôn ngoan, và trên hết là Mẹ Ngài, Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội và Thanh Khiết, để họ cầu thay *cho con*. Xin hãy nhận lời cầu nguyện của họ, lạy Đấng Kitô đầy lòng thương xót của con, và xin biến tội tở của Ngài thành cái của ánh sáng. Vì Ngài, Đấng Tốt Lành duy nhất, là sự thánh hóa, cũng như là ánh sáng chiếu rọi tâm hồn chúng con, và chúng con dâng lên Ngài vinh quang mỗi ngày, như xứng đáng với Thiên Chúa và Chúa Tể.

Lời cầu nguyện 4

Thân Thể Thánh của Ngài, lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, xin trở thành nguồn sự sống đời đời cho con, và Máu quý báu của Ngài – xin trở thành sự tha thứ tội lỗi. Xin cho sự tạ ơn này trở thành niềm vui, sức khỏe và sự hân hoan cho con. Trong ngày Phán Xét Cuối Cùng và Lần Thứ Hai Ngài ngự đến, xin cho con, kẻ có tội, được đứng bên phải vinh quang của Ngài, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Ngài, Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội, và tất cả các thánh của Ngài. Amen.

Lời cầu nguyện thứ 5, kính Đức Mẹ Thiên Chúa

Đức Mẹ Thiên Chúa, ánh sáng cho linh hồn u ám của con, niềm hy vọng, tấm màn che chở, nơi nương tựa, sự an ủi và niềm vui của con! Con cảm tạ Mẹ vì đã ban ân cho con, kẻ không xứng đáng, được dự phần vào Thân Thể vô nhiễm và Huyết quý báu của Con Mẹ. Nhưng, Đấng đã sinh ra Ánh Sáng chân thật, xin hãy soi sáng đôi mắt thiêng liêng trong lòng con. Đấng đã sinh ra Nguồn Sống Bất Tử, xin hãy làm sống lại con, kẻ đã bị tội lỗi giết chết. Mẹ đầy lòng thương xót, Đấng yêu mến lòng nhân từ của Thiên Chúa, xin thương xót con và ban *cho con* lòng ăn năn và sự hối hận trong lòng, sự khiêm nhường trong tư tưởng, cùng sự hướng dẫn *đến những suy nghĩ tốt lành*, khi lý trí con bị chi phối. Và xin cho con, cho đến hơi thở cuối cùng, được rước Thánh Thể vô cùng tinh tuyền để chữa lành linh hồn và thân xác, mà không bị kết án. Xin ban cho con những giọt nước mắt sám hối và tạ ơn, để con có thể ca ngợi và tôn vinh Ngài trong suốt những ngày đời con, vì Ngài được chúc tụng và tôn vinh muôn đời. Amen.

Hôm nay, lạy Chúa, Ngài cho phép tôi tớ Ngài ra đi trong bình an, theo lời hứa của Ngài, vì mắt tôi đã được chứng kiến sự cứu rỗi của Ngài, mà Ngài đã chuẩn bị trước mặt muôn dân: ánh sáng để soi sáng cho các dân ngoại và vinh quang cho dân Ngài, là Israel.

Ba Lời Thánh. Vinh quang, và bây giờ: Ba Ngôi Thánh: Lạy Chúa, xin thương xót. (3) Vinh quang, và bây giờ: Kinh Lạy Cha:

Linh mục: Vì Nước Trời thuộc về Ngài: **Người đọc:** Amen.

Và bài thánh ca dành cho vị thánh mà Thánh Lễ đã được cử hành.

**Dành cho Thánh Gioan Vàng Miệng,
Bài thánh ca, giọng 8**

Ân sủng từ đôi môi Ngài chiếu sáng như ngọn lửa, / đã soi sáng cả vũ trụ; / Ngài đã thu thập kho tàng của lòng không tham lam cho thế gian, / và chỉ cho chúng con thấy đỉnh cao của sự khiêm nhường. / Nhưng, bằng những lời dạy của Ngài, / thánh Gioan Vàng Miệng, / xin cầu thay cho Lời, là Đức Kitô Thiên Chúa, để cứu rỗi linh hồn chúng con.

Vinh quang:

Kondak, giọng 6

Ngài đã nhận lãnh ân sủng thiêng liêng từ trời cao / và bằng đôi môi Ngài, Ngài dạy mọi người thờ phượng Thiên Chúa Ba Ngôi duy nhất, / Gioan Vàng Miệng, Đấng toàn phúc, Đấng đáng kính, / chúng con ca ngợi Ngài xứng đáng: / vì Ngài là vị thầy của chúng con, Đấng giải thích những điều thiêng liêng.

Và bây giờ: Sự che chở đáng tin cậy của các Kitô hữu, / Lời cầu bầu bất biến trước Đấng Tạo Hóa! / Xin đừng khinh dễ những tiếng cầu nguyện của những kẻ có tội, / nhưng xin mau đến, như Đấng Nhân Từ, để giúp đỡ chúng con, / những kẻ kêu cầu Ngài với lòng tin: / “Hãy mau đến che chở và mau đáp lời cầu nguyện, Đức Mẹ, / luôn bảo vệ những ai tôn kính Ngài!”

Lạy Chúa, xin thương xót. **(12) Vinh quang, và bây giờ:**

Chúng con tôn vinh Ngài, Đấng cao quý hơn cả các Thiên Thần Cherubim / và vinh quang hơn hẳn các Thiên Thần Seraphim, / Đấng đã sinh ra Đức Chúa Trời-Lời trong sự trinh khiết, / Mẹ Thiên Chúa chân chính – chúng con tôn vinh Ngài.

Xin Cha ban phúc nhân danh Chúa.

Linh mục đọc lời chúc lành nhỏ: Chúa Kitô, Thiên Chúa chân thật của chúng con, nhờ lời cầu nguyện của Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ, các vị Thánh Cha đáng kính và thánh thiện, cùng tất cả các thánh, xin thương xót và cứu độ chúng con, như Đấng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người.

Chúng con đáp: Amen.

**Còn nếu cử hành Thánh lễ Thánh Basil Đại đế, thì tại phần “ ”
hãy đọc:**

**Dành cho Thánh Basil Đại Đế,
Bài ca Troparion, giọng 1**

Tiếng nói của ngài đã lan tỏa khắp mặt đất, / vì mặt đất đã đón nhận
lời ngài: / qua đó, ngài đã trình bày chân lý đức tin một cách xứng đáng
với Thiên Chúa, / giải thích bản chất của vạn vật, / làm đẹp các phong
tục của loài người, – / vị linh mục vương giả, thánh phụ đáng kính, / xin
cầu nguyện cùng Chúa Kitô, Thiên Chúa, để cứu rỗi linh hồn chúng
con.

Vinh quang:

Kondak, giọng 4

Ngài đã hiện ra như nền tảng vững chắc của Giáo Hội, / ban cho
mọi người gia tài bất diệt, / khắc ghi nó bằng những giáo huấn của
Ngài, / vị Thánh Basil kính yêu, Đấng mở ra thiên đàng.

Và bây giờ: Sự bảo vệ đáng tin cậy cho các Kitô hữu: – **xem ở trên.**

**Nếu đang cử hành Thánh Lễ Các Món Quà Đã Thánh Hiến, thì
hãy đọc:**

**Dành cho Thánh Grêgôriô Đôi Lôi,
Bài ca, giọng 4**

Đã nhận được ân sủng thiêng liêng từ trên cao, / Thánh Grigori
vinh quang, từ Thiên Chúa, / và được củng cố bởi quyền năng của
Ngài, / ngài đã mong muốn bước đi trên con đường Phúc Âm, – / vì thế,
hỡi vị thánh toàn phúc, ngài đã nhận phần thưởng cho những công lao
của mình từ Chúa Kitô, – / xin ngài cầu nguyện để Ngài cứu rỗi linh
hồn chúng con.

Vinh quang:

Kondak, giọng 3

Ngài, Cha Grigori, đã trở thành người noi gương Đáng Chấn Chiên Tối Cao là Chúa Kitô, / dẫn dắt đoàn tu sĩ vào Nước Trời, / vì thế, ngài đã dạy dỗ đoàn chiên của Chúa Kitô tuân giữ các điều răn của Ngài. / Nay ngài đang hân hoan và vui mừng cùng họ / trong các nơi ở trên trời.

Và bây giờ: Sự bảo vệ đáng tin cậy cho các Kitô hữu: – **xem ở trên.**

Trở về mục lục

THÁNH LỄ THIÊN CHÚA CỦA THÁNH TỔ PHỤ CHÚNG TA THÁNH VASIL

Hãy biết rằng Thánh Lễ này của Thánh Basil Vĩ Đại không phải lúc nào cũng được cử hành, mà chỉ vào những thời điểm nhất định theo quy định, cụ thể là: vào các ngày Chủ Nhật của Mùa Chay Lớn (trừ Tuần Lễ Lá), vào Thứ Năm Thánh, vào Thứ Bảy Thánh, vào đêm trước Lễ Giáng Sinh và Lễ Hiện Linh, và vào ngày lễ Thánh Basil. Trình tự và quy định của nghi lễ thánh này cũng giống như Thánh Lễ của Thánh Gioan Vàng Miệng.

THÁNH LỄ CÁC NGƯỜI ĐƯỢC CÔNG BỐ

Phó tế: Xin Đức Cha ban phép lành!

Linh mục: Nước Trời của Cha, Con và Thánh Thần được chúc tụng, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Lời cầu nguyện lớn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cho thế giới trước mặt Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa về sự bình an từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện **cho** hòa bình trên toàn thế giới, **cho** sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Đức Chúa Trời, và cho sự hiệp nhất của mọi người trong Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** ngôi thánh đường thánh thiêng này và cho *tất cả* những ai bước vào đây với lòng tin, sự kính sợ và lòng kính sợ Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy cầu nguyện cùng Chúa vì Đức Thánh Cha vĩ đại và là Cha của chúng ta, Đức Thượng Phụ (tên), và vì vị lãnh đạo của chúng ta, Đức Tổng Giám mục (hoặc: Đức Tổng Giám mục, hoặc: Đức Giám mục - tên), các linh mục đáng kính, các phó tế trong Chúa Kitô, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và dân Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho đất nước được Chúa bảo vệ của chúng ta, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa cho thành phố này (hoặc: cho làng này, hoặc: cho tu viện thánh này), cho mọi thành phố và đất nước, cũng như cho những ai sống trong đức tin tại đó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho thời tiết thuận lợi, cho hoa màu dồi dào và cho những thời kỳ hòa bình.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa cho những người đi thuyền, những người lữ hành, những người đau ốm, những người khốn khổ, những người bị bắt làm tù binh, và cho sự cứu rỗi của họ.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca đầu tiên

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đáng có quyền năng vô song và vinh quang không thể thấu hiểu, Đáng có lòng thương xót vô biên và tình yêu thương loài người không thể diễn tả! Chính Ngài, lạy Chúa, xin hãy nhìn xuống chúng con và ngôi thánh đường này bằng lòng nhân từ của Ngài, và xin ban cho chúng con cùng những người đang cầu nguyện cùng chúng con những ân sủng và lòng quảng đại vô tận của Ngài.

Tiếng hô: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời muôn kiếp.

Đoàn hát: Amen.

Bài đáp ca thứ nhất

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa. / Ngợi khen Chúa! / Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, / và cả lòng ta – danh thánh của Ngài.

2. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa, / và đừng quên mọi ân huệ của Ngài.

1. Ngài tha thứ mọi tội lỗi của ngươi, / chữa lành mọi bệnh tật của ngươi.

2. Ngài cứu mạng sống ngươi khỏi sự diệt vong, / và ban cho ngươi ân sủng cùng lòng nhân từ.

1. Ngài ban cho ngươi những điều tốt lành theo ý muốn ngươi, – / tuổi trẻ của ngươi sẽ được hồi sinh như chim đại bàng.

2. Chúa ban ân sủng / và phán xét cho mọi người bị áp bức.

1. Ngài đã bày tỏ đường lối của Ngài cho Mô-sê, / và cho con cái Y-sơ-ra-ên biết ý định của Ngài.

2. Chúa là Đấng hào phóng và nhân từ, / kiên nhẫn và đầy lòng thương xót.

1. Ngài không giận dữ mãi mãi / và không phẫn nộ đến muôn đời.

2. Ngài không đối xử với chúng ta theo những sự gian ác của chúng ta, / cũng không báo ứng chúng ta theo những tội lỗi của chúng ta.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

1. Vì, như khoảng cách từ trời cao đến đất thấp, / Chúa đã ban lòng thương xót của Ngài cho những ai kính sợ Ngài.

2. Cũng như phương Đông cách xa phương Tây bao nhiêu, / thì Ngài đã xóa bỏ những tội ác của chúng ta khỏi chúng ta bấy nhiêu.

1. Như người cha thương xót con cái mình, / Chúa cũng thương xót những ai kính sợ Ngài.

2. Vì Ngài biết bản chất của chúng ta, / và nhớ rằng chúng ta chỉ là bụi đất.

1. Con người giống như cỏ, những ngày của người ấy, / như hoa đồng nội, sẽ tàn lụi.

2. Vì hơi thở trong người ấy đã tắt / – và người ấy sẽ không còn nữa, / và người ấy sẽ không còn nhận ra nơi ở của mình nữa.

1. Còn lòng thương xót của Chúa – từ đời đời đến đời đời / dành cho những ai kính sợ Ngài.

2. Lời hứa của Ngài dành cho con cháu của con cháu / những ai giữ giao ước của Ngài / và ghi nhớ các điều răn của Ngài, / để tuân giữ chúng.

1. Chúa đã lập ngai vàng của Ngài trên trời, / và Nước Ngài cai trị muôn loài.

2. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi tất cả các thiên thần của Ngài, / những vị mạnh mẽ đầy quyền năng, thi hành lời Ngài, / *ngay khi* nghe tiếng lời Ngài phán.

1. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi tất cả các đạo binh của Ngài, / các tôi tớ của Ngài, những người thi hành ý muốn của Ngài.

2. Hãy ngợi khen Chúa, hỡi mọi loài thụ tạo của Ngài, / ở mọi nơi trong vương quốc của Ngài.

1. Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần.

2. Bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. Amen.

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa / và cả lòng ta – danh thánh của Ngài. / Ngợi khen Chúa!

Thánh vịnh 102:1-8

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện với Chúa một lần nữa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, bằng ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ hai

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin cứu độ dân Ngài và chúc lành cho gia nghiệp của Ngài, xin gìn giữ sự trọn vẹn của Hội Thánh Ngài, xin thánh hóa những ai yêu mến sự huy hoàng của nhà Ngài! Xin Ngài tôn vinh họ bằng quyền năng thần thánh của Ngài, và xin đừng bỏ rơi chúng con, những kẻ đặt niềm tin nơi Ngài.

Lời hô: Vì quyền năng thuộc về Ngài, Nước Trời, quyền lực và vinh quang đều thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Bài thánh ca thứ hai

1. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa. / Ta sẽ ngợi khen Chúa *suốt cả cuộc đời*, / hát ca ngợi Đức Chúa Trời của ta, chừng nào ta còn sống.

2. Đừng đặt niềm tin vào các vua chúa, vào con cái loài người, / vì nơi họ không có sự cứu rỗi.

1. Thần khí của người sẽ ra đi, / và người sẽ trở về với đất của mình, / vào ngày đó, mọi ý định của người sẽ tan biến.

2. Phúc *cho ai* có Đức Chúa Trời của Giacóp làm Đấng trợ giúp, / và đặt niềm hy vọng nơi Đức Chúa Trời của mình.

1. Đấng đã dựng nên trời và đất, / biển cả và muôn vật trong đó.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

2. Đáng gìn giữ lẽ thật muôn đời, / Đáng xét xử cho những người bị áp bức, / Đáng ban thức ăn cho những người đói khát.

1. Chúa giải thoát những người bị giam cầm, / Chúa ban sự khôn ngoan cho những người mù.

2. Chúa nâng đỡ những người bị ngã, / Chúa yêu thương những người công chính.

1. Chúa che chở những người ngoại kiều, / Ngài nhận nuôi trẻ mồ côi và góa phụ, / còn con đường của những kẻ tội lỗi thì Ngài sẽ biến thành hư không.

2. Chúa sẽ cai trị muôn đời, / Đức Chúa Trời của người, Si-ôn, – từ thế hệ này sang thế hệ khác.

Thánh vịnh 145

Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần, / bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. A-men.

Bài ca dâng lên Chúa Giêsu Kitô

Đoàn hợp xướng: Con Một và Lời của Đức Chúa Trời! / Đáng Bất Tử và vì ơn cứu độ chúng con / đã nhập thể từ Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, / Đáng đã trở nên người và chịu đóng đinh trên thập giá, lay Chúa Kitô, Thiên Chúa, / Đáng đã chiến thắng sự chết bằng chính cái chết của Ngài, / Một trong Ba Ngôi Thiên Chúa, / được tôn vinh cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, xin cứu độ chúng con!

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa một lần nữa và mãi mãi.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đáng Thánh Khiết, Đáng Vô Nhiễm, Đáng Được Chúc Phúc, Đáng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ ba

Linh mục: Ngài, Đấng đã ban cho chúng con những lời cầu nguyện chung và đồng lòng này, và đã hứa sẽ ban cho những gì được xin khi hai hoặc ba người cùng cầu xin nhân danh Ngài, xin Ngài chính Ngài và ngay lúc này hãy đáp ứng những lời cầu xin của các tôi tớ Ngài một cách hữu ích, ban cho chúng con sự hiểu biết về lẽ thật của Ngài trong đời này, và ban cho chúng con sự sống đời đời trong tương lai.

Tiếng hô: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân lành và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hợp xướng: Amen.

Tại đây, Cửa Hoàng gia mở ra cho lễ rước nhỏ.

Phúc cho những ai, bài thánh ca minh họa thứ ba

1. Xin Chúa nhớ đến chúng con trong Nước Chúa, / khi Chúa ngự đến trong Nước Chúa.

lúc 12 giờ: 1. Phúc cho những ai nghèo khó về tinh thần, / vì Nước Trời là của họ.

2. Phúc cho những ai khóc than, / vì họ sẽ được an ủi.

theo 10: 1. Phúc cho những ai hiền lành, / vì họ sẽ được thừa hưởng đất.

2. Phúc cho những ai đói khát sự công chính, / vì họ sẽ được no nê.

theo 8: 1. Phúc cho những ai biết thương xót, / vì họ sẽ được thương xót.

2. Phúc cho những ai có lòng trong sạch, / vì họ sẽ được thấy Thiên Chúa.

theo 6: 1. Phúc cho những ai làm hòa, / vì họ sẽ được gọi là con cái của Đức Chúa Trời.

2. Phúc cho những ai bị bắt bớ vì lẽ phải, / vì Nước Trời là của họ.

Chương 4: 1. Phúc cho các con khi người ta sỉ nhục các con, / bắt bớ các con và vu khống các con một cách bất công vì Ta.

2. Hãy vui mừng và hân hoan, / vì phần thưởng của các con trên trời thật lớn lao.

Mt 5:3–12A

1. Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần.

2. Bây giờ, và luôn luôn, và đến muôn đời. A-men.

Lễ rước nhỏ với Phúc Âm

Linh mục cầm Thánh Phúc Âm, trao cho phó tế, rồi đi ra cửa phía bắc, được các linh mục cầm đèn đi trước, thực hiện nghi thức nhập lễ nhỏ. Và khi đứng tại vị trí thường lệ, cả hai cùng cúi đầu.

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện khi vào

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã thiết lập trên trời các đạo binh và đoàn thiên thần cùng các Tổng lãnh thiên thần để phụng sự vinh quang của Ngài! Xin cho khi chúng con tiến vào, các Thiên thần thánh cũng cùng tiến vào, để cùng chúng con phụng sự và ngợi khen lòng nhân từ của Ngài. Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phước cho sự nhập lễ thánh!

Linh mục, trong khi ban phước, nói: Sự nhập lễ của các thánh của Ngài được chúc phúc mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, và đến muôn đời.

Sau đó, phó tế dâng Thánh Kinh Tin Mừng cho linh mục để hôn.

Khi kết thúc bài thánh ca cuối cùng, phó tế đứng trước linh mục tại Cửa Vương, giơ cao Thánh Kinh Tin Mừng và, chỉ cho dân chúng xem, cất tiếng tuyên xưng lớn tiếng:

“Sự Khôn Ngoan! Hãy đứng lên với lòng kính sợ!”

Và sau khi cúi đầu chào, ngài bước vào Thánh Đền, còn linh mục theo sau. Phó tế đặt Thánh Kinh lên Bàn Thánh, trong khi các ca viên hát:

Bài hát mở đầu

Đoàn hợp xướng vào Chủ nhật: Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy và quỳ lạy trước Chúa Kitô. / Xin cứu độ chúng con, Con Thiên Chúa, / Đấng đã sống lại từ cõi chết, những người đang ca ngợi Ngài: / Alleluia.

Sau đó, dàn hợp xướng hát các bài thánh ca và các bài ca theo nghi thức, còn linh mục đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện trước khi hát Kinh Ba Ngôi

Linh mục: Lạy Thiên Chúa thánh thiện, Đấng ngự giữa các thánh, Đấng được các Seraphim ca ngợi bằng lời tuyên xưng Ba Ngôi và được

các Cherubim tôn vinh, và Đấng nhận sự thờ lạy từ mọi Thiên thần trên trời! Ngài, Đấng đã dẫn dắt muôn loài từ hư vô đến hiện hữu, Đấng đã tạo dựng con người theo hình ảnh và giống như Ngài, và đã ban cho *con người* mọi ân huệ của Ngài; Đấng ban cho kẻ cầu xin sự khoan và trí tuệ, và không khinh dễ kẻ phạm tội, nhưng đã thiết lập sự sám hối để dẫn đến sự cứu rỗi. Ngài đã ban ân cho chúng con, những tội tớ khiêm nhường và không xứng đáng của Ngài, để vào giờ này được đứng trước vinh quang của bàn thờ thánh của Ngài và dâng lên Ngài sự thờ phượng và ngợi khen xứng đáng với Ngài. Chính Ngài, lạy Chúa, xin hãy nhận lấy từ miệng chúng con, những kẻ tội lỗi, Bài ca Ba Lần Thánh và hãy viếng thăm chúng con trong lòng nhân từ của Ngài, tha thứ cho chúng con mọi tội lỗi, dù là cố ý hay vô ý, thánh hóa linh hồn và thân xác chúng con, và ban cho chúng con được phụng sự Ngài với lòng kính sợ trong suốt những ngày đời chúng con, nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ Thiên Chúa và tất cả các thánh, những người từ thuở xưa đã làm đẹp lòng Ngài.

Khi các ca viên bắt đầu hát bài Kondak kết thúc, phó tế nói, hướng về linh mục:

Xin ngài ban phước, thưa Đức Cha, cho thời khắc *hát* Kinh Ba Lần Thánh.

Linh mục, vừa làm dấu thánh giá, vừa nói:

Vì Ngài là Đấng Thánh, lạy Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi.

Khi kết thúc bài ca Kondak cuối cùng, phó tế bước ra khỏi Cửa Hoàng gia và, trước tiên chỉ cây thánh giá về phía bức tượng Chúa Kitô, rồi tuyên xưng: Lạy Chúa, xin cứu rỗi những người đạo đức.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin cứu rỗi những người đạo đức.

Phó tế: Và xin Ngài lắng nghe chúng con.

Dàn hợp xướng: Và xin Ngài nghe lời chúng con.

Ngoài ra, phó tế còn vẫy cây thánh giá về phía những người đang đứng trong nhà thờ, đồng thời cất tiếng hô to với họ: “Và đến muôn đời muôn kiếp.”

Đoàn hát: A-men.

Ba Lời Thánh

Đoàn hát: Lạy Thiên Chúa Thánh, / Lạy Đấng Thánh Mạnh Mẽ, / Lạy Đấng Thánh Bất Tử, xin thương xót chúng con. **(3)**

Vinh quang thuộc về Cha, và Con, và Thánh Thần, cả bây giờ, và mãi mãi, và đến muôn đời. Amen.

Đấng Thánh Bất Tử, xin thương xót chúng con.

Lạy Thiên Chúa Thánh, / Lạy Đấng Mạnh Mẽ Thánh, / Lạy Đấng Bất Tử Thánh, xin thương xót chúng con.

Trong khi hát, linh mục và phó tế cùng đọc Kinh Ba Thánh, đồng thời thực hiện ba lần cúi đầu trước bàn thờ thánh.

Phó tế: Xin ngài ra lệnh, thưa Đức Cha.

Linh mục: Chúc tụng Đấng đến nhân danh Chúa.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phước cho nơi cao cả.

Còn linh mục, khi chúc lành cho nơi cao quý: Ngợi khen Ngài trên ngai vinh quang của Nước Trời, Đấng ngự trên các Thiên thần Cherubim, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Khi kết thúc Lời Chúc Thánh Ba Lần, phó tế tiến đến Cửa Hoàng Gia và tuyên xưng: Chúng ta hãy lắng nghe!

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Và người đọc đáp lại: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Khôn ngoan!

Và người đọc: Prokimen, (thánh vịnh của Đa-vít,) giọng [nào đó].

Phó tế: Khôn ngoan!

Và người đọc phần mở đầu Thư Tông Đồ: Đọc sách Công Vụ Các Thánh Tông Đồ; **hoặc:** Đọc Thư chung của Thánh Giacôbê; **hoặc:** Đọc Thư của Thánh Phêrô; **hoặc:** Đọc Thư gửi tín hữu Rôma, **hoặc:** Thư gửi tín hữu Cô-rinh-tô, **hoặc:** Thư gửi tín hữu Ga-la-ti của Thánh Tông Đồ Phaolô.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe!

Trong lúc đọc Thánh thư, phó tế cầm lư hương và nhang, tiến đến gần linh mục, sau khi nhận được lời chúc lành, thì xông hương xung quanh bàn thờ thánh, toàn bộ bàn thờ và linh mục.

Độc Thư Tông Đồ

Linh mục: Bình an cho anh chị em!

Người đọc: Và cho linh hồn ngài nữa.

Phó tế: Khôn ngoan!

Người đọc: Alleluia, giọng [nào đó].

Và bài Alleluia được hát ba lần, mỗi lần ba lần, kèm theo các câu thơ Alleluia.

Lời cầu nguyện trước khi đọc Phúc Âm

Linh mục: Xin thấp sáng trong lòng chúng con, lạy Chúa nhân từ, ánh sáng bất diệt của sự nhận biết Thiên Chúa, và xin mở mắt tâm trí chúng con để hiểu được lời rao giảng Tin Mừng của Ngài! Xin ban cho chúng con lòng kính sợ trước các điều răn phúc lành của Ngài, để chúng con, sau khi chế ngự mọi dục vọng xác thịt, có thể sống đời sống thiêng liêng, suy nghĩ và thực hành mọi điều làm đẹp lòng Ngài. Vì Ngài là ánh sáng soi sáng linh hồn và thân xác chúng con, Chúa Kitô là Thiên Chúa, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài là Đấng vô thủy, và Thánh Thần Ngài là Đấng toàn thánh, nhân lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế: Xin Đức Cha ban phước lành cho vị rao giảng Tin Mừng là Thánh Tông Đồ và Thánh Tông Đồ Tin Mừng [tên].

Linh mục, vừa làm dấu thánh giá trên người ấy, vừa đọc: Xin Thiên Chúa, nhờ lời cầu bầu của Thánh Tông Đồ và Nhà Truyền Tin vinh hiển, (đáng ca ngợi) [tên], ban cho ngài, người rao giảng Tin Mừng, lời nói đầy quyền năng, để thực hiện Tin Mừng của Con Yêu Dấu của Ngài, Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

Và ngài trao cho người ấy cuốn Phúc Âm thánh thiêng.

Phó tế: Amen.

Linh mục: Khôn ngoan. Chúng ta hãy đứng lên với lòng kính cẩn. Hãy lắng nghe Tin Mừng thánh. Bình an cho mọi người!

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Đọc đoạn Tin Mừng theo thánh [tên].

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Dàn hợp xướng: Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Chúa, vinh quang thuộc về Ngài!

Linh mục: Chúng ta hãy lắng nghe!

Độc Phúc Âm

Linh mục: Bình an cho người rao giảng Tin Mừng.

Dàn hợp xướng: Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Chúa, vinh quang thuộc về Ngài!

Lời cầu nguyện đặc biệt

Phó tế: Chúng ta hãy cùng cất tiếng từ tận đáy lòng và từ mọi suy nghĩ của chúng ta.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lạy Chúa Toàn Năng, Thiên Chúa của cha ông chúng con, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa thương xót chúng con bởi lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha của chúng con, Đức Thượng Phụ (tên), và cho Đức Cha (Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Tổng Giám mục hoặc: Đức Giám mục - tên), và cho toàn thể anh em của chúng con trong Đức Kitô.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước, để chúng con được sống một cuộc đời bình an và thanh thản trong sự đạo đức và trong sạch.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các anh em linh mục, tu sĩ linh mục, [phó tế và tu sĩ], và cho toàn thể anh em của chúng con trong Chúa Kitô.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Chúng con còn cầu nguyện cho các vị thánh và những người sáng lập ngôi thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), những người luôn được tưởng nhớ, và cho tất cả các vị cha và anh em của chúng con đã an nghỉ trước đây, những người Chính Thống Giáo, đang an nghỉ tại đây và khắp mọi nơi.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu xin lòng thương xót, sự sống, hòa bình, sức khỏe, sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ và sự xóa bỏ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa, anh em {và các tín hữu} của thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**).

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu xin cho những ai dâng của lễ và làm việc thiện trong ngôi thánh đường thánh thiêng và tối thánh này, cho những người đang làm việc, hát thánh ca và tham dự thánh lễ tại đây, những người đang trông đợi lòng thương xót vĩ đại và dồi dào từ Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Lời cầu nguyện khẩn thiết

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin hãy nhận lời cầu nguyện sốt sắng này từ các tội tớ của Ngài, và xin thương xót chúng con nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, và xin ban sự hào phóng của Ngài xuống trên chúng con và trên toàn thể dân Ngài, những người đang trông đợi lòng thương xót vô tận từ Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Lời cầu nguyện cho những người được rửa tội

Phó tế: Hỡi những người được rửa tội, hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi các tín hữu, chúng ta hãy cầu nguyện cho những người được công bố, để Chúa thương xót họ.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Ngài đã rao giảng Lời Chân Lý cho họ.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã mở ra cho họ Tin Mừng của sự thật.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã kết hợp họ với Hội Thánh thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cứu rỗi, thương xót, bảo vệ và gìn giữ họ, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi những người được công bố, hãy cúi đầu trước mặt Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện cho những người được rửa tội

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng ngự trên trời và nhìn thấy mọi việc của Ngài! Xin hãy nhìn xuống các tội tớ của Ngài là những người được rửa tội, những người đã cúi đầu trước mặt Ngài, và ban cho họ gánh nặng nhẹ nhàng *của Ngài*; xin hãy làm cho họ trở thành những thành viên xứng đáng của Giáo Hội thánh thiện của Ngài và ban cho họ được rửa tội để tái sinh, được tha thứ tội lỗi và mặc lấy áo bất hoại, để họ có thể nhận biết Ngài, Thiên Chúa chân thật của chúng con.

Tiếng hô: Để họ cùng với chúng con ngợi khen Danh Thánh và vĩ đại của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Và linh mục mở tấm khăn thánh ra.

PHỤNG VỤ CỦA CÁC TÍN HỮU

Phó tế: Hỡi những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Hỡi những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Hỡi tất cả những người đang được rửa tội, hãy ra ngoài! Xin đừng để ai trong số những người

đang được rửa tội ở lại đây, mà chỉ có các tín hữu, chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện với Chúa trong bình an!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hối Đấng Khôn Ngoan!

Lời cầu nguyện đầu tiên của các tín hữu

Linh mục: Lạy Chúa, Ngài đã bày tỏ cho chúng con mẫu nhiệm cứu độ vĩ đại này; Ngài đã ban ân cho chúng con, những tội tớ khiêm nhường và bất xứng của Ngài, được trở thành những người phục vụ tại bàn thờ thánh của Ngài; Xin Ngài, nhờ quyền năng của Thánh Thần, ban cho chúng con khả năng thực hiện chức vụ này, để khi đứng trước vinh quang thánh thiêng của Ngài, chúng con không bị kết án, mà dâng lên Ngài của lễ ngợi khen; vì Ngài là “ ” (Đấng thực hiện mọi sự trong mọi người); xin Chúa cho của lễ chúng con *dâng lên*, vì tội lỗi của chúng con và vì *tội lỗi* do sự thiếu hiểu biết của dân chúng, được đẹp lòng và được chấp nhận trước mặt Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Phó tế: Một lần nữa, chúng ta hãy cùng cầu nguyện cho Chúa trong thế gian này!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

(Khi linh mục cử hành một mình, ngài không đọc [bốn] lời cầu xin sau đây:

Hãy cầu nguyện với Chúa cho hòa bình từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng ta.

Xin cầu nguyện cùng Chúa vì hòa bình cho toàn thể giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của mọi người.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho ngôi thánh đường thánh thiêng này và cho *tất cả* những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, tai ương và cảnh khốn khó.)

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hỡi Đáng Khôn Ngoan!

Và phó tế bước vào bàn thờ qua cửa phía bắc.

Lời cầu nguyện thứ hai của các tín hữu

Linh mục: Lạy Chúa, Đáng đã viếng thăm sự khiêm nhường của chúng con bằng lòng thương xót và lòng trắc ẩn, Đáng đã đặt chúng con – những tội tử khiêm nhường, tội lỗi và không xứng đáng của Ngài – trước vinh quang thánh thiêng của Ngài để phụng sự bàn thờ thánh của Ngài; Xin Ngài củng cố chúng con bằng sức mạnh của Thánh Thần Ngài cho công việc phụng sự này, và ban cho chúng con lời nói khi chúng con mở miệng, để cầu xin ân sủng của Thánh Thần Ngài trên các của lễ được dâng lên.

Linh mục tuyên xưng: Để luôn được bảo vệ bởi quyền năng của Ngài, chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Và Cửa Vương quyền được mở ra.

Bài ca Cherubim

Dàn hợp xướng: Chúng con, khi tượng trưng một cách huyền bí cho các Thiên Thần Cherubim và cất lên bài ca Ba Lần Thánh dành cho Ba Ngôi Thánh ban sự sống, xin gác lại mọi lo toan trần thế lúc này.

Trong khi hát Bài ca Cherubim, phó tế cầm lư hương, cho nhang vào đó, tiến đến linh mục và, sau khi nhận lời chúc lành từ ngài, xông hương xung quanh ngài thánh, toàn bộ bàn thờ và bức tường thánh tượng; cũng như linh mục, các hàng ghế ca đoàn và dân chúng. Người ta cũng đọc Thánh vịnh 50 và các bài thánh ca cảm động, tùy theo ý muốn. Còn linh mục thì thầm đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện của Bài ca Cherubim

Linh mục: Không ai trong số những người bị trói buộc bởi những ham muốn và thú vui trần tục xứng đáng được đến gần hay tiếp cận Ngài, hay phụng sự Ngài, Vua Vinh Quang, vì việc phụng sự Ngài là vĩ đại và đáng sợ, ngay cả đối với chính các Thần Lực trên trời! Tuy nhiên, nhờ lòng nhân từ vô biên và không thể diễn tả của Ngài, Ngài đã trở thành con người một cách bất di bất dịch và không thay đổi, và đã hiện ra làm Thượng tế của chúng con, đồng thời trao cho chúng con nghi lễ của sự phụng sự chung này và của lễ hiến tế không đổ máu, với tư cách là Đấng Tối Cao của muôn loài. Vì Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của chúng con, là Đấng duy nhất cai trị muôn loài trên trời và dưới đất – *Ngài*, Đấng được nâng trên ngai của các Cherubim, Chúa của các Seraphim và Vua của dân Israel, Đấng Thánh duy nhất và ngự giữa các thánh. Nhưng con xin Ngài, Đấng duy nhất nhân từ và khoan dung: xin hãy nhìn xuống con, tôi tớ tội lỗi và vô dụng của Ngài, và thanh tẩy linh hồn cùng trái tim con khỏi lương tâm xấu xa, và bằng quyền năng của Thánh Thần Ngài, xin ban cho con khả năng, được mặc lấy ân sủng của chức tư tế, được đứng trước ngai thánh của Ngài và cử hành nghi lễ thánh thiêng của Thân Thể và Máu quý báu của Ngài. Vì con đến trước mặt Ngài, cúi đầu xuống, và khấn cầu Ngài: xin đừng quay mặt khỏi con và đừng loại con ra *khỏi hàng ngũ* các tôi tớ của Ngài, nhưng xin hãy thương xót để qua con, tôi tớ tội lỗi và không xứng đáng của Ngài, những của lễ này được dâng lên Ngài. Vì Ngài là Đấng dâng hiến, là Đấng được dâng hiến, là Đấng tiếp nhận và là Đấng ban phát, hồi Đức Kitô, Thiên Chúa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, cùng với Cha Ngài vô thủy, và Thánh Thần Ngài toàn thánh, tốt lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Sau khi kết thúc lời cầu nguyện và nghi thức xông hương, linh mục và phó tế, đứng trước bàn thờ thánh, đọc ba lần Bài ca Cherubim, mỗi lần kết thúc đều cúi đầu kính lạy.

Sau đó, họ tiến đến bàn thờ; linh mục xông hương lên đĩa thánh và chén thánh.

Phó tế nói với linh mục: “Xin ngài nâng lên, thưa Đức Cha.”

Và linh mục, hít một hơi thật sâu, đặt tay lên vai trái của phó tế, đồng thời nói:

Hãy giơ tay lên hướng về các thánh vật và chúc tụng Chúa.

Ngoài ra, ngài cầm đĩa thánh đặt lên đầu phó tế. Bản thân ngài cầm chén thánh trong tay và cả hai cùng bước ra qua cổng phía bắc, được các phó tế cầm đèn thánh đi trước.

Lễ rước lớn

Phó tế tuyên xưng: Đức Chúa Trời vĩ đại và Cha chúng ta (**tên**), Đức Thượng phụ Thánh thiện của Moscow và toàn cõi Nga, và Đức Cha (**tên**), Đức Tổng Giám mục (**hoặc:** Đức Tổng Giám mục **hoặc:** Đức Giám mục (**tên – tên giáo phận**)), xin Chúa Trời ghi nhớ Ngài trong Nước Trời mãi mãi, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Ngoài ra, linh mục còn cầu nguyện: Cho các Đức Tổng Giám mục, Tổng Giám mục và Giám mục, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và tu sĩ, các anh em tu sĩ và giáo dân của thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), và tất cả quý vị, [**tiếng Hy Lạp: chúng ta**] những Kitô hữu Chính Thống, xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ trong Nước Ngài mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Và kết thúc Bài ca Cherubim: Để đón rước Vua của muôn loài, Đáng được các đạo binh thiên thần tháp tùng một cách vô hình. Alleluia, alleluia, alleluia.

Còn phó tế, sau khi bước vào Cửa Vương, đứng bên phải, và khi linh mục bước vào, nói, hướng về ngài:

Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức thánh của ngài trong Nước Ngài mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, và đến muôn đời muôn thuở!

Linh mục đáp lại: Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức phó tế của ngài trong Nước Ngài, mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, cho đến muôn đời.

Và linh mục đặt chén thánh lên bàn thờ thánh, vừa nói:

Thánh Giuse cao quý, sau khi hạ thi thể tinh tuyền của Ngài xuống khỏi thập giá, đã quán thi thể ấy bằng vải lanh tinh khiết, xức hương thơm, rồi an táng trong ngôi mộ mới.

Trong quan tài là thân xác, còn trong địa ngục thì linh hồn Ngài như Thiên Chúa; còn tại thiên đàng, Ngài đã ngự trên ngai vàng cùng

với tên trộm, cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, lấp đầy vạn vật, vô biên vô tận.

Quách của Ngài, lay Đấng Kitô, đã trở thành nguồn sự sống, thực sự là điều tuyệt đẹp nhất của Thiên Đàng, và rực rỡ hơn mọi cung điện hoàng gia, là nguồn mạch của sự Phục Sinh của chúng con.

Cũng vậy, người che phủ các bình thánh, đồng thời nói: “Thánh Giuse cao quý, đã hạ thi thể tinh tuyền của Ngài xuống khỏi thập giá, quấn trong vải lanh tinh khiết và xúc hương thơm, rồi an táng trong ngôi mộ mới.”

Và ngài xông hương các thánh vật ba lần, đồng thời nói: “Xin Chúa ban ân huệ cho Si-ôn trong lòng thương xót của Ngài, và xin cho các bức tường Giê-ru-sa-lem được dựng lên – khi đó Ngài sẽ vui lòng nhận lễ vật công chính, lễ dâng và lễ thiêu, khi đó người ta sẽ dâng những con bò đực lên bàn thờ của Ngài.”

Và sau khi trao lại lư hương, ngài nói với phó tế: “Xin hãy cầu nguyện cho con, anh em và đồng sự của con!”

Phó tế: Xin Chúa Thiên Chúa ghi nhớ chức tư tế của ngài trong Nước Ngài. Xin ngài cầu nguyện cho tôi, thừa Đức Cha thánh thiện.

Linh mục: Thánh Thần sẽ ngự xuống trên anh, và Quyền Năng của Đấng Tối Cao sẽ bao phủ anh.

Phó tế: Chính Thánh Thần ấy sẽ đồng hành cùng chúng ta trong suốt những ngày đời sống của chúng ta. Xin ngài cầu nguyện cho tôi, thừa Đức Cha thánh thiện.

Linh mục: Xin Chúa Thiên Chúa nhớ đến anh trong Nước Trời của Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Phó tế: Amen.

Cửa Vương quốc và bức màn được đóng lại.

Lời cầu xin

Phó tế: Chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện lên Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện **cho** các Thánh lễ đã dâng lên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho ngôi thánh đường này và cho *tất cả* những ai bước vào đây với lòng tin, sự kính sợ và lòng kính sợ Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho ngày hôm nay được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này với lòng sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi tưởng nhớ Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Xin dâng lên Ngài, lạy Chúa.

**Lời cầu nguyện dâng lễ,
sau khi đặt các Món Quà Thánh lên bàn thờ thánh**

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã tạo dựng chúng con và dẫn dắt chúng con đến cuộc đời này, Đấng đã chỉ cho chúng con con đường dẫn đến ơn cứu độ, Đấng đã ban cho chúng con sự mặc khải về các Bí tích trên trời; Ngài đã đặt chúng con vào chức vụ này nhờ quyền năng của Thánh Thần Ngài. Xin Chúa thương xót, cho chúng con trở thành những người phục vụ Giao Ước Mới của Ngài, những người cử hành các Bí tích của Ngài; xin hãy đón nhận chúng con, những người đang đến gần bàn thờ thánh của Ngài, nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, để chúng con xứng đáng dâng lên Ngài của lễ bằng lời nói và không đổ máu này, vì tội lỗi của chúng con và vì *tội lỗi* do sự thiếu hiểu biết của dân Ngài; sau khi Ngài đã nhận lễ vật này trên bàn thờ thánh của Ngài, cao hơn cả trời và vô hình, như hương thơm ngào ngạt, xin ban cho chúng con ân sủng của Thánh Thần Ngài như phần thưởng. Xin hãy nhìn xuống chúng con, lạy Thiên Chúa, và hãy nhìn đến việc phụng vụ này của chúng con, và xin hãy chấp nhận nó, như Ngài đã chấp nhận những lễ vật của A-vê-l, của lễ của Nô-ê, lễ thiêu toàn bộ của Áp-ra-ham, các nghi lễ thánh của Mô-sê và A-rôn, và *các của lễ* bình an của Sa-mu-ên; như Ngài đã nhận lấy từ các thánh tông đồ của Ngài sự phụng vụ chân chính này, xin hãy nhận lấy từ tay chúng con, những kẻ tội lỗi, những lễ vật này nhờ lòng nhân từ của Ngài, lạy Chúa, để chúng con, được xứng đáng phụng sự bàn thờ thánh của Ngài một cách hoàn hảo, sẽ nhận được phần thưởng dành cho những người quản gia trung thành và khôn ngoan vào ngày phán xét công chính và đáng sợ của Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Nhờ lòng thương xót của Con Một duy nhất của Ngài, Đấng mà nhờ đó Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỀ

Phó tế: Hãy yêu thương nhau, để cùng một lòng tuyên xưng

Đoàn hát: Đức Cha, Đức Con và Đức Thánh Thần / – Ba Ngôi đồng bản thể / và không thể tách rời.

Và linh mục cúi đầu ba lần cùng với những lời: Con sẽ yêu mến Ngài, lạy Chúa, là thành lũy của con, Chúa là nơi nương tựa vững chắc của con, là nơi ẩn náu và là Đấng cứu độ của con. **(3)**

Vị Trưởng tu viện: Chúa Kitô ở giữa chúng ta!

Và người vừa hôn đáp lại: Đúng vậy, và sẽ luôn như vậy.

Phó tế: Mở cửa, mở cửa! Hãy lắng nghe trong sự khôn ngoan!

Màn che Cửa Hoàng gia được mở ra. Linh mục giơ tay lên và giơ cao trên các Thánh Thể, thầm đọc trong lòng, cũng như toàn thể dân chúng:

Tín điều

1 Tôi tin kính một Thiên Chúa, là Cha, Đấng Toàn Năng, Đấng Tạo Hóa trời đất, muôn loài hữu hình và vô hình. **2** Và tin vào một Chúa Giê-su Ki-tô, Con Một của Thiên Chúa, Đấng được sinh ra từ Chúa Cha trước muôn thuở, Ánh Sáng từ Ánh Sáng, Thiên Chúa chân thật từ Thiên Chúa chân thật, Đấng được sinh ra chứ không phải được tạo dựng, đồng bản thể với Chúa Cha, nhờ Ngài mà muôn loài được tạo thành. **3** Vì chúng ta, loài người, và vì sự cứu rỗi của chúng ta, Ngài đã từ trời xuống, nhập thể bởi Đức Thánh Linh và Đức Trinh Nữ Maria, và trở nên người. **4** Đã chịu đóng đinh trên thập tự giá vì chúng ta dưới thời Pontius Pilate, đã chịu đau khổ và được chôn cất. **5** Và đã sống lại vào ngày thứ ba, theo như Kinh Thánh đã chép. **6** Và đã lên trời, và đang ngự bên hữu Chúa Cha. **7** Và sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, và Nước Trời của Ngài sẽ không bao giờ chấm dứt. **8** Và vào Đức Thánh Linh, là Chúa, Đấng ban sự sống, phát xuất từ Chúa Cha, cùng được thờ phượng và tôn vinh như Chúa Cha và Chúa Con, Đấng đã phán qua các tiên tri. **9** Tôi tin vào Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ. **10** Tôi tin vào phép Rửa tội duy nhất, để được tha tội. **11** Tôi trông đợi sự sống lại của những người đã chết, **12** và sự sống đời đời. A-men.

Lễ dâng Thánh Thể

Phó tế: Chúng ta hãy đứng lên một cách trang nghiêm, đứng lên với lòng kính sợ, hãy lắng nghe, để dâng lễ Thánh Thể trong bình an!

Dàn hợp xướng: Lòng thương xót của thế gian, / của lễ ngợi khen.

Linh mục tuyên xưng, ban phước lành cho dân chúng: Ôn sủng của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, tình yêu của Thiên Chúa là Cha, và sự hiệp thông của Chúa Thánh Thần, xin ở cùng tất cả anh chị em!

Dàn hợp xướng: Và cùng với linh hồn của ngài.

Linh mục: Hãy hướng lòng lên cao!

Dàn hợp xướng: Chúng con đã hướng lòng về Chúa.

Linh mục: Chúng ta hãy tạ ơn Chúa!

Đoàn hát: Thật xứng đáng và công chính / khi thờ phượng Cha, Con và Thánh Thần, / Ba Ngôi đồng bản thể và không thể tách rời.

Linh mục cúi đầu, cầu nguyện thầm lặng

Đấng Hằng Hữu, Chúa Tể, Thiên Chúa Cha Toàn Năng, Đáng đáng được tôn thờ! Quả thật, thật xứng đáng, công bằng và phù hợp với vinh quang thánh thiện của Ngài khi chúng con ngợi khen Ngài, ca ngợi Ngài, chúc tụng Ngài, thờ lạy Ngài, tạ ơn Ngài, ca ngợi Ngài, Đấng Thiên Chúa duy nhất thực sự hiện hữu, và dâng lên Ngài, với trái tim tan nát và tinh thần khiêm nhường, sự phụng sự bằng lời nói này của chúng con, vì Ngài đã ban cho chúng con sự hiểu biết về lẽ thật của Ngài. Ai có thể diễn tả được quyền năng của Ngài, làm cho mọi lời ca ngợi Ngài được biết đến, hay kể lại mọi phép lạ của Ngài mọi lúc? Chúa tể muôn loài, Chúa của trời và đất cùng toàn thể tạo vật, cả hữu hình lẫn vô hình, Đáng ngự trên ngai vinh quang và nhìn xuống vực thẳm, Đáng vô thủy, vô hình, không thể thấu hiểu, không thể diễn tả, bất biến, Cha của Chúa Giê-su Ki-tô, Đức Chúa Trời vĩ đại và Đáng Cứu Chuộc, niềm hy vọng của chúng con, Đáng là hình ảnh của lòng nhân từ Ngài, là dấu ấn hoàn hảo, tự bản thân Ngài bày tỏ Ngài, Cha, Lời Hằng Sống, Đức Chúa Trời chân thật, sự khôn ngoan vĩnh cửu, sự sống, sự thánh hóa, quyền năng, ánh sáng chân thật, nhờ Đấng ấy mà Thánh Thần đã hiện ra, – Thánh Thần Chân Lý, ân sủng làm con nuôi, bảo chứng của gia nghiệp tương lai, khởi đầu của các ân huệ vĩnh cửu,

sức mạnh ban sự sống, nguồn suối thánh hóa; nhờ Ngài mà toàn thể tạo vật, cả loài có lời nói lẫn loài có lý trí, đều được củng cố, phụng sự Ngài và dâng lên Ngài lời ngợi khen vĩnh cửu; vì mọi sự đều phục tùng Ngài. Vì các Thiên thần, các Tổng lãnh thiên thần, các Ngai tòa, các Quyền năng, các Chức vụ, các Quyền lực, các Sức mạnh và các Thiên thần Cherubim nhiều mắt đều ngợi khen Ngài; các Thiên thần Seraphim đứng bao quanh Ngài; mỗi vị có sáu cánh, và sáu cánh khác, hai cánh che mặt, hai cánh che chân, hai cánh còn lại dùng để bay, họ kêu gọi lẫn nhau bằng đôi môi không ngừng nghỉ và trong những lời ngợi khen không ngừng.

Linh mục, cất cao giọng: Hát bài ca chiến thắng, kêu lên, reo hò và nói:

Đoàn hát: Thánh, thánh, thánh là Chúa Sabaoth! / Trời và đất đầy đầy vinh quang của Ngài! / Hosanna trên các tầng trời! / Đáng Sắp Đến nhân danh Chúa được chúc tụng! / Hosanna trên các tầng trời!

Linh mục cầu nguyện thầm lặng

Cùng với các Thánh Thần đầy phúc lành này, lạy Chúa nhân từ, chúng con, những kẻ tội lỗi, kêu cầu và thưa rằng: Quả thật, Ngài là Đáng Thánh và Thánh khiết vô cùng, sự vinh quang của sự thánh thiện Ngài không thể đo lường, và Ngài công chính trong mọi việc Ngài làm; vì theo công lý và sự phán xét chân thật, Ngài đã ban cho chúng con mọi sự. Vì khi tạo dựng con người, lấy bụi đất và ban cho họ hình ảnh của Ngài, lạy Thiên Chúa, Ngài đã đặt họ vào vườn địa đàng ngọt ngào, hứa ban cho họ sự bất tử và niềm vui hưởng thụ những ân huệ vĩnh cửu khi tuân giữ các điều răn của Ngài; nhưng vì đã bất tuân Ngài, Đức Chúa Trời chân thật, Đáng đã tạo dựng ra họ, và bị con rắn lừa dối, rồi bị chính những tội lỗi của mình hủy diệt, nên Ngài, hỡi Đức Chúa Trời, đã đuổi họ ra khỏi vườn Ê-đen vào thế gian này theo sự phán xét công chính của Ngài, và đưa họ trở lại đất mà từ đó họ đã được lấy ra, đồng thời sắp đặt sự cứu rỗi cho họ qua sự tái sinh trong chính Đáng Christ của Ngài. Vì Ngài không từ bỏ hoàn toàn tạo vật của Ngài, mà Ngài, Đáng nhân lành, đã tạo dựng, và cũng không quên công trình do tay Ngài tạo ra, nhưng đã thăm viếng chúng ta theo nhiều cách nhờ lòng nhân từ và ân sủng của Ngài. Ngài đã sai các tiên tri, thực hiện những phép lạ qua các thánh của Ngài, những người đã làm đẹp lòng Ngài

trong mọi thế hệ; Ngài đã phán với chúng con qua miệng các tông đồ của Ngài, báo trước cho chúng con về ơn cứu rỗi sắp đến; Ngài đã ban Luật Pháp để giúp đỡ, và đặt các Thiên Thần làm người bảo vệ. Khi thời gian đã đến, Ngài đã phán với chúng con qua chính Con Một của Ngài, Đấng mà nhờ Ngài, Ngài đã tạo dựng muôn đời. Ngài, là sự chiếu sáng vinh quang của Ngài và là hình ảnh của Bản Thể Ngài, và bằng lời phán của Ngài, Ngài giữ vững muôn vật, đã không coi việc được đồng đẳng với Ngài, là Đức Chúa Trời và Cha, là điều phải chiếm đoạt, tuy nhiên, là Đức Chúa Trời từ thuở đời đời, Ngài đã hiện ra trên đất và giao tiếp với loài người; và khi nhập thể từ Đức Trinh Nữ, Ngài đã tự hạ mình, nhận lấy hình dạng của một tông đồ, trở nên giống như thân xác khiêm nhường của chúng ta, để cũng làm cho chúng ta trở nên giống như hình ảnh vinh quang của Ngài. Vì qua loài người, tội lỗi đã xâm nhập vào thế gian, và qua tội lỗi – sự chết, *nhên* Con Một của Ngài, Đấng ngự trong lòng Ngài, là Đức Chúa Trời và Cha, đã vui lòng sinh ra từ người nữ, Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa và Trinh Nữ Vĩnh Cửu, tuân theo luật pháp, để lên án tội lỗi trong xác thịt Ngài, hầu cho những ai đang chết trong Á-đam được sống lại trong chính Đấng Christ của Ngài; và sau khi sống trên thế gian này, Ngài đã ban những lời dạy cứu rỗi, giải thoát chúng con khỏi sự lầm lạc thờ ngẫu tượng, dẫn dắt *chúng con* đến sự nhận biết Ngài, Thiên Chúa và Cha chân thật, và thu nhận chúng con làm dân riêng của Ngài, một hàng tư tế vương giả, dòng dõi thánh thiện, và sau khi thanh tẩy chúng con bằng nước và thánh hóa chúng con bằng Thánh Thần, Ngài đã tự hiến mình chịu chết thay cho chúng con, những kẻ bị giam cầm dưới *ách* tội lỗi; và qua Thập Tự Giá, Ngài đã xuống Âm Phủ để lấp đầy mọi sự bằng chính Ngài, chấm dứt những đau khổ của cái chết; và khi sống lại vào ngày thứ ba, Ngài đã mở đường cho mọi loài xác thịt được sống lại từ cõi chết – vì Đấng Chủ Tể của sự sống không thể bị sự hư nát giam cầm – Ngài đã trở thành Đầu của những người đã chết, là Người đầu tiên sống lại từ cõi chết, để trong mọi sự, Ngài là Đấng đầu tiên giữa muôn loài; và khi lên trời, Ngài đã ngự *bên hữu* Đấng Tối Cao của Ngài trên các tầng cao, – Ngài sẽ trở lại để ban thưởng cho mỗi người tùy theo việc làm của họ. Nhưng Ngài đã để lại cho chúng con những kỷ niệm về sự đau khổ cứu rỗi của Ngài, – điều mà chúng con đã dâng lên trước mặt Ngài theo các điều răn của Ngài. Vì khi chuẩn bị bước vào cái chết tự

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

nguyện, mãi mãi đáng nhớ và ban sự sống của Ngài, vào đêm mà Ngài hiến dâng chính mình vì sự sống của thế gian, Ngài đã cầm lấy bánh trong đôi tay thánh thiện và tinh tuyền của Ngài, dâng lên Ngài, Thiên Chúa và Cha, tạ ơn, chúc lành, thánh hóa và bẻ ra.

Ngài cất cao tiếng nói: “Hãy trao cho các môn đệ và các tông đồ thánh của Ta, và phán: ‘Hãy nhận lấy, hãy ném thử, đây là Thân Thể Ta, được bẻ ra vì các con để tha tội.’”

Đoàn hát: Amen.

Linh mục thầm thì: Cũng như vậy, Ngài cầm lấy chén và pha loãng trong đó trái nho, tạ ơn, chúc lành, thánh hóa.

Và lại tuyên xưng: Ngài đã ban cho các môn đệ và các tông đồ thánh của Ngài, và phán rằng: “Hãy uống từ chén này, tất cả các con, đây là Máu của Ta trong Giao Ước Mới, được đổ ra vì các con và vì nhiều người, để tha tội.”

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục cúi đầu, thầm cầu nguyện

Hãy làm điều này để tưởng nhớ đến Ta; vì mỗi khi các con ăn Bánh này và uống Chén này, các con loan báo sự chết của Ta, và tuyên xưng sự phục sinh của Ta. Và chúng con cũng vậy, lạy Chúa, khi tưởng nhớ những đau khổ cứu độ của Ngài, Thập giá ban sự sống, ba ngày an táng, sự phục sinh từ cõi chết, sự thăng thiên lên trời, việc Ngài ngự *bên hữu* Chúa là Thiên Chúa và Cha, cùng sự tái lâm vinh quang và đáng sợ của Ngài.

Linh mục (nâng cao giọng): Chúng con dâng lên Ngài những gì thuộc về Ngài, từ những gì thuộc về Ngài, vì mọi sự và vì tất cả.

[tiếng Hy Lạp: Chúng con dâng lên Ngài những gì thuộc về Ngài, từ những gì thuộc về Ngài, trong sự hòa hợp với mọi sự và vì mọi sự.]

Đoàn hát: Chúng con ngợi khen Ngài, / Chúng con chúc tụng Ngài, / Chúng con tạ ơn Ngài, lạy Chúa, / và chúng con cầu nguyện cùng Ngài, lạy Thiên Chúa của chúng con.

Linh mục cúi đầu, thầm cầu nguyện

Vì vậy, lạy Chúa Thánh Thiện, chúng con, những tội tớ tội lỗi và không xứng đáng của Ngài, được ân sủng phục vụ bàn thờ thánh của

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỀ

Ngài, không phải vì sự công chính của chúng con – vì chúng con chẳng làm điều thiện nào trên đất, – mà nhờ lòng thương xót và sự cảm thông của Ngài, những điều Ngài đã tuôn đổ dồi dào trên chúng con, chúng con dám đến gần bàn thờ thánh của Ngài, và dâng lên những hình ảnh của Thánh Thể và Máu Thánh của Đấng Kitô, chúng con cầu nguyện và kêu xin Ngài, Đấng Thánh trong các Thánh, để theo ý muốn của lòng nhân từ Ngài, Thánh Thần của Ngài ngự xuống trên chúng con và trên những của lễ này, ban phước lành, thánh hóa và làm cho chúng trở nên thánh.

Phó tế tiến đến gần linh mục, và cả hai cùng cúi đầu ba lần trước bàn thờ thánh, cầu nguyện thầm và nói:

Linh mục: Lạy Chúa, Đấng đã ban Thánh Thần chí thánh của Ngài xuống cho các Tông đồ của Ngài vào giờ thứ ba, xin Đấng Nhân từ đừng cất Ngài khỏi chúng con, nhưng xin làm mới lại trong chúng con, những kẻ đang cầu xin Ngài.

Phó tế đọc thánh vịnh: Xin hãy tạo nên trong con một trái tim trong sạch, lạy Chúa, và xin làm mới Thánh Thần công chính trong lòng con.

Lại là Linh mục: Lạy Chúa, Thánh Thần chí thánh của Ngài:

Phó tế đọc: Xin đừng xua đuổi con khỏi mặt Ngài và xin đừng lấy Thánh Thần của Ngài ra khỏi con.

Và một lần nữa, linh mục: Lạy Chúa, Thánh Thần chí thánh của Ngài:

Sau đó, phó tế, dùng cây thánh chỉ vào bánh thánh, nói bằng giọng nhẹ nhàng: Xin ngài ban phước lành cho bánh thánh này, thưa ngài.

Còn linh mục thì làm dấu thánh giá trên Chiên Con Thánh và nói: Bánh này là Thân Thể quý giá nhất của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con, Đức Giêsu Kitô.

Phó tế: Amen. Xin Đức Cha ban phước lành cho chén thánh.

Linh mục, khi chúc lành cho chén thánh, nói: “Còn chén này là Máu quý giá nhất của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô.”

Phó tế: Amen.

Linh mục: Đã đổ ra vì sự sống của thế gian.

Phó tế: Amen. Xin Đức Cha ban phước lành cho cả hai.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Linh mục, trong khi ban phước bằng tay lên cả hai Thánh Thể, đồng thời nói: Xin biến đổi bằng Thánh Thần của Ngài.

Phó tế: Amen, amen, amen. Xin Đức Cha thánh nhớ đến con, kẻ tội lỗi này.

Linh mục: Xin Chúa Thiên Chúa nhớ đến con trong Nước Ngài mãi mãi, bây giờ và luôn luôn, cho đến muôn đời.

Phó tế: Amen.

Còn Linh mục thì cầu nguyện

Xin hãy kết hợp tất cả chúng con, những người đang rước Mình và Máu Thánh Chúa từ cùng một Bánh và cùng một Chén, với nhau trong sự hiệp thông của Thánh Thần duy nhất, và xin đừng để ai trong chúng con rước Mình và Máu Thánh Chúa Kitô của Ngài để bị phán xét hay bị kết án, nhưng để chúng con được nhận ân sủng và ân huệ cùng với tất cả các thánh, những người từ thuở đời đời đã làm đẹp lòng Ngài: các tổ phụ, các thánh tổ, các tổng giám mục, các tiên tri, các tông đồ, các nhà rao giảng, các sứ giả Tin Mừng, các vị tử đạo, các vị chứng đạo, các vị thầy và mọi linh hồn công chính đã qua đời trong đức tin.

Và, cầm lư hương, linh mục tuyên xưng: *Đặc biệt là* cùng với Đức Mẹ Thiên Chúa, Nữ Vương chí thánh, chí tinh khiết, chí phúc lành và vinh quang của chúng con, Đức Trinh Nữ Maria.

Và ngài xông hương trước bàn thờ thánh ba lần.

Dàn hợp xướng hát: Mọi tạo vật đều hân hoan vì Ngài, Đấng Đầy Ôn Phúc: / Đoàn thiên thần và dòng dõi loài người. / Ngài là đền thờ thánh thiêng và thiên đàng thiêng liêng, / vinh quang của sự trinh khiết, từ đó Thiên Chúa đã nhập thể và trở thành Hài Nhi / – Thiên Chúa của chúng ta, Đấng Hằng Hữu từ trước *muôn* thuở. / Vì Ngài đã biến lòng sâu thẳm của Ngài thành ngai vàng / và làm cho tử cung của Ngài rộng lớn hơn cả các tầng trời. / Hỡi Đấng Đầy Ôn Phúc, muôn loài thụ tạo đều hân hoan vì Ngài, vinh quang thuộc về Ngài!

Vào Thứ Năm Tuần Thánh, bài thánh ca, giọng 6

Bằng lòng hiếu khách của Chúa / và bữa tiệc bất tử / tại nơi cao cả với những tư tưởng cao thượng / hỡi các tín hữu, hãy cùng nhau tận hưởng, / khi nghe lời cao cả nhất từ Lời, / Đấng mà chúng ta tôn vinh.

Vào Thứ Bảy Thánh, bài thánh ca, giọng 6

Mẹ ơi, xin đừng khóc than vì Con, / khi thấy Con nằm trong quan tài, / Đáng mà Mẹ đã thụ thai trong lòng mà không qua hạt giống, / vì Con sẽ sống lại và được tôn vinh, / và trong vinh quang, Con sẽ nâng cao, như Thiên Chúa, / những ai không ngừng tôn vinh Mẹ / bằng đức tin và tình yêu.

Còn Linh mục, cúi đầu, thăm cầu nguyện: Cùng với Thánh Gioan, vị Tiên tri, Tiên Hô và Người Rửa Tội, các Thánh Tông đồ vinh hiển và đáng ca ngợi, cùng các Thánh (**tên của các ngài**), những vị mà chúng con đang tưởng niệm, và cùng tất cả các Thánh của Ngài, xin Chúa, nhờ lời cầu nguyện của các ngài, hãy viếng thăm chúng con.

Và xin hãy nhớ đến tất cả những người đã qua đời trong niềm hy vọng về sự phục sinh và sự sống đời đời {các tội tớ của Ngài:}

(**Tại đây, linh mục cầu nguyện cho bất kỳ ai mà ngài muốn – cả những người còn sống lẫn những người đã qua đời. Đối với những người còn sống, ngài cầu nguyện:**

Về sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa (**tên**).

Còn về những người đã qua đời, ngài cầu nguyện: Xin ban sự an nghỉ cho linh hồn và sự tha thứ tội lỗi cho các tội tớ của Ngài (**tên**). Xin hãy an nghỉ họ, lạy Thiên Chúa của chúng con, tại nơi sáng láng, nơi không còn nỗi buồn và tiếng than khóc.)

Và xin cho họ được an nghỉ *nơi* mà Ánh Sáng từ Dung Nhan Ngài chiếu rọi *khắp mọi nơi*.

Sau đó tiếp tục: Chúng con còn cầu xin Ngài: xin hãy nhớ đến, lạy Chúa, Hội Thánh thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ của Ngài, *hiện hữu* từ đầu này đến đầu kia của vũ trụ, và xin ban bình an cho Hội Thánh ấy, mà Ngài đã mua chuộc bằng máu quý báu của Đấng Christ, và xin củng cố ngôi đền thánh này cho đến tận cùng thời đại.

Xin hãy nhớ đến, lạy Chúa, *những* người đã dâng lên Ngài những của lễ này, cũng như những người mà họ dâng *lễ* vì, qua và cho.

Xin hãy nhớ đến, lạy Chúa, những người dâng của lễ và làm việc thiện trong các thánh đường của Ngài, cũng như những người quan tâm

đến người nghèo; xin ban cho họ những ân huệ dồi dào và thiên thương của Ngài, ban cho họ thay vì những gì thuộc về trần gian – những gì thuộc về thiên đàng, thay vì những gì tạm thời – những gì vĩnh cửu, thay vì những gì hư nát – những gì bất diệt.

Xin Chúa hãy nhớ đến những ai đang ở trong sa mạc, trên núi non, trong hang động và các khe núi của đất.

Xin Chúa hãy nhớ đến những ai sống trong sự trinh khiết, lòng kính sợ Chúa, đời sống tu hành và cuộc sống trong sạch.

Xin Chúa hãy nhớ đến đất nước Nga của chúng con, được Chúa che chở, và dân tộc trung thành của đất nước ấy; xin ban cho chúng con hòa bình sâu sắc và bất diệt; xin gieo vào lòng những người cầm quyền lòng tốt đối với Giáo hội của Ngài và toàn thể dân Ngài, để trong sự bình an của họ, chúng con được sống một cuộc đời yên bình và thanh thản trong mọi sự đạo đức và trong sạch.

Xin Chúa hãy nhớ đến mọi bậc lãnh đạo và quyền lực, những anh em đang phục vụ và toàn thể quân đội; xin Chúa bảo vệ những người tốt lành nhờ lòng nhân từ của Ngài, và biến những kẻ ác thành người tốt nhờ lòng nhân từ của Ngài.

Xin Chúa hãy nhớ đến dân chúng đang hiện diện và những người vắng mặt vì những lý do quan trọng, và xin thương xót họ cũng như chúng con nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài; xin làm đầy kho tàng của họ bằng mọi điều tốt lành, xin gìn giữ các cuộc hôn nhân của họ trong hòa bình và sự đồng lòng, xin nuôi dưỡng các trẻ sơ sinh, xin dạy dỗ giới trẻ, xin nâng đỡ người già, xin an ủi những ai yếu đuối, hãy quy tụ những ai đang ly tán, hãy dẫn dắt những ai lạc lối trở về và kết hợp họ với Hội Thánh Thánh Thể và Tông Đồ của Ngài; hãy giải thoát những ai đang bị các thần ô uế hành hạ, hãy đồng hành cùng những người đang trên biển, hãy đồng hành cùng những người đang lữ hành, hãy che chở các góa phụ, hãy bảo vệ các trẻ mồ côi, hãy giải thoát những người bị giam cầm, hãy chữa lành những người bệnh tật. Xin Chúa hãy nhớ đến những ai đang bị xét xử, trong các mỏ khai thác, trong cảnh lưu đày, trong những công việc khổ cực, và trong mọi nỗi đau buồn, thiếu thốn, và hoạn nạn; cũng như tất cả những ai cần đến lòng thương xót vĩ đại của Ngài, những người yêu mến chúng con, những người ghét bỏ chúng con, và những người đã giao phó cho

chúng con – những kẻ không xứng đáng – cầu nguyện cho họ. Và xin hãy nhớ đến toàn thể dân Ngài, lạy Chúa là Đức Chúa Trời của chúng con, và xin tuân đồ lòng thương xót dồi dào của Ngài trên tất cả mọi người, ban cho mọi người những điều họ cầu xin để được cứu rỗi; và những ai mà chúng con đã không nhớ đến vì thiếu hiểu biết, hay vì quên lãng, hoặc vì số lượng tên quá nhiều, xin chính Ngài hãy nhớ đến, lạy Chúa, Đáng biết tuổi tác và tên gọi của mỗi người, Đáng biết mỗi người từ khi còn trong lòng mẹ. Vì Ngài, lạy Chúa, là sự giúp đỡ của những kẻ bất lực, là niềm hy vọng của những kẻ tuyệt vọng, là Đáng Cứu Rỗi của những kẻ bị bão táp, là bến đỗ của những người lênh đênh trên biển, là Bác sĩ của những người bệnh; chính Ngài hãy là tất cả cho mọi người, vì Ngài biết rõ từng người, lời cầu xin của họ, nơi ở và nhu cầu của họ. Xin Chúa cứu thành phố này (**hoặc: tu viện thánh này**) và mọi thành phố, mọi quốc gia khỏi nạn đói, dịch bệnh, động đất, lũ lụt, hỏa hoạn, gươm đao, sự xâm lược của các dân tộc ngoại bang và chiến tranh nội bộ.

Và vị linh mục tuyên xưng: Lạy Chúa, xin hãy nhớ đến trước hết vị Chúa tể vĩ đại và là cha của chúng con (**tên**), Đức Thượng phụ Thánh thiện của Moscow và toàn cõi Nga, cùng vị lãnh đạo của chúng con (**Đức**) Thượng phụ (**tên**), Tổng Giám mục (**hoặc: Tổng Giám mục hoặc: Giám mục (tên giáo phận)**), xin Ngài ban cho các Giáo hội thánh của Ngài trên thế gian được bình an, được tôn kính, khỏe mạnh, trường thọ và giảng dạy đúng đắn Lời Chân lý của Ngài.

Các ca viên hát: Và tất cả *các nam giới*, và tất cả *các nữ giới*.

Linh mục cầu nguyện thầm: Xin Chúa nhớ đến mọi giám mục Chính Thống, những người giảng dạy đúng đắn Lời Chân lý của Ngài.

Xin Chúa hãy nhớ đến, nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, và sự bất xứng của con, xin tha thứ cho con mọi tội lỗi, dù là cố ý hay vô ý, và vì những tội lỗi của con, xin đừng tước đi ân sủng của Thánh Thần Ngài khỏi các Món Quà sắp được dâng lên.

Xin hãy nhớ đến, lạy Chúa, hàng linh mục, chức phó tế trong Đức Kitô và mọi hàng giáo phẩm thánh *khác*, và xin đừng làm ai trong chúng con, những người đang vây quanh bàn thờ thánh của Ngài, phải xấu hổ.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Xin Ngài viếng thăm chúng con trong lòng nhân từ của Ngài, lạy Chúa, xin Ngài tỏ mình ra cho chúng con trong những ân sủng dồi dào của Ngài; xin ban cho chúng con thời tiết thuận lợi và có ích; xin ban cho đất những cơn mưa nhẹ nhàng để mang lại sự màu mỡ, xin chúc lành cho mùa cuối năm bằng lòng nhân từ của Ngài, lạy Chúa; xin chấm dứt sự chia rẽ trong các Hội Thánh, dập tắt cơn thịnh nộ của những kẻ ngoại đạo, và mau chóng tiêu diệt các cuộc nổi loạn của các tà giáo bằng quyền năng của Thánh Thần Ngài; xin đón nhận tất cả chúng con vào Nước Ngài, và tỏ ra chúng con là con cái của ánh sáng và con cái của ban ngày. Xin ban cho chúng con sự bình an và tình yêu của Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của chúng con; vì Ngài đã ban cho chúng con mọi sự.

Và ngài tưởng niệm tên những người còn sống, theo ý muốn của ngài.

Linh mục tuyên xưng: Xin cho chúng con cùng một miệng lưỡi và cùng một trái tim ca ngợi và tôn vinh danh thánh thiêng liêng và vĩ đại của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục, quay mặt về phía Cửa Hoàng gia và ban phước lành cho dân chúng, tuyên xưng:

Xin ân sủng của Đức Chúa Trời vĩ đại và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Chúa Giêsu Kitô, ở cùng tất cả quý vị.

Dàn hợp xướng: Và cùng với linh hồn của ngài.

Lời cầu xin

Phó tế: Sau khi tưởng nhớ các thánh, chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa trong bình an, hết lần này đến lần khác.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa về các Thánh Lễ đã được dâng lên và thánh hiến.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện để Thiên Chúa, Đấng yêu thương loài người, sau khi nhận lấy những của lễ này trên bàn thờ thánh thiêng liêng và siêu việt hơn cả trời cao, như hương thơm thiêng liêng, sẽ ban cho chúng con ân sủng thiêng liêng và ân huệ của Thánh Thần.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu xin Chúa giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, con giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho ngày hôm nay được trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi cầu xin sự hiệp nhất trong đức tin và sự hiệp thông của Thánh Thần, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin dâng lên Ngài, lạy Chúa.

Lời cầu nguyện trước khi rước Thánh Thể

Linh mục: Lạy Thiên Chúa của chúng con, Thiên Chúa của ơn cứu độ, xin dạy chúng con biết tạ ơn Ngài một cách xứng đáng vì những ân huệ Ngài đã ban và đang ban cho chúng con; Ngài là Thiên Chúa của chúng con, Đấng đã nhận lãnh những ân huệ này, xin thanh tẩy chúng con khỏi mọi ô uế của xác thịt và tinh thần, và dạy chúng con sống *đời* thánh thiện trong sự kính sợ Ngài, để với lương tâm trong sạch, khi rước lấy các thánh tích của Ngài, chúng con được hiệp nhất với Thánh Thể và Máu Thánh của Đức Kitô, Con Ngài; và, sau khi rước lấy chúng một cách xứng đáng, chúng con sẽ có Chúa Kitô ngự trị trong lòng chúng con và trở thành đền thờ của Thánh Thần Ngài. Vâng, lạy Thiên Chúa của chúng con, xin Ngài làm cho không ai trong chúng con phạm tội chống lại những Bí tích thiêng liêng và thiên thượng này của Ngài, và không *ai trở nên* yếu đuối về linh hồn lẫn thể xác vì rước lễ một cách không xứng đáng, nhưng xin ban cho chúng con, cho đến hơi thở cuối cùng, được rước các Bí tích thánh của Ngài một cách xứng đáng, – như lời khích lệ cho cuộc sống vĩnh cửu, như lời đáp lại xứng đáng trước tòa phán xét đáng sợ của Đấng Kitô của Ngài, để chúng con cùng với tất cả các thánh, những người từ thuở đời đời đã làm đẹp lòng Ngài, được dự phần vào những ân huệ vĩnh cửu mà Ngài đã chuẩn bị cho những ai yêu mến Ngài, lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Xin Chúa ban cho chúng con, lạy Chúa, lòng can đảm để không vì sợ bị kết án mà dám kêu cầu Ngài, Thiên Chúa trên trời, Cha, và tuyên xưng:

Dân chúng: Lạy Cha chúng con ở trên trời! Xin danh Cha được tôn vinh; xin Nước Cha trị đến; xin ý Cha được thực hiện dưới đất cũng như trên trời; xin cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày; xin tha nợ cho chúng con, như chúng con cũng tha nợ cho những người mắc nợ chúng con; xin chớ để chúng con sa vào cám dỗ, nhưng xin cứu chúng con khỏi sự dữ.

Linh mục: Vì Nước Trời, quyền năng và vinh quang đều thuộc về Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dân hợp xướng: A-men.

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Dân hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Hãy cúi đầu trước Chúa!

Dàn hợp xướng: Trước mặt Chúa.

Lời cầu nguyện cúi đầu

Linh mục: Lạy Chúa, Cha đầy lòng thương xót và là Thiên Chúa của mọi sự an ủi! Xin Ngài ban phước, thánh hóa, bảo vệ, củng cố, vững chắc những ai đang cúi đầu trước Ngài; xin Ngài dẫn dắt họ tránh xa mọi việc ác, và kết hợp họ với mọi việc lành; xin Ngài ban ơn cho họ được rước các Bí tích tinh tuyền và ban sự sống của Ngài mà không bị kết án, để được tha tội và hiệp thông với Thánh Thần.

Linh mục tuyên xưng: Nhờ ân sủng, lòng thương xót và tình yêu thương loài người của Con Một Ngài, Đáng mà cùng với Ngài, Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục cầu nguyện

Xin hãy lắng nghe, lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, từ nơi ngự trị thánh thiêng của Ngài và từ ngai vinh quang Nước Trời của Ngài, và xin hãy đến, để thánh hóa chúng con, *Ngài*, Đáng ngự trên cao cùng với Cha, và ở đây với chúng con một cách vô hình. Và xin Ngài, bằng bàn tay quyền năng của Ngài, ban cho chúng con Thân Thể vô cùng tinh tuyền và Máu quý báu của Ngài, và qua chúng con – cho toàn thể dân chúng.

Trong khi đọc lời cầu nguyện này, phó tế, đứng trước Cửa Vương quyền, thắt dây thánh giá quanh eo. Còn linh mục, đứng tại chỗ của mình, cũng như phó tế, cúi đầu thờ lạy, thầm nói ba lần: “Lạy Chúa, xin thanh tẩy con, kẻ có tội, và xin thương xót con.” (3)

Cửa Hoàng gia được che lại bằng tấm màn.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe!

Còn linh mục, khi dâng Bánh Thánh, tuyên xưng: “Thánh là của các thánh!”

Dàn hợp xướng: Chỉ có một Đáng Thánh, / chỉ có một Chúa / Giêsu Kitô, / vì vinh quang của Thiên Chúa Cha. Amen.

Và các ca viên hát bài thánh ca của ngày lễ hoặc của vị thánh theo quy định.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Phó tế: Xin Đức Cha bẻ Bánh Thánh.

Linh mục chia Chiên Con Thánh ra làm bốn phần, và tuyên xưng:

Chiên Con của Thiên Chúa, Đáng bị bẻ ra mà không thể chia cắt, luôn được rước mà không bao giờ cạn kiệt, nhưng thánh hóa những ai rước lễ, đang được bẻ ra và chia thành bốn phần.

Phó tế: Xin Đức Cha đồ đầy chén thánh.

Linh mục: Sự trọn vẹn của Thánh Thần.

Phó tế: Amen.

Và, cầm lấy nước ấm, ngài nói: Xin Đức Cha ban phước lành cho nước ấm này.

Linh mục ban phép lành cho nước thánh, với những lời:

Sự ấm áp của các thánh vật của Ngài luôn được chúc phúc, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Phó tế, khi rót chất lỏng ấm vào chén thánh: Chất lỏng ấm của đức tin, tràn đầy Thánh Thần. Amen.

Rước lễ tại bàn thờ

Linh mục: Thầy phó tế, xin hãy đến.

Phó tế: Nay, con đến với Đấng Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

Linh mục cầm lấy Bánh Thánh và trao cho phó tế. Phó tế nhận Bánh Thánh, đồng thời nói:

Xin ngài ban cho con, thừa Đức Cha, Thân Thể Quý Báu và Thánh Thiêng của Chúa, của Đức Chúa Trời, và của Đấng Cứu Thế chúng con là Đức Giêsu Kitô.

Linh mục nói: (Tên người này) phó tế, xin trao cho ngài Thân Thể Quý Báu, Thánh Thiện và Tinh Khiết của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và phó tế lui ra, rồi cũng giống như linh mục, đọc các lời cầu nguyện sau đây: “Con tin, lạy Chúa, và con xưng nhận:...” và các lời khác.

Cũng vậy, linh mục, sau khi cầm lấy một mảnh Bánh Thánh, nói:

Này, con đến với Đấng Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

THÁNH LỄ THÁNH BASIL ĐẠI ĐỂ

Thân Thể quý báu và Thánh Thiêng của Chúa, của Đức Chúa Trời, và của Đấng Cứu Thế Giêsu Kitô của chúng con được ban cho con, **(tên)**, một linh mục, để được tha thứ tội lỗi và được sự sống đời đời.

Và, cúi đầu, ngài cầu nguyện: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận:

Và họ rước Minh Thánh Chúa Kitô với lòng kính sợ và đức tin vững chắc. Sau đó, linh mục tuyên xưng:

Này, con lại đến với Chúa Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

Và, cầm chén thánh bằng cả hai tay, ngài rước Minh Thánh ba lần với những lời:

“Tôi, **(tên)**, linh mục, tôi tớ của Đức Chúa Trời, rước Máu Thánh và Quý báu của Chúa, là Đức Chúa Trời và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, để được tha thứ tội lỗi và được sự sống đời đời. Amen.”

Và như vậy, sau khi lau miệng và mép chén thánh, ngài hôn lên chén và nói: Này, điều này đã chạm đến môi tôi, và sẽ xóa bỏ những điều gian ác của tôi, và tẩy sạch những tội lỗi của tôi.

Ngài cũng gọi phó tế, nói: “Phó tế, hãy đến.”

Và phó tế tiến lên và cúi đầu với những lời:

Này, tôi {lại} đến với {Đức Kitô,} Vua bất tử và Thiên Chúa của tôi.

Và: Xin ngài ban cho tôi, thưa ngài, Máu Quý báu và Thánh thiêng của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giêsu Kitô.

Và linh mục tuyên xưng: Người tôi tớ của Chúa, phó tế **(tên)**, được rước Máu Thánh và Quý báu của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta, Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và sau khi phó tế rước Minh Thánh, linh mục nói: “Này, điều này đã chạm đến môi miệng người, sẽ xóa bỏ những vi phạm của người, và tẩy sạch những tội lỗi của người.”

Nếu có ai muốn rước Minh Thánh, linh mục sẽ bẻ hai phần còn lại của Chiên Thánh có ghi chữ NI và KA thành những mảnh nhỏ, đủ cho những người rước lễ, rồi đặt chúng vào chén thánh.

Rồi ngài phủ khăn lên chén thánh. [Nếu không có người rước lễ, linh mục sẽ nhúng tất cả các mảnh từ đĩa Thánh vào chén Thánh với những lời cầu nguyện quy định (xem bên dưới)] và đặt ngôi sao nhỏ cùng các tấm khăn phủ lên đĩa Thánh. Đồng thời, ngài cũng đọc lời cầu nguyện: Chúng con tạ ơn Ngài, Chúa nhân từ: (xem bên dưới).

Việc rước lễ của dân chúng trong nhà thờ

Và Cửa Vương giả được mở ra. Phó tế, sau khi cúi đầu kính lễ, cầm lấy chén thánh và, bước ra qua Cửa Vương giả, giơ cao chén thánh, chỉ cho dân chúng xem và tuyên xưng: “Hãy đến với lòng kính sợ Thiên Chúa, đức tin [và tình yêu]!”

Dàn hợp xướng: Đáng Sắp Đến được chúc tụng nhân danh Chúa; / Thiên Chúa là Chúa, và Ngài đã hiện ra với chúng ta!

Trước khi các tín hữu rước lễ, linh mục, theo truyền thống, đọc các lời cầu nguyện: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận rằng Ngài quả thật là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống, Đấng đã đến thế gian để cứu độ những kẻ có tội, trong đó con là người đầu tiên. Con cũng tin rằng đây là Thân Thể chí thánh của Ngài, và đây là Máu chí quý của Ngài. Con cầu xin Ngài: xin thương xót con và tha thứ cho con những tội lỗi cố ý và vô ý, phạm bằng lời nói, hành động, có ý thức hay do vô tình, và xin cho con được rước Minh Thánh và Máu Thánh tinh tuyền của Ngài mà không bị kết án, để được tha tội và hưởng sự sống đời đời. Amen.

Và sau đó: Hôm nay, xin Con Thiên Chúa, hãy đón nhận con làm người tham dự Bữa Tiệc Thánh bí ẩn của Ngài. Vì con sẽ không tiết lộ bí mật cho kẻ thù của Ngài, cũng không trao cho Ngài nụ hôn như Giu-đa. Nhưng giống như tên cướp, con sẽ xưng nhận Ngài: “Xin hãy nhớ đến con, lạy Chúa, trong Nước Trời của Ngài!”

Xin đừng để việc rước Minh Thánh Thánh của Ngài trở thành sự phán xét hay kết án đối với con, lạy Chúa, nhưng hãy để nó trở thành sự chữa lành cho linh hồn và thân xác con.

Và những ai muốn rước lễ lần lượt tiến lên, cúi đầu với lòng kính sợ và tôn kính, hai tay chấp trước ngực. Mỗi người đều rước các Bí tích Thánh. Linh mục, khi ban Bí tích cho từng người, đọc:

Nô lệ của Chúa (**tên**) rước Minh và Máu quý báu và thánh thiêng của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con, Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời. Amen.

Và phó tế lau môi cho người đó bằng một miếng vải. Sau đó, người vừa rước lễ hôn Chén Thánh và cúi đầu chào rồi lui ra. Và tất cả mọi người đều rước lễ như vậy.

Trong lúc rước lễ, theo thông lệ, chúng ta hát nhiều lần: Hãy nhận lấy Thân Thể Chúa Kitô, / Hãy ném thử Nguồn suối bất tử. **Và cuối cùng:** Alleluia. (3)

Sau khi rước lễ

Sau khi rước lễ, linh mục bước vào bàn thờ thánh và đặt Chén Thánh cùng các Món Quà Thánh lên bàn thờ thánh.

Còn phó tế, sau khi cầm lấy đĩa thánh, giơ nó lên trên chén thánh và, vừa cất tiếng hát các bài thánh ca Chúa Nhật sau đây, vừa nhúng tất cả các mảnh bánh từ đĩa vào chén thánh: “Thấy Chúa Kitô Phục Sinh: và ‘Hãy chiếu sáng, hãy chiếu sáng, Giê-ru-sa-lem mới’: và ‘Ôi Lễ Phục Sinh vĩ đại và thánh thiêng nhất’:

Rồi ngài lau chén Thánh một cách cẩn thận bằng miếng bọt biển thánh, đồng thời với sự chú tâm và lòng kính sợ, ngài đọc những lời sau đây: “Xin Chúa rửa sạch tội lỗi của những người được tưởng niệm tại đây bằng Máu quý báu của Ngài, nhờ lời cầu nguyện của các thánh của Ngài.”

Còn linh mục thì ban phước lành cho dân chúng, cất tiếng tuyên xưng: “Lạy Chúa, xin cứu độ dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp của Ngài.”

Rồi ngài quay về phía bàn thờ thánh, xông hương ba lần, thầm cầu nguyện:

Xin hãy ngự lên trời cao, lạy Chúa, và trên khắp mặt đất – vinh quang thuộc về Ngài. (3)

Dàn hợp xướng hát: Chúng con đã thấy ánh sáng chân thật, / đã đón nhận Thánh Thần trên trời, / đã tìm được đức tin chân thật; / chúng con thờ lạy Ba Ngôi hiệp nhất, / vì Ngài đã cứu độ chúng con.

Linh mục: Chúa chúng ta được chúc tụng.

Nâng cao giọng và chỉ cho dân chúng Chén Thánh: Luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Xin cho miệng chúng con tràn đầy / lời ngợi khen Ngài, lạy Chúa, / để chúng con ca ngợi vinh quang Ngài, / vì Ngài đã ban cho chúng con ân sủng được rước / các Bí tích thánh thiêng, thần thánh, bất tử và ban sự sống của Ngài. / Xin giữ gìn chúng con trong sự thánh hóa của Ngài, / để suốt cả ngày chúng con suy ngẫm về lễ thật của Ngài. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Còn Phó tế, sau khi ra khỏi cổng phía bắc và đứng tại vị trí thường lệ, đọc lời cầu nguyện:

Hãy đứng lên với lòng kính sợ! Sau khi rước các Bí tích thiêng liêng, thánh thiện, tinh tuyền, bất tử, thiên thượng và ban sự sống, đầy uy nghiêm của Đức Kitô, chúng ta hãy tạ ơn Chúa một cách xứng đáng!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Sau khi cầu xin một ngày trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội, chúng ta hãy dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng ta lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện tạ ơn

Linh mục: Chúng con tạ ơn Ngài, lạy Chúa là Thiên Chúa của chúng con, vì đã ban cho chúng con được rước Mình và Máu Thánh, những Bí tích thánh thiện, tinh tuyền, bất tử và thiên thượng của Ngài, để làm ơn lành, thánh hóa và chữa lành linh hồn và thân xác chúng con. Chính Ngài, Đấng Tối Cao, xin làm cho việc rước Mình và Máu Thánh của Đấng Kitô, Con Ngài, trở thành nguồn đức tin không hổ thẹn, tình yêu không giả dối, sự khôn ngoan trọn vẹn, sự chữa lành cho linh hồn và thân xác, sự đánh bại mọi kẻ thù, sự tuân giữ các điều răn của Ngài, và câu trả lời được chấp nhận trong ngày phán xét đáng sợ của Đấng Kitô, Con Ngài.

Còn vị Linh mục, sau khi gấp tấm khăn thánh và cầm cuốn Phúc Âm thánh trên đó, dùng cuốn Phúc Âm ấy vẽ dấu Thánh Giá.

Lời hô: Vì Ngài là sự thánh hóa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha và Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục: Chúng ta hãy ra đi trong bình an!

Dàn hợp xướng: Nhân danh Chúa.

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

**Lời cầu nguyện từ bục giảng,
được đọc to**

Linh mục: Lạy Chúa, Đấng ban phước lành cho những ai chúc tụng Ngài, và thánh hóa những ai đặt niềm tin nơi Ngài! Xin cứu độ dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp Ngài, xin gìn giữ sự trọn vẹn của Hội Thánh Ngài, xin thánh hóa những ai yêu mến sự vinh hiển của nhà Ngài! Xin Ngài tôn vinh họ bằng quyền năng thiêng liêng của Ngài, và đừng bỏ rơi chúng con, những người đặt niềm tin nơi Ngài. Xin ban bình an cho vương quốc của Ngài, cho các Hội Thánh của Ngài, cho các linh mục, cho quân đội và cho toàn thể dân Ngài. Vì mọi ân huệ tốt lành và mọi ân tứ hoàn hảo đều đến từ trên cao, từ Ngài, Cha của các thế giới, và chúng con dâng lên Ngài vinh quang, lời tạ ơn và sự thờ phượng, cho Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Linh mục bước vào bàn thờ qua Cửa Hoàng gia và, khi đến gần bàn thờ, đọc lời cầu nguyện sau đây:

Lời cầu nguyện khi rước Thánh Thể

Lời hứa đã được thực hiện và hoàn tất, trong phạm vi khả năng của chúng con, lạy Chúa Kitô, Thiên Chúa của chúng con, Mẫu nhiệm Xây dựng Nhà của Ngài: vì chúng con đã được ghi nhớ sự chết của Ngài, đã chiêm ngưỡng hình ảnh sự Phục sinh của Ngài, đã được tràn đầy sự sống vô tận của Ngài, đã nếm trải sự hạnh phúc vô tận của Ngài, mà trong thế giới tương lai, xin Ngài thương xót ban cho tất cả chúng con được hưởng, nhờ ân sủng của Cha vô thủy, và Thánh Thần của Ngài, Đấng Thánh thiện, nhân lành và ban sự sống, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men. Danh Chúa được chúc tụng từ nay cho đến muôn đời. (3)

Thánh vịnh 33

Tôi sẽ ngợi khen Chúa mọi lúc, / lời ngợi khen Ngài luôn ở trên môi tôi. / Linh hồn tôi sẽ ca ngợi Chúa, – / để những người khiêm nhường nghe thấy và vui mừng. / Hãy cùng tôi tôn vinh Chúa / và chúng ta hãy cùng nhau tôn cao danh Ngài. / Tôi đã tìm kiếm Chúa, và

Ngài đã nghe tôi, / và giải thoát tôi khỏi mọi nỗi đau khổ của tôi. / Hãy đến với Ngài và được soi sáng, / và khuôn mặt các bạn sẽ không phải hổ thẹn. / Người nghèo khó này đã kêu cầu, và Chúa đã nghe thấy, / và cứu anh ta khỏi mọi nỗi đau khổ của anh ta. / Thiên Thần của Chúa sẽ bao quanh những ai kính sợ Ngài / và giải cứu họ. / Hãy ném thử, và các ngươi sẽ thấy Chúa tốt lành biết bao – / phước cho người nào đặt niềm tin nơi Ngài. / Hãy kính sợ Chúa, hỡi tất cả các thánh của Ngài, / vì những ai kính sợ Ngài sẽ không thiếu thốn điều gì. / Những kẻ giàu có đã trở nên nghèo khó và phải chịu đói khát, / còn những ai tìm kiếm Chúa sẽ không thiếu thốn điều lành nào. / Hãy đến đây, hỡi các con, hãy nghe lời ta, / ta sẽ dạy các con sự kính sợ Chúa. / Ai là người muốn sống, / ai muốn được thấy những ngày tốt lành? / Hãy kiềm chế lưỡi mình khỏi điều ác / và miệng mình khỏi những lời xảo trá. / Hãy tránh xa điều ác và làm điều thiện, / hãy tìm kiếm hòa bình và hướng về nó: / mắt Chúa hướng về những người công chính, / và tai Ngài lắng nghe lời cầu nguyện của họ; / nhưng mặt Chúa hướng về những kẻ làm điều ác, / để xóa sổ ký ức về họ khỏi mặt đất. / Những người công chính kêu cầu – và Chúa đã nghe họ, / và giải thoát họ khỏi mọi nỗi đau khổ. / Chúa gần gũi với những ai có lòng tan nát / và sẽ cứu rỗi những ai khiêm nhường trong tinh thần. / Những người công chính phải chịu nhiều đau khổ – / và Chúa sẽ giải thoát họ khỏi tất cả. / Chúa gìn giữ mọi xương cốt của họ, / không một xương nào bị gãy. / Cái chết của những kẻ tội lỗi là điều ác, / và những kẻ ghét người công chính sẽ sa ngã. / Chúa sẽ giải thoát linh hồn các tôi tớ của Ngài, / và tất cả những ai trông cậy vào Ngài sẽ không sa ngã.

Còn vị linh mục, sau khi bước ra khỏi bàn thờ, phân phát bánh thánh cho dân chúng. Khi kết thúc bài thánh vịnh và việc phân phát bánh thánh, ngài tuyên xưng:

Phước lành của Chúa [và lòng thương xót] sẽ ở cùng các con, nhờ ân sủng [thần thánh] và lòng nhân từ của Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Linh mục: Vinh quang thuộc về Ngài, Chúa Kitô, Thiên Chúa, niềm hy vọng của chúng con, vinh quang thuộc về Ngài!

Dàn hợp xướng: Vinh quang, và bây giờ: Lạy Chúa, xin thương xót.
(3) Xin ban phước.

Lời chúc lành

Vào ngày Chủ Nhật: Đáng Phục Sinh từ cõi chết, Đức Kitô, Thiên Chúa chân thật của chúng con, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ Maria, các Thánh Tông Đồ vinh hiển và đáng ca ngợi, các thánh (**tên các thánh của nhà thờ và ngày lễ**), Thánh Cha chúng ta là Thánh Basil Đại Đế, Tổng Giám mục thành Caesarea ở Cappadocia, các Thánh Cha và Mẹ công chính là Thánh Joachim và Thánh Anna, cùng tất cả các thánh, xin thương xót và cứu rỗi chúng con, như Đáng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người.

Và hát bài “Chúc thọ”

Dàn hợp xướng: Đức Chúa và Cha vĩ đại của chúng con (**tên**), / Đức Thượng Phụ Thánh Thiện của Moscow và toàn cõi Nga, / và Đức Cha tối cao của chúng con (**tên**), / Tổng Giám mục (**hoặc: Tổng Giám mục, hoặc: Giám mục, – tên giáo phận**), / đất nước Nga của chúng con được Chúa che chở, / vị trụ trì, các tu sĩ và giáo dân của thánh đường này (**hoặc: vị tu viện trưởng cùng các tu sĩ của tu viện thánh này**) / và tất cả các Kitô hữu Chính Thống, / lạy Chúa, xin ban cho được trường thọ.

Và chúng ta đọc các lời cầu nguyện tạ ơn sau khi rước Thánh Thể.

Kết thúc Thánh Lễ của Thánh Basil Đại Đế.

Trở về mục lục

THÁNH LỄ CÁC THÁNH VẬT ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐƯỢC CÔNG BỐ

Theo thông lệ, phó tế đứng trên bục giảng và tuyên xưng:

Xin ngài ban phước, thưa Đức Cha!

Linh mục, đứng trước bàn thờ thánh theo truyền thống, cất tiếng tuyên xưng:

Nguyện vinh danh Nước Trời của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ, mãi mãi và đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Người đọc: Hãy đến, chúng ta hãy thờ lạy: (3)

Thánh vịnh 103

Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Chúa! Lạy Chúa, Thiên Chúa của con, Ngài thật cao cả vô cùng, Ngài được bao bọc bởi vinh quang và uy nghi, mặc ánh sáng như áo xống, trải rộng bầu trời như tấm màn da. Ngài ẩn giấu các cung điện trên trời của Ngài trong nước, chỉ định các đám mây làm nơi Ngài ngự, Ngài đi trên cánh gió, tạo ra các Thiên thần của Ngài bằng các linh hồn, và các tội tớ của Ngài bằng ngọn lửa; Ngài đã đặt vững trái đất trên nền móng của nó – nó sẽ không bao giờ lung lay cho đến muôn đời. Vực thẳm như áo choàng – che phủ nó, nước sẽ dâng lên trên các ngọn núi; chúng sẽ chạy trốn trước sự đe dọa của Ngài, và run sợ trước tiếng sấm của Ngài. Chúng trèo lên núi và xuống đồng bằng, đến nơi mà Ngài đã định sẵn cho chúng – Ngài đã đặt ra ranh giới mà chúng không được vượt qua, và chúng sẽ không quay lại để bao phủ mặt đất. Ngài cho suối chảy trong các khe núi, nước sẽ chảy giữa các ngọn núi, tưới mát cho mọi loài thú đồng, lửa hoang sẽ giải khát, các loài chim trời sẽ làm tổ bên chúng, và từ giữa các vách đá, chúng sẽ cất tiếng hót. Ngài tưới mát các ngọn núi từ nơi cao của Ngài

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

– đất sẽ được no nê nhờ thành quả công việc của Ngài – Ngài làm mọc cỏ cho súc vật và cây xanh để phục vụ con người, để lấy lúa mì từ đất, và rượu nho làm vui lòng con người, để khuôn mặt họ rạng ngời nhờ dầu, và bánh mì sẽ làm vững mạnh lòng người. Các cây trên đồng bằng sẽ được no nê, những cây tuyết tùng Li-băng mà Ngài đã trồng – ở đó chim chóc sẽ làm tổ, tổ của con cò vươn cao trên chúng. Những ngọn núi cao là nơi cho nai, vách đá là nơi ẩn náu cho thỏ rừng. Ngài đã tạo ra mặt trăng để *chỉ dẫn* các thời kỳ, mặt trời biết lúc lặn của mình. Ngài trải ra bóng tối, và đêm đã đến; trong đó, mọi loài thú rừng sẽ lang thang, những con sư tử non gầm rú với hy vọng săn mồi và tìm kiếm thức ăn từ Đức Chúa Trời cho mình. Mặt trời mọc lên, chúng tụ tập lại và nằm nghỉ trong hang của mình – con người sẽ ra ngoài làm việc và lao động cho đến chiều tối. Làm sao các công trình của Ngài lại vĩ đại đến thế, lạy Chúa, Ngài đã tạo dựng mọi sự bằng sự khôn ngoan; đất đai tràn ngập các tạo vật của Ngài. Biển cả này thật vĩ đại và bao la, nơi đó có vô số loài bò sát, các loài thú nhỏ lẫn lớn. Ở đó, các con tàu lướt đi, ở đó có con rồng mà Ngài đã tạo ra để chế nhạo nó. Mọi loài đều trông đợi nơi Ngài, để Ngài ban cho chúng thức ăn vào đúng thời điểm. Khi Ngài ban cho, chúng sẽ thu lượm; Ngài mở rộng bàn tay Ngài – muôn loài sẽ được no nê bởi ân huệ. Nhưng nếu Ngài quay mặt đi – chúng sẽ hoảng loạn; nếu Ngài cất đi hơi thở của chúng – chúng sẽ biến mất và trở về với bụi đất. Ngài sai Thánh Thần của Ngài – và muôn loài sẽ được tạo dựng, và Ngài sẽ làm mới mặt đất. Nguyên vinh quang thuộc về Chúa đến muôn đời, Chúa sẽ vui mừng vì những việc làm của Ngài. Ngài nhìn xuống đất và khiến nó run rẩy, chạm vào các ngọn núi – và chúng bốc khói. Con sẽ hát ca cho Chúa *suốt cả* cuộc đời con, ngợi khen Đức Chúa Trời của con, chừng nào con còn sống. Xin cho lời nói của con được Ngài ưng ý, và con sẽ vui mừng vì Chúa. Xin cho những kẻ có tội và những kẻ phạm luật biến mất khỏi đất, để chúng không còn tồn tại nữa. Hỡi linh hồn con, hãy ngợi khen Chúa! Mặt trời đã biết đến lúc lặn. Ngài đã trải bóng tối, và đêm đã đến. Ôi, những việc làm của Ngài thật vĩ đại biết bao, lạy Chúa, Ngài đã tạo dựng mọi sự bằng sự khôn ngoan.

Vinh quang, và ngay lúc này: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện lớn

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cho Chúa trong thế gian.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa vì hòa bình từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa **vì** hòa bình trên toàn thế giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của tất cả mọi người.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **về** ngôi thánh đường thánh thiêng này và về **tất cả** những ai bước vào đây với đức tin, lòng kính sợ và sự kính trọng Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ (**tên**), và cho Đức **Cha** (Đức Tổng Giám Mục **hoặc: Đức Tổng Giám Mục hoặc: Đức Giám Mục - tên**), các linh mục đáng kính, các phó tế trong Chúa Kitô, cùng toàn thể hàng giáo sĩ và dân Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** đất nước được Chúa bảo vệ của chúng ta, các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** thành phố này (**hoặc: cho làng này, hoặc: cho tu viện thánh này**), cho mọi thành phố và đất nước, cũng như cho những ai sống trong đức tin tại đó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa **cho** thời tiết thuận lợi, cho hoa màu dồi dào và cho những thời kỳ hòa bình.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa **cho** những người đi thuyền, những người lữ hành, những người đau ốm, những người khốn khổ, những người bị bắt làm tù binh, và cho sự cứu rỗi của họ.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng ta khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Trong khi đọc bài thánh ca đầu tiên, tấm khăn thánh được mở ra, đĩa thánh được rước lên bàn thờ và nghi thức thờ lạy được cử hành; Chiên Con Thánh được đặt lên đĩa thánh và nghi thức thờ lạy lại được cử hành.

Bài thứ nhất của Khúc ca 18

Thánh vịnh 119

Người đọc: Trong cơn đau khổ, con đã kêu cầu Chúa, và Ngài đã nghe con. Lạy Chúa, xin cứu linh hồn con khỏi miệng những kẻ bất chính và khỏi lưỡi xảo trá. Họ sẽ ban cho con điều gì, hay thêm cho con điều gì khi lưỡi họ xảo trá? Những mũi tên sắc nhọn của kẻ mạnh, cùng với than hồng sa mạc. Khốn khổ cho tôi, vì cuộc đời tôi kéo dài ở xứ lạ; tôi đã cư ngụ giữa các lều trại của người Kedar. Linh hồn tôi đã sống lâu ở xứ lạ; tôi đã hòa bình với những kẻ ghét thế gian. Khi tôi nói với họ, họ đã chiến đấu với tôi mà không có lý do.

Thánh vịnh 120

Tôi ngược mắt lên các ngọn núi, nơi sự cứu giúp của tôi sẽ đến từ đâu. Sự cứu giúp của tôi đến từ Đức Giê-hô-va, Đấng đã dựng nên trời và đất. Xin đừng để chân người lung lay, và Đấng gìn giữ người chó

ngủ gât. Nay, Đấng gìn giữ Y-sơ-ra-ên sẽ không ngủ gât cũng không chợp mắt. Chúa sẽ gìn giữ người, Chúa là lá chắn bên tay phải người: ban ngày mặt trời sẽ không thiêu đốt người, cũng như mặt trăng ban đêm. Chúa sẽ gìn giữ người khỏi mọi điều ác, Chúa sẽ gìn giữ linh hồn người, Chúa sẽ gìn giữ lối vào và lối ra của người từ nay cho đến muôn đời.

Thi thiên 121

Tôi vui mừng khi nghe những người nói với tôi: “Chúng ta sẽ đi đến nhà Chúa.” Chân chúng tôi đã đứng trong các sân của người, hồi Giê-ru-sa-lem. Hồi Giê-ru-sa-lem, thành được xây dựng như một thành phố, sự hiệp nhất của nó nằm trong sự thống nhất. Vì các chi phái, các chi phái của Đức Giê-hô-va, đã lên đó để làm chứng cho Y-sơ-ra-ên, để tôn vinh danh Đức Giê-hô-va, vì ở đó có các ngai xét xử, các ngai trong nhà Đa-vít. Hãy cầu xin điều gì mang lại bình an cho Giê-ru-sa-lem; và sự thịnh vượng cho những ai yêu mến người; xin cho bình an ngự trong sức mạnh của người, và sự thịnh vượng trong các tháp canh của các pháo đài người. Vì anh em tôi và những người lân cận tôi, tôi đã nói “bình an” về người; vì nhà của Đức Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của chúng ta, tôi đã cầu xin điều tốt lành cho người.

Thánh vịnh 122

Con ngược mắt lên nhìn Ngài, Đấng ngự trên các tầng trời. Nay, như mắt các tôi tớ hướng về tay chủ mình, như mắt người nữ tớ hướng về tay bà chủ mình, thì mắt chúng con cũng hướng về Đức Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của chúng con, cho đến khi Ngài thương xót chúng con. Xin thương xót chúng con, lạy Chúa, xin thương xót chúng con, vì chúng con đã phải chịu quá nhiều sự khinh miệt. Linh hồn chúng con đã phải chịu quá nhiều sự sỉ nhục từ những kẻ sung túc và sự khinh miệt từ những kẻ kiêu ngạo.

Thánh vịnh 123

Nếu Chúa không ở giữa chúng con, thì hãy để dân Y-sơ-ra-ên nói lên; nếu Chúa không ở giữa chúng con, khi những kẻ nổi loạn chống lại chúng con, thì chúng đã nuốt chửng chúng con khi còn sống. Khi cơn giận của chúng bùng lên chống lại chúng con, thì nước đã nhấn chìm

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

chúng con! Linh hồn chúng con đã vượt qua dòng nước. Vâng, linh hồn chúng con đã vượt qua dòng nước không thể vượt qua! Chúc tụng Chúa, Đấng đã không phó chúng con làm mồi cho răng nanh của chúng. Linh hồn chúng con, như con chim, đã thoát khỏi lưới của những kẻ săn bắt: lưới đã đứt, và chúng con đã được giải thoát. Sự cứu giúp của chúng con ở trong danh Chúa, Đấng đã dựng nên trời và đất.

Vinh quang, và bài giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Một lần nữa, chúng ta hãy cùng cầu nguyện với Chúa trong thế gian này.

Đoàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Vô Nhiễm, Đấng Chúc Tụng và Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca đầu tiên

Linh mục: Lạy Chúa, Đấng hào phóng và nhân từ, Đấng nhẫn nại và đầy lòng thương xót! Xin hãy nghe lời cầu nguyện của chúng con và lắng nghe tiếng khẩn cầu của chúng con. Xin ban cho chúng con dấu hiệu của ân sủng, xin dẫn dắt chúng con trên con đường của Ngài, để chúng con bước đi trong lẽ thật của Ngài, xin làm cho lòng chúng con vui mừng, để chúng con kính sợ danh thánh của Ngài. Vì Ngài là Đấng vĩ đại và làm nên những điều kỳ diệu, Ngài là Đức Chúa Trời Duy Nhất, và không có vị thần nào sánh được với Ngài, lạy Chúa, Đấng mạnh mẽ trong lòng thương xót và nhân từ trong quyền năng, để giúp đỡ, an ủi và cứu rỗi tất cả những ai trông cậy vào danh thánh của Ngài.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Tiếng hô: Vì quyền năng thuộc về Ngài, Nước Trời, quyền lực và vinh quang đều thuộc về Ngài, của Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Trong khi đọc bài thánh ca thứ hai, người ta thực hiện nghi thức cúi lạy, xông hương với nến quanh bàn thờ và lại cúi lạy.

Bài thứ hai của Khúc ca 18

Thánh vịnh 124

Người đọc: Những ai trông cậy vào Chúa, như núi Si-ôn: người sống tại Giê-ru-sa-lem sẽ không bao giờ lung lay. Các ngọn núi bao quanh nó, và Chúa bao quanh dân Ngài từ nay cho đến muôn đời. Vì Chúa sẽ không để cây gậy của những kẻ tội lỗi rơi vào phần của những người công chính, để những người công chính không giơ tay ra làm điều gian ác. Xin Chúa ban ơn lành cho những ai có lòng tốt và công chính; còn những kẻ sa vào mưu mô xảo trá, Chúa sẽ dẫn họ đi cùng với những kẻ phạm tội. Bình an cho dân Y-sơ-ra-ên.

Thánh vịnh 125

Khi Đức Chúa Trời giải cứu dân Si-ôn khỏi cảnh lưu đày, chúng con đã được an ủi. Lúc bấy giờ, miệng chúng con tràn ngập niềm vui, và lưỡi chúng con đầy sự hân hoan. Lúc bấy giờ, các dân tộc sẽ nói: “Đức Chúa Trời đã làm điều vĩ đại cho họ.” Chúa đã làm những điều vĩ đại cho chúng ta – chúng ta đã trở nên vui mừng. Xin Chúa hãy đưa những người bị bắt làm tù binh của chúng ta trở về, như những dòng suối khi gió nam thổi. Những ai gieo trong nước mắt sẽ gặt trong niềm vui. Những người ra đi đã ra đi trong nước mắt, gieo hạt giống của họ, còn những người trở về sẽ trở về trong niềm vui, mang theo những bó lúa của họ.

Thánh vịnh 126

Nếu Chúa không xây dựng ngôi nhà, thì những người thợ xây đã làm việc vô ích; nếu Chúa không bảo vệ thành phố, thì người canh gác đã thức trắng vô ích. Vô ích cho các người khi đón bình minh, khi thức dậy sau khi ngủ, khi ăn bánh của nỗi buồn, trong khi Ngài ban giấc ngủ cho những người Ngài yêu thương. Nay, con cái là gia tài của Đức

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

Giê-hô-va, thành quả của lòng là phần thưởng. Con cái của những người lưu đầy giống như những mũi tên trong tay người mạnh mẽ. Phúc cho ai thực hiện được ước nguyện của mình nhờ chúng: chúng sẽ không phải hổ thẹn khi nói chuyện với kẻ thù tại cổng thành.

Thánh vịnh 127

Phúc cho tất cả những ai kính sợ Đức Chúa Trời, và bước đi theo đường lối Ngài. Người sẽ được hưởng thành quả lao động của mình; người thật có phước, và người sẽ được hạnh phúc. Vợ người như cây nho trĩu quả xung quanh ngôi nhà người; các con trai người như những cây ô-liu non mọc xung quanh bàn ăn của người. Này, người kính sợ Chúa sẽ được phước như vậy. Nguyện Chúa ban phước cho người từ Si-ôn, và người sẽ được thấy những điều tốt lành của Giê-ru-sa-lem trong suốt những ngày đời người, và người sẽ được thấy con cháu của con cháu người. Bình an cho Y-sơ-ra-ên.

Thi thiên 128

Nhiều lần người ta đã nổi dậy chống lại tôi từ thuở thiếu thời – hãy để Y-sơ-ra-ên nói như vậy; nhiều lần người ta đã nổi dậy chống lại tôi từ thuở thiếu thời – nhưng này, họ không thể đánh bại tôi! Những kẻ tội lỗi đã bóc lột tôi, tiếp tục làm điều gian ác. Đức Giê-hô-va công bình đã chặt đứt cổ những kẻ tội lỗi. Xin cho tất cả những ai ghét Si-ôn đều phải hổ thẹn và quay lưng lại! Xin cho họ trở nên như cỏ trên mái nhà, khô héo trước khi bị nhổ lên: người gặt không lấp đầy tay mình bằng nó, và người thu lúa cũng không lấp đầy túi mình – những người đi qua cũng không nói: “Phước lành của Chúa ở trên các người, chúng tôi chúc phước cho các người nhân danh Chúa!”

Vinh quang, và bây giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Một lần nữa, chúng ta hãy cùng cầu nguyện với Chúa trên thế gian này.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ hai

Linh mục: Lạy Chúa, xin đừng quở trách chúng con trong cơn thịnh nộ của Ngài và đừng trừng phạt chúng con bằng cơn giận của Ngài, nhưng xin hãy hành động với chúng con theo lòng thương xót của Ngài, Đấng Chữa Lành và Cứu Rỗi linh hồn chúng con. Xin dẫn dắt chúng con đến bến bờ mà Ngài mong muốn, xin soi sáng đôi mắt tâm hồn chúng con để nhận biết lẽ thật của Ngài, và xin ban cho chúng con *phần* còn lại của ngày hôm nay được bình an và vô tội, *cũng* như suốt cả cuộc đời chúng con, nhờ lời cầu bầu của Đức Mẹ và tất cả các thánh.

Tiếng hô: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Trong khi đọc bài thánh ca thứ ba, người ta thực hiện ba lần cúi đầu, Chiên Con Thánh được rước lên bàn thờ – lúc này, dân chúng quỳ sấp mặt xuống; rượu và nước được rót vào chén thánh, các Món Quà Thánh được che lại, nghi thức xông hương được thực hiện, một ngọn nến được đặt trước các Món Quà Thánh và việc thờ lạy lại được thực hiện.

Phần thứ ba của Thánh vịnh 18 Thánh vịnh 129

Người đọc: Từ nơi sâu thẳm, con kêu cầu Chúa, lạy Chúa, lạy Chúa, xin hãy nghe tiếng con: xin tai Ngài hãy lắng nghe tiếng cầu nguyện của con. Nếu Ngài để ý đến những điều gian ác, lạy Chúa, lạy Chúa, thì ai có thể đứng vững được? Vì nơi Ngài có sự thương xót. Vì danh Ngài, con đã trông đợi Ngài, lạy Chúa; linh hồn con đã nương tựa vào lời Ngài, linh hồn con đã trông cậy vào Chúa. Từ canh sáng cho đến đêm, từ canh sáng, dân Y-sơ-ra-ên hãy trông cậy vào Chúa. Vì Chúa có lòng

thương xót, và sự giải cứu của Ngài thật lớn lao; Ngài sẽ giải cứu dân Y-sơ-ra-ên khỏi mọi tội lỗi của họ.

Thi thiên 130

Lạy Chúa, lòng con không kiêu ngạo, mắt con không ngạo mạn, con cũng không dẫn thân vào những điều vĩ đại hay kỳ diệu vượt quá khả năng của con. Nếu con không khiêm nhường, mà lại kiêu ngạo, thì Ngài sẽ đối xử với linh hồn con như đứa trẻ bị tách khỏi vú mẹ. Xin dân Y-sơ-ra-ên hãy đặt niềm tin nơi Chúa từ nay cho đến muôn đời!

Thi thiên 131

Xin hãy nhớ đến Đa-vít, lạy Chúa, và tất cả sự khiêm nhường của ngài, khi ngài đã thề với Chúa, đã hứa với Đức Chúa Trời của Gia-cóp rằng: “Ta sẽ không vào lầu nhà ta, không lên giường trải nệm của ta, không cho mắt ta được ngủ, cũng không cho mí mắt ta được chớp mắt, và không cho thái dương ta được nghỉ ngơi, cho đến khi ta tìm được nơi cho Đức Giê-hô-va, nơi ở cho Đức Chúa Trời của Gia-cóp!” Nay, chúng tôi đã nghe nói về nơi ấy tại Ê-phra-ta, đã tìm thấy nó trên đồng bằng rợp bóng cây sồi; chúng tôi sẽ vào nơi ngự của Ngài, sẽ thờ lạy nơi chân Ngài đã từng đứng. Hãy thức dậy, lạy Chúa, *hãy vào* nơi an nghỉ của Ngài, cùng với Hòm Giao Ước thánh của Ngài; các thầy tế lễ của Ngài sẽ mặc lấy sự công chính, và các thánh của Ngài sẽ hân hoan vui mừng. Vì có Đa-vít, tôi tớ của Ngài, xin đừng quay mặt khỏi Đấng được xức dầu của Ngài. Chúa đã thề với Đa-vít trong sự chân thật và sẽ không rút lại lời thề ấy: “Ta sẽ đặt một người trong dòng dõi con lên ngai của con; nếu các con trai con tuân giữ giao ước của Ta và những lời chứng này của Ta, mà Ta sẽ dạy dỗ chúng, thì con cháu chúng sẽ ngồi trên ngai của con cho đến muôn đời.” Vì Đức Giê-hô-va đã chọn Si-ôn, đã định nơi đó làm nơi ngự của Ngài: “Đây là nơi an nghỉ của Ta đến đời đời; Ta sẽ ngự tại đây, vì Ta đã chọn nơi này. Ta sẽ ban phước lành cho của cải của nó, cho người nghèo ở đó được no bánh, mặc áo cứu rỗi cho các thầy tế lễ của nó, và các thánh của nó sẽ hân hoan vui mừng. Tại đó, Ta sẽ làm cho sừng của Đa-vít trỗi dậy; Ta đã chuẩn bị ngọn đèn cho Đấng được xức dầu của Ta: Ta sẽ làm cho kẻ thù của nó phải xấu hổ, còn nơi nó, sự thánh khiết của Ta sẽ nở rộ.”

Thánh vịnh 132

Thật là điều tuyệt vời biết bao, hay là điều đáng yêu *biết bao* – khi anh em cùng sống chung với nhau! Giống như sợi tóc trên đầu, râu xuống râu, râu của A-rôn, râu xuống viền áo của ông; giống như sương A-rô-môn, rơi xuống các núi Si-ôn, vì tại đó, Đức Giê-hô-va đã ban phước lành và sự sống đời đời.

Thi thiên 133

Này, hãy chúc tụng Đức Chúa Trời ngay bây giờ, hỡi tất cả các tôi tớ của Đức Chúa Trời, đang đứng trong đền thờ của Đức Chúa Trời, trong các sân của nhà Đức Chúa Trời chúng ta. Vào ban đêm, hãy giao tay các ngươi lên hướng về các nơi thánh và chúc tụng Đức Chúa Trời. Nguyện Đức Chúa Trời, Đấng đã dựng nên trời và đất, ban phước cho các ngươi từ Si-ôn.

Vinh quang, và bây giờ: Alleluia, alleluia, alleluia, vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa. (3)

Lời cầu nguyện ngắn

Phó tế: Một lần nữa, chúng ta hãy cùng cầu nguyện với Chúa vì hòa bình trên thế giới.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Thiên Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Nhớ đến Đức Mẹ Maria, Nữ Vương của chúng con, Đấng Thánh Khiết, Đấng Vô Nhiễm, Đấng Được Chúc Phúc, Đấng Vinh Quang, cùng với tất cả các thánh, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện của bài thánh ca thứ ba

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin hãy nhớ đến chúng con, những tôi tớ tội lỗi và bất xứng của Ngài, khi chúng con kêu cầu danh Ngài, và xin đừng làm chúng con phải xấu hổ trong niềm hy

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

vọng vào lòng thương xót của Ngài, nhưng xin ban cho chúng con, lạy Chúa, mọi điều cần thiết cho sự cứu rỗi, và xin cho chúng con xứng đáng được yêu mến và kính sợ Ngài bằng cả trái tim chúng con, và tuân theo ý muốn của Ngài trong mọi sự.

Lời hô: Vì Ngài là Thiên Chúa của chúng con, Thiên Chúa đầy lòng thương xót và cứu độ, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

“Lạy Chúa, con kêu cầu:”

Sau đó, người ta hát các Thánh vịnh 140, 141, 129, 116 kèm theo các bài thánh ca trên nền “Lạy Chúa, con kêu cầu:”; trong thời gian này, phó tế tiến hành nghi thức xông hương toàn bộ nhà thờ theo quy định.

Lạy Chúa, con đã kêu cầu Ngài, xin hãy nghe con. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

Lạy Chúa, con đã kêu cầu Ngài, xin hãy nghe con, / xin hãy lắng nghe tiếng cầu nguyện của con, / khi con kêu cầu Ngài. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

Xin cho lời cầu nguyện của con, / như hương trầm, được dâng lên trước mặt Ngài, / việc giơ tay của con / – như của lễ buổi chiều. / Xin hãy nghe con, lạy Chúa.

Lạy Chúa, xin hãy đặt người canh gác trước miêng con, và một cánh cửa ngăn chặn đôi môi con. Xin đừng để lòng con nghiêng về những lời gian ác, tìm cách biện minh cho tội lỗi cùng những kẻ làm điều bất chính; và con sẽ không kết giao với những kẻ được họ chọn. Người công chính sẽ nhân từ chỉ dạy và quở trách tôi; còn dầu của kẻ tội lỗi chỉ xót lên đầu tôi, và lời cầu nguyện của tôi cũng xót theo ý muốn của họ. Các quan tòa của họ đã bị nuốt chửng bởi vách đá; họ sẽ nghe lời tôi, vì lời tôi đã trở nên ngọt ngào. Như *thể* lòng đất đã nứt ra trên mặt đất, xương cốt họ đã tan rã trong âm phủ. Vì mắt tôi hướng về Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, tôi đã trông cậy vào Ngài, xin đừng cất linh hồn tôi đi. Xin cứu con khỏi cái bẫy mà chúng đã giăng ra cho con, và khỏi những cám dỗ của những kẻ làm điều gian ác. Những kẻ tội lỗi sẽ sa vào lưới của chính chúng; con vẫn cô độc cho đến khi con vượt qua được nó.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Bằng tiếng nói của con, con kêu cầu Chúa, bằng tiếng nói của con, con cầu nguyện cùng Chúa. Con sẽ trút hết lời khẩn cầu của con trước mặt Ngài, con sẽ bày tỏ nỗi buồn của con trước mặt Ngài. Khi tinh thần con suy kiệt, – thì *lúc đó* Ngài đã biết những nẻo đường của con; trên con đường mà con đã đi, họ đã giăng lưới để bắt con. Tôi nhìn sang bên phải và quan sát, nhưng chẳng ai nhận ra tôi; tôi không thể chạy trốn được nữa, và chẳng có ai đứng ra bên vực linh hồn tôi. Tôi kêu cầu Ngài, lạy Chúa, và thưa rằng: “Ngài là niềm hy vọng của con, là phần của con trên đất của những người sống.” Xin hãy lắng nghe lời cầu xin của con, vì con đang rất khốn khổ; xin cứu con khỏi những kẻ bách hại con, vì chúng mạnh hơn con.

Câu 10: Xin giải thoát linh hồn con khỏi ngục tối, để *con* được tôn vinh danh Ngài.

Những người công chính sẽ chờ đợi con, cho đến khi Ngài ban thưởng cho con.

Câu 8: Từ nơi sâu thẳm, con kêu cầu Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, xin hãy nghe tiếng con.

Xin tai Ngài hãy lắng nghe tiếng cầu xin của con.

Câu 6: Nếu Ngài để ý đến những điều gian ác, lạy Chúa, lạy Chúa, thì ai có thể đứng vững được? Vì nơi Ngài có sự tha thứ.

Vì danh Ngài, con đã trông đợi Ngài, lạy Chúa; linh hồn con đã nương tựa vào lời Ngài, linh hồn con đã trông cậy vào Chúa.

Câu 4: Từ canh sáng cho đến đêm, từ canh sáng, dân Y-sơ-ra-ên hãy trông cậy nơi Đức Giê-hô-va.

Vì Đức Giê-hô-va có lòng thương xót, và sự giải cứu của Ngài thật lớn lao; Ngài sẽ giải cứu Y-sơ-ra-ên khỏi mọi sự vi phạm của dân ấy.

Câu 2: Hỡi muôn dân, hãy ngợi khen Chúa; hỡi muôn chi tộc, hãy ca ngợi Ngài.

Vì lòng thương xót của Ngài đã được vững chắc trên chúng ta, và sự chân thật của Chúa tồn tại đến muôn đời.

Vinh quang: **Thánh ca**

Và bây giờ: **Kinh Kính Mẹ Thiên Chúa**

**Lễ rước lư hương hoặc Sách Phúc Âm.
Lời cầu nguyện khi vào**

Linh mục: Vào buổi tối, buổi sáng và giữa trưa, chúng con ngợi khen, chúc tụng, tạ ơn và cầu nguyện cùng Ngài, Đấng Tối Cao của muôn loài, Chúa đầy lòng thương xót! Xin hãy dẫn dắt lời cầu nguyện của chúng con như hương trầm dâng lên trước mặt Ngài, và xin đừng để lòng chúng con sa ngã vào những lời nói hay ý nghĩ xấu xa, nhưng xin giải thoát chúng con khỏi mọi điều làm mê hoặc tâm hồn chúng con, vì mắt chúng con hướng về Ngài, lạy Chúa, lạy Chúa, và chúng con đặt niềm tin nơi Ngài, xin đừng để chúng con phải hổ thẹn, lạy Thiên Chúa của chúng con. Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Cuối bài thánh ca, phó tế (hoặc linh mục) tuyên xưng: “Đấng Khôn Ngoan! Hãy đứng lên với lòng kính sợ!”

Bài ca chiều dành cho Con Thiên Chúa

Và dàn hợp xướng hát: Ánh sáng vui mừng, thánh thiện và vinh quang / của Cha Thiên Thượng bắt tử, / thánh thiện, phúc lành – Chúa Giêsu Kitô! / Khi mặt trời lặn, nhìn thấy ánh sáng buổi chiều, / chúng con ca ngợi Cha, Con và Thánh Thần, Thiên Chúa. / Xứng đáng để mọi lúc / ca ngợi Ngài bằng những giọng hát hân hoan, / Con Thiên Chúa, Đấng ban sự sống, / – vì thế thế gian tôn vinh Ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Linh mục: Bình an cho mọi người.

Dàn hợp xướng: Và cho linh hồn của ngài.

Phó tế: Khôn ngoan.

Người đọc: Prokimen, giọng (nào đó); và chúng ta hát Prokimen của Tridion.

Phó tế: Khôn ngoan.

Người đọc: Đọc Sách Sáng Thế.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Và chúng ta đọc Sách Sáng Thế

Phó tế: Khôn ngoan.

Người đọc: Prokimen, giọng (nào đó); và chúng ta hát Prokimen thứ hai.

Sau đó, phó tế tuyên xưng: Xin hãy ra lệnh!

Sau những lời này, linh mục cầm nến và lư hương bằng cả hai tay, vẽ dấu thánh giá bằng chúng, rồi tuyên xưng, hướng mắt về phía đông: Sự Khôn Ngoan! Hãy đứng lên với lòng kính sợ!

Rồi quay về hướng tây, hướng về dân chúng đang quỳ sắp mặt: Ánh sáng của Đấng Kitô soi sáng mọi người!

Và người đọc kinh đọc bài parimia thứ hai: Đọc các câu chuyện ngụ ngôn.

Nếu theo quy định, ngày hôm sau có thánh lễ với nghi thức thức đêm hoặc polyeleos, thì các bài đọc thuộc về ngày lễ hoặc thánh nhân cũng được đọc. Và sau “Xin hãy hướng về:”, phó tế đọc lời cầu nguyện đặc biệt.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe.

Đọc các câu chuyện ngụ ngôn

Linh mục: Bình an cho anh chị em.

Người đọc: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Sự khôn ngoan.

“Xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên:”

Và chúng ta cùng hát: “Xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên”: Thi thiên 140:2,1,3–4. Trong lúc hát, mọi người đều quỳ sắp mặt xuống, còn vị chủ tế, đứng trước bàn thờ, xông hương lên bàn thờ, rồi đến bàn dâng lễ.

Người chủ lễ: Xin cho lời cầu nguyện của con / như hương trầm, bay lên trước mặt Ngài, / việc giơ tay của con / – như của lễ buổi chiều.

Dàn hợp xướng: Xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên:

Người dẫn lễ: Lạy Chúa, con kêu cầu Ngài, xin hãy nghe con, / xin hãy lắng nghe tiếng cầu nguyện của con, / khi con kêu cầu Ngài.

Đoàn hát: Xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên:

Người dẫn lễ: Xin Chúa đặt người canh gác trước miệng con, / và đặt cánh cửa bảo vệ cho đôi môi con.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

Dàn hợp xướng: Xin cho lời cầu nguyện của con được hướng về Ngài:

Ca trưởng: Xin đừng để lòng con nghiêng về những lời gian ác / hay tìm cách biện minh cho tội lỗi.

Đoàn hát: Xin cho lời cầu nguyện của con được hướng về Ngài:

Thầy ca trưởng: Xin cho lời cầu nguyện của con được dâng lên, / như hương trầm, trước mặt Ngài.

Đoàn hát: Việc giờ tay con lên / – như của lễ chiêu.

Sau đó, theo thông lệ, chúng ta thực hiện ba lần cúi đầu cùng lời cầu nguyện:

Lời cầu nguyện của Thánh Ephrem the Syrian a

Linh mục: Lạy Chúa và Đấng Chủ Tể của cuộc đời con, xin đừng để con sa vào tinh thần lười biếng, hư vô, ham quyền lực và nói suông. **(Cúi đầu)**

Xin ban cho con, tôi tớ của Ngài, tinh thần tiết độ, khiêm nhường, nhẫn nại và tình yêu thương. **(Cúi đầu)**

Vâng, lạy Chúa – Vua, xin cho con nhìn thấy những tội lỗi của mình và đừng lên án anh em con, vì Ngài được chúc tụng muôn đời. Amen. **(Cúi đầu)**

Nếu lễ kính thánh hoặc lễ nhà thờ diễn ra trong những ngày ăn chay nghiêm ngặt, thì phó tế (hoặc linh mục) sẽ tuyên bố: “Chúng ta hãy lắng nghe.” Người đọc kinh sẽ đọc bài Prokimen của Thánh Tông Đồ, sau đó đọc Thánh Tông Đồ, hát Alleluia và đọc Phúc Âm. Tiếp theo là lời cầu nguyện Ektenia đặc biệt:

Lời cầu nguyện đặc biệt

Phó tế: Chúng ta hãy cùng cất tiếng từ tận đáy lòng và từ mọi suy nghĩ của chúng ta.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lạy Chúa Toàn Năng, Thiên Chúa của cha ông chúng con, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa thương xót chúng con bởi lòng thương xót vô biên của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, xin hãy lắng nghe và thương xót.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng ta còn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha và Cha chúng ta, Đức Thượng Phụ (**tên**), cho Đức **Cha** (Đức Tổng **Giám mục hoặc: Đức Giám mục - tên**), và cho toàn thể anh em chúng ta trong Đức Kitô.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho đất nước được Chúa che chở của chúng con, cho các nhà cầm quyền và quân đội của đất nước, để chúng con được sống một cuộc đời bình an và thanh thản trong sự đạo đức và trong sạch.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các anh em linh mục, tu sĩ linh mục, [phó tế và tu sĩ], và cho toàn thể anh em của chúng con trong Chúa Kitô.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho các vị thánh và những người sáng lập ngôi thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**), những người luôn được tưởng nhớ, và cho tất cả các vị cha và anh em của chúng con đã an nghỉ trước đây, những người Chính Thống Giáo, đang an nghỉ tại đây và khắp mọi nơi.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện xin lòng thương xót, sự sống, hòa bình, sức khỏe, sự cứu rỗi, sự viếng thăm, sự tha thứ và sự xóa bỏ tội lỗi cho các tội tớ của Chúa, các anh em {và giáo dân} của thánh đường này (**hoặc: tu viện thánh này**).

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Chúng con còn cầu nguyện cho những người dâng lễ vật và làm việc thiện trong ngôi thánh đường thánh thiêng và tối thánh này, cho những người lao động, hát thánh ca và tham dự thánh lễ tại đây, những người đang trông đợi ân sủng vĩ đại và dồi dào từ Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót (3).

Lời cầu nguyện khẩn thiết

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, xin hãy nhận lời cầu nguyện sốt sắng này từ các tội tớ của Ngài, và xin thương xót

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

chúng con nhờ lòng thương xót vô biên của Ngài, và xin ban sự hào phóng của Ngài xuống trên chúng con và trên toàn thể dân Ngài, những người đang trông đợi lòng thương xót vô tận từ Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì Ngài là Thiên Chúa nhân từ và yêu thương loài người, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Lời cầu nguyện cho những người được rửa tội

Phó tế: Hỡi những người được công bố, hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hỡi các tín hữu, chúng ta hãy cầu nguyện cho những người được công bố, để Chúa thương xót họ.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã công bố cho họ bằng Lời Chân Lý.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã mở ra cho họ Tin Mừng của sự thật.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã kết hợp họ với Hội Thánh thánh thiện, hiệp nhất và tông đồ của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cứu rỗi, thương xót, bảo vệ và gìn giữ họ, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi những người được công bố, hãy cúi đầu trước mặt Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện cho những người được công bố

Linh mục: Lạy Chúa, Thiên Chúa của chúng con, Đấng Tạo Hóa và Sáng Tạo muôn loài, Đấng mong muốn mọi người được cứu rỗi và đến với sự hiểu biết về lẽ thật! Xin hãy nhìn xuống các tội tớ của Ngài là những người đang được rửa tội, giải thoát họ khỏi sự lừa dối cổ xưa và

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

mưu mô của kẻ thù, và kêu gọi họ vào cuộc sống vĩnh cửu, soi sáng linh hồn và thân xác họ, đồng thời đưa họ vào đàn chiên của Ngài, nơi danh thánh của Ngài được xưng tụng.

Tiếng hô: Để họ cùng với chúng con ngợi khen danh thánh và vĩ đại của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Và phó tế tuyên xưng: Hỡi tất cả những người được rao giảng, hãy ra ngoài! Hỡi những người được rao giảng, hãy ra ngoài! Hỡi tất cả những người được rao giảng, hãy ra ngoài! Xin đừng để ai trong số những người được rao giảng, mà chỉ có các tín hữu, hãy cùng nhau cầu nguyện cho Chúa trong bình an!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời này chỉ được đọc cho đến thứ Tư của tuần thứ tư Mùa Chay. Còn từ thứ Tư này, tức là từ giữa Mùa Chay, sau khi linh mục nói: “Để họ cùng chúng ta ngợi khen:”, phó tế sẽ đọc các lời cầu xin sau đây trong tất cả các Thánh Lễ Đàng Lễ Vật Đã Thánh Hiến, kể cả vào các ngày lễ:

Phó tế: Tất cả những ai được công bố, hãy ra ngoài! Những ai được công bố, hãy ra ngoài! Tất cả những ai đang chuẩn bị nhận phép rửa, hãy tiến lên! Hãy cầu nguyện, những ai đang chuẩn bị nhận phép rửa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện cho những người sắp được rửa tội

Phó tế: Hỡi các tín hữu, chúng ta hãy cầu nguyện cho các anh em đang chuẩn bị lãnh nhận Bí tích Rửa tội và cho sự cứu rỗi của họ trước mặt Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa là Thiên Chúa của chúng ta củng cố và làm cho họ vững mạnh.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Ngài soi sáng họ bằng ánh sáng của sự hiểu biết và lòng đạo đức.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

Xin ban cho họ, vào thời điểm thích hợp, phép rửa tái sinh, sự tha thứ tội lỗi và áo choàng bất hoại.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã tái sinh họ bằng nước và Thánh Thần.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin ban cho họ sự hoàn hảo trong đức tin.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Ngài đã đưa họ vào đoàn chiến thánh và được chọn của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cứu rỗi, xin thương xót, xin bảo vệ và gìn giữ họ, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Hỡi những ai đang chuẩn bị nhận phép rửa, hãy cúi đầu trước mặt Chúa!

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện cho những ai đang chuẩn bị rửa Bí tích Thánh Thể

Linh mục: Lạy Chúa, xin Ngài hãy chiếu rọi dung nhan Ngài trên những ai đang chuẩn bị lãnh nhận Bí tích Rửa tội và mong muốn từ bỏ vết nhơ của tội lỗi. Xin soi sáng trí tuệ họ, củng cố đức tin nơi họ, vững chắc hóa niềm hy vọng của họ, hoàn thiện tình yêu nơi họ, và biến họ thành những thành viên xứng đáng của Thân Thể Đức Kitô, Đấng đã hiến dâng chính mình để chuộc tội cho linh hồn chúng con.

Tiếng hô: Vì Ngài là Ánh Sáng của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ, luôn luôn và đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

PHỤNG VỤ CỦA CÁC TÍN HỮU

Phó tế: Tất cả những ai đang chuẩn bị lãnh nhận phép rửa, xin hãy ra ngoài! Những ai đang chuẩn bị lãnh nhận phép rửa, xin hãy ra ngoài!

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Tất cả những người được rao giảng, xin hãy ra ngoài! Xin đừng để ai trong số những người được rao giảng, mà chỉ có các tín hữu, cùng nhau cầu nguyện với Chúa trong bình an!

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Tại đây, các lời cầu xin chỉ được đọc từ giữa tuần thứ tư của Mùa Chay kết thúc.

Phó tế: Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hỡi Đấng Khôn Ngoan!

Lời cầu nguyện đầu tiên của các tín hữu

Linh mục: Lạy Thiên Chúa, Đấng vĩ đại và đáng ngợi khen, nhờ cái chết ban sự sống của Đức Kitô, Con của Ngài, Ngài đã đưa chúng con từ sự hư nát đến sự bất diệt! Xin Ngài giải thoát mọi giác quan của chúng con khỏi sự chết vì đam mê, bằng cách ban cho chúng con một người hướng dẫn tốt lành – đó là sự suy xét nội tâm. Xin cho đôi mắt chúng con tránh xa mọi cái nhìn xấu xa, đôi tai chúng con không nghe những lời vô bổ, còn lưỡi chúng con được thanh tẩy khỏi những lời nói không đứng đắn. Xin thanh tẩy đôi môi chúng con, những kẻ ngợi khen Ngài, lạy Chúa; xin cho đôi tay chúng con tránh xa những việc xấu xa, mà chỉ làm những điều đẹp lòng Ngài, đồng thời xin củng cố mọi chi thể thân thể và tâm trí chúng con bằng ân sủng của Ngài.

Linh mục tuyên xưng: Vì mọi vinh quang, danh dự và sự thờ phượng đều thuộc về Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Phó tế: Hãy cùng nhau cầu nguyện cho Chúa trong thế gian này một lần nữa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

(Khi linh mục cử hành một mình, ngài không đọc [bốn] lời cầu xin sau đây:

Hãy cầu nguyện với Chúa cho hòa bình từ trên cao và sự cứu rỗi linh hồn chúng ta.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Xin cầu nguyện cùng Chúa vì hòa bình cho toàn thế giới, sự thịnh vượng của các Giáo hội thánh của Chúa và sự hiệp nhất của mọi người.

Xin chúng ta cùng cầu nguyện với Chúa về ngôi thánh đường thiêng liêng này và về tất cả những ai bước vào đây với lòng tin, sự kính sợ và lòng kính sợ Chúa.

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng con khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, tai ương và cảnh khốn khó.)

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Phó tế: Hỡi Đấng Khôn Ngoan!

Lời cầu nguyện thứ hai của các tín hữu

Linh mục: Lạy Chúa thánh thiện, đầy ân sủng! Chúng con xin Ngài, Đấng giàu lòng thương xót, hãy thương xót chúng con, những kẻ tội lỗi, và làm cho chúng con xứng đáng đón nhận Con Một của Ngài và là Thiên Chúa của chúng con, Vua vinh quang. Vì này, Thân Thể vô cùng tinh khiết và Máu ban sự sống của Ngài, đang được rước vào lúc này, phải được dâng lên trong bữa tiệc bí tích này, được vô số thiên binh vô hình hộ tống. Xin ban cho chúng con được hiệp thông với chúng không phải để bị kết án, để nhờ chúng, được soi sáng bằng con mắt của lý trí, chúng con trở thành con cái của ánh sáng và ban ngày.

Linh mục tuyên xưng: Nhờ ân sủng của Đức Kitô, Đấng mà Ngài được chúc tụng, cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: A-men.

Lễ rước trọng thể

Dàn hợp xướng: Hiện nay, các Thần Lực trên trời đang phục vụ cùng chúng ta một cách vô hình, / vì kia, Vua Vinh Quang đang bước vào, kia, của lễ bí ẩn và hoàn hảo đang được các Ngài hộ tống.

Trong lúc hát bài này, phó tế đi vào bàn thờ thánh qua cửa phía bắc và xông hương lên ngai thánh, bàn tế lễ và linh mục. Sau đó, linh mục và phó tế đứng cùng nhau, giơ tay lên và đọc ba lần: “ ” “Nay các Thần Lực trên trời:”. Rồi, sau khi cúi đầu ba lần, họ đi đến bàn tế lễ và rước các Thánh Thể

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

theo nghi thức. Trong lúc tiến vào, họ không đọc lời nào. Và khi vào trong bàn thờ, linh mục đặt các Thánh Thể lên ngai thánh theo nghi thức và phủ khăn lên, không đọc lời nào, chỉ xông hương cho chúng.

Sau khi vào trong bàn thờ

Dàn hợp xướng: Với đức tin và tình yêu, chúng ta hãy tiến lên, / để được dự phần vào sự sống đời đời. / Alleluia, alleluia, alleluia!

Sau đó, theo truyền thống, người ta đọc lời cầu nguyện của Thánh Ephrem the Syrian kèm theo ba lần cúi đầu: Lạy Chúa và Đáng Chủ Tể của cuộc đời con:

Tiếp theo, Cửa Vương quyền được đóng lại và bức màn được kéo xuống một nửa. Trong khi đó, phó tế bước ra vị trí thường lệ và đọc những lời cầu xin:

Lời cầu xin

Phó tế: Chúng ta hãy dâng lời cầu nguyện buổi chiều lên Chúa.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Thánh Lễ đã được dâng lên và thánh hiến trước đó cho Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện để Đức Chúa Trời, Đáng yêu thương loài người, sau khi đã đón nhận họ trên bàn thờ thánh thiêng liêng và siêu việt hơn cả trời cao, như hương thơm thiêng liêng, sẽ ban cho chúng ta ân sủng thiêng liêng và ân tứ của Đức Thánh Linh.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin cầu nguyện cùng Chúa để Ngài giải thoát chúng con khỏi mọi nỗi buồn, cơn giận, [nguy hiểm] và cảnh khốn khó.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa, bằng ân sủng của Ngài, hãy bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con.

Đoàn hát: Lạy Chúa, xin thương xót.

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con một buổi tối trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội.

Đoàn hát: Xin ban cho, lạy Chúa.

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

Chúng con xin Chúa ban cho chúng con Thiên Thần Hòa Bình, vị Thầy trung thành, Đấng bảo vệ linh hồn và thân xác chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa tha thứ và xóa bỏ tội lỗi cùng những lỗi lầm của chúng con.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa ban cho những điều tốt lành và hữu ích cho linh hồn chúng con, cũng như hòa bình cho thế gian.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin Chúa cho chúng con được sống phần đời còn lại trong thế gian này trong sự ăn năn và sám hối.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Chúng con xin được ra đi trong đức tin Kitô giáo một cách thanh thản, không hổ thẹn, bình an, và nhận được phán quyết tốt lành trong Ngày Phán Xét Cuối Cùng của Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin Chúa ban cho.

Sau khi cầu xin sự hiệp nhất trong đức tin và sự hiệp thông của Thánh Thần, chúng con xin dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng con lên Đức Chúa Kitô.

Đoàn hát: Xin dâng lên Ngài, lạy Chúa.

Lời cầu nguyện sau khi dâng Thánh Thể lên bàn thờ và trước khi rước lễ

Vị linh mục cầu nguyện: Lạy Thiên Chúa của những Mầu nhiệm không thể diễn tả và vô hình, Đấng mà *mọi* sự giàu có của sự khôn ngoan và tri thức đều được ẩn giấu! Ngài đã ban cho chúng con được cử hành nghi lễ này và, nhờ lòng nhân từ vô biên của Ngài, đã cho phép chúng con, những kẻ tội lỗi, dâng lên Ngài những lễ vật và của lễ để chuộc tội cho chính chúng con và *cho những tội lỗi* do sự thiếu hiểu biết của dân Ngài. Chính Ngài, Vua vô hình, Đấng tạo nên những điều vĩ đại và không thể thấu hiểu, vinh quang và phi thường, vô số vô kể, xin hãy nhìn xuống chúng con, những tội tớ bất xứng của Ngài, đang đứng trước bàn thờ thánh này, như đứng trước ngai vàng của các thiên

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

thần Cherubim, nơi Con Một duy nhất của Ngài và Thiên Chúa của chúng con ngự trị, qua những Bí tích thiêng liêng và đáng kính đang được dâng lên. Và sau khi giải thoát chúng con cùng dân Ngài trung thành khỏi mọi sự ô uế, xin thánh hóa linh hồn và thân xác tất cả chúng con bằng sự thánh hóa không thể tách rời, để với lương tâm trong sạch, với khuôn mặt không hổ thẹn, với trái tim được soi sáng, khi rước các Thánh Thể thiêng liêng này và được chúng ban sự sống, chúng con được hiệp nhất với chính Đấng Kitô của Ngài, Đức Chúa Trời chân thật của chúng con, Đấng đã phán: “Ai ăn Thịt Ta và uống Máu Ta thì ở trong Ta, và Ta ở trong người ấy”, để nhờ Lời Ngài ngự trị và hành động trong chúng con, lạy Chúa, chúng con trở thành đền thờ của Thánh Thần chí thánh và đáng kính của Ngài, thoát khỏi mọi mưu mô xảo quyệt của ma quỷ, dù là trong việc làm, lời nói hay ý nghĩ, và nhận được những ân huệ đã hứa ban cho chúng con, cùng với tất cả các thánh của Ngài, những người đã làm đẹp lòng Ngài suốt muôn đời.

Linh mục tuyên xưng: Xin Chúa ban cho chúng con, lạy Chúa, lòng can đảm để không sợ bị lên án khi dám kêu cầu Ngài, Thiên Chúa trên trời, là Cha, và tuyên xưng:

Dân chúng: Lạy Cha chúng con ở trên trời! Xin danh Ngài được thánh hóa; xin Nước Ngài đến; xin ý Ngài được thực hiện trên đất cũng như trên trời; xin ban cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày; xin tha nợ cho chúng con, như chúng con cũng tha nợ cho những người mắc nợ chúng con; xin chớ để chúng con sa vào cám dỗ, nhưng xin cứu chúng con khỏi kẻ ác.

Linh mục: Vì Nước Trời, quyền năng và vinh quang đều thuộc về Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, đến muôn đời.

Dân hợp xướng: A-men.

Linh mục: Bình an cho mọi người!

Dân hợp xướng: Và cho linh hồn ngài.

Phó tế: Chúng ta hãy cúi đầu trước mặt Chúa!

Dân hợp xướng: Trước mặt Chúa.

Lời cầu nguyện cúi đầu

Linh mục cúi đầu và cầu nguyện: Lạy Thiên Chúa, Đấng duy nhất tốt lành và nhân từ, ngự trên cao và nhìn xuống trần gian! Xin Ngài hãy

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

nhìn xuống toàn thể dân Ngài bằng con mắt nhân từ và bảo vệ họ, và xin ban cho tất cả chúng con được rước các Bí tích ban sự sống của Ngài mà không bị kết án, vì chúng con đã cúi đầu trước Ngài, mong chờ lòng thương xót vô tận từ Ngài.

Tiếng hô: Nhờ ân sủng, lòng thương xót và tình yêu thương loài người của Con Một Ngài, Đấng mà Ngài được chúc tụng cùng với Thánh Thần toàn thánh, tốt lành và ban sự sống của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men.

Linh mục cầu nguyện

Xin hãy lắng nghe, lạy Chúa Giêsu Kitô, Thiên Chúa của chúng con, từ nơi ngự trị thánh thiêng của Ngài và từ ngai vinh quang Nước Trời của Ngài, và xin hãy đến để thánh hóa chúng con, Đấng ngự trên cao cùng với Cha, và đang hiện diện vô hình giữa chúng con. Và xin Ngài, bằng bàn tay quyền năng của Ngài, ban cho chúng con Thân Thể vô cùng tinh tuyền và Máu quý báu của Ngài, và qua chúng con – cho toàn thể dân chúng.

Sau lời cầu nguyện, linh mục và phó tế cúi đầu ba lần cùng nói:

Lạy Chúa, xin thanh tẩy con, kẻ tội lỗi. (3)

Còn vị linh mục, sau khi đưa tay vào không gian bao phủ các Thánh Thể, chạm vào Bánh Sự Sống với lòng kính sợ và sự tôn kính sâu sắc.

Phó tế: Chúng ta hãy lắng nghe!

Linh mục tuyên xưng: Các Thánh Thể đã được thánh hiến – dành cho các thánh!

Dàn hợp xướng: Chỉ có một Đấng Thánh, / chỉ có một Chúa / Giêsu Kitô, / vì vinh quang của Thiên Chúa Cha. / Amen.

Sau đó, linh mục đặt không khí thánh và ngôi sao nhỏ xuống và cử hành việc rước lễ Thánh Thể theo truyền thống.

Rước lễ

Đoàn hát cất tiếng: Hãy nếm thử – và các ngươi sẽ thấy Chúa tốt lành biết bao. Alleluia, alleluia, alleluia.

Nếu trong ngày lễ có đọc Thư Tông Đồ và Phúc Âm của vị thánh hoặc nhà thờ, thì sẽ hát thêm một bài Thánh Thể khác theo quy định.

Lễ rước Thánh Thể tại bàn thờ

Màn che được kéo kín hoàn toàn. Phó tế bước vào bàn thờ thánh và, đứng bên phải linh mục, nói:

Xin ngài bẻ Bánh Thánh ra, thưa Đức Cha.

Linh mục chia Chiên Con Thánh thành bốn phần với sự chú tâm cao độ, đồng thời đọc:

Chiên Con của Thiên Chúa được bẻ ra và chia thành các phần, Đáng bị bẻ ra mà không thể chia cắt, luôn được rước mà không bao giờ cạn kiệt, nhưng thánh hóa những ai rước lễ.

Và ngài đặt một phần của Chiên Thánh vào chén thánh, không nói gì cả. Sau đó, ngài ban phép lành cho nước ấm, và phó tế trong im lặng rót nước đó vào chén thánh.

Linh mục nói: “Thừa tác viên, hãy đến.”

Và phó tế, khi đến gần, thành kính cúi đầu, theo thông lệ, với những lời:

“Này, con đến với Đức Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.”

Và: “Xin ngài ban cho con, thưa Đức Cha, Thân Thể và Máu Thánh quý báu của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con là Đức Giêsu Kitô.”

Còn Linh mục thì nói:

(Tên người này) phó tế, được ban Thân Thể và Máu quý báu, thánh thiện và vô cùng tinh khiết của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giêsu Kitô, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và, sau khi hôn tay người trao Thánh Thể cho mình, phó tế lui ra và đứng phía sau bàn thờ thánh, cúi đầu, cầu nguyện như linh mục, nói: “Con tin, lạy Chúa,” v.v.

Tương tự như vậy, linh mục, sau khi nhận một phần Thánh Thể, cũng nói:

Này, con đến với Đức Kitô, Vua bất tử và Thiên Chúa của con.

Thân Thể và Máu quý báu và chí thánh của Chúa, Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng ta là Đức Giêsu Kitô, được ban cho tôi, **(tên)**, một linh mục, để được tha tội và được sự sống đời đời.

Và, cúi đầu, người ấy cầu nguyện, nói: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận: **Và:** Là người tham dự Bữa Tiệc Thánh Bí Tích của Ngài: **Và:** Xin đừng để con bị phán xét hay kết án: **cho đến cùng.**

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIỀN

Và rước Minh Thánh Chúa Kitô với lòng kính sợ và đức tin vững chắc. Sau đó, linh mục cầm miếng bọt biển lau tay và nói:

Vinh quang thuộc về Ngài, lạy Thiên Chúa: **ba lần.**

Và, sau khi ném Antidor, ngài đọc lời cầu nguyện tạ ơn:

Chúng con tạ ơn Ngài, Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ muôn loài: **(xem bên dưới).**

Lễ rước Thánh Thể của dân chúng trong nhà thờ

Phó tế, sau khi cúi đầu ba lần, mở Cửa Vua và, cầm lấy Chén Thánh, tuyên bố: Hãy đến với lòng kính sợ Thiên Chúa, đức tin [và tình yêu]!

Còn dàn hợp xướng thì hát: “Con sẽ ngợi khen Chúa mọi lúc, / lời ngợi khen Ngài luôn ở trên môi con.”

Trước khi các tín hữu rước lễ, linh mục, theo truyền thống, đọc các lời cầu nguyện: Con tin, lạy Chúa, và xưng nhận rằng Ngài quả thật là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống, Đấng đã đến thế gian để cứu độ những kẻ có tội, trong đó con là người đầu tiên. Con cũng tin rằng đây là Thân Thể Thánh Khiết nhất của Ngài, và đây là Máu Thánh quý giá nhất của Ngài. Con cầu xin Ngài: xin thương xót con và tha thứ cho con những tội lỗi do ý muốn và vô ý, *phạm* bằng lời nói, hành động, có ý thức hay do vô tình, và xin cho con được rước Minh Thánh và Máu Thánh tinh tuyền của Ngài mà không bị kết án, để được tha tội và hưởng sự sống đời đời. Amen.

Hôm nay, xin Con Thiên Chúa, hãy đón nhận con làm người tham dự Bữa Tiệc Thánh màu nhiệm của Ngài. Vì con sẽ không tiết lộ màu nhiệm này cho kẻ thù của Ngài, cũng sẽ không hôn Ngài như Giu-đa đã làm. Nhưng như tên cướp, con sẽ xưng nhận Ngài: “Xin hãy nhớ đến con, lạy Chúa, trong Nước Trời của Ngài!”

Xin cho việc rước Minh Thánh Thánh Thể của Ngài không phải là sự phán xét hay kết án đối với con, lạy Chúa, mà là sự chữa lành cho linh hồn và thân xác.

Và những ai muốn rước lễ lần lượt tiến lên, cúi đầu với lòng kính sợ và tôn kính, hai tay chấp trước ngực. Mỗi người đều rước các Bí tích Thánh. Linh mục, khi ban Bí tích cho từng người, đọc:

Nô lệ của Chúa **(tên)** rước Minh và Máu quý báu và thánh thiêng của Chúa, là Thiên Chúa và Đấng Cứu Thế của chúng con, Đức Giêsu Kitô, để được tha thứ tội lỗi và được sự sống đời đời. Amen.

Sau khi rước lễ

Sau khi rước lễ, linh mục, trong khi ban phước lành cho dân chúng, tuyên xưng: Lạy Chúa, xin cứu độ dân Ngài và ban phước lành cho gia nghiệp của Ngài.

Và dàn hợp xướng hát: Hãy ném Bánh Trời và Chén Sự Sống / – và các người sẽ thấy Chúa là Đáng tốt lành. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Và sau khi xông hương các Thánh Thể, linh mục cúi đầu, cầm chén thánh và quay về phía Cửa Hoàng gia, nhìn về phía dân chúng và thầm nói:

Chúa chúng ta được chúc tụng.

Rồi, ngài cất cao giọng: Luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Rồi ngài mang các Thánh Tích đến bàn thờ.

Dàn hợp xướng: A-men.

Xin cho miệng chúng con tràn đầy / lời ngợi khen Ngài, lạy Chúa, / để chúng con ca ngợi vinh quang Ngài, / vì Ngài đã ban ân cho chúng con được rước / các Bí tích thánh của Ngài (thần thánh, bất tử và ban sự sống). / Xin giữ gìn chúng con trong sự thánh hóa của Ngài, / để suốt cả ngày *chúng con* suy ngẫm về lẽ thật của Ngài. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Phó tế: Hãy đứng lên với lòng kính sợ! Sau khi đã rước các Bí tích thiêng liêng, thánh thiện, tinh tuyền, bất tử, thiên thượng và ban sự sống, đầy uy nghiêm của Đức Kitô, chúng ta hãy tạ ơn Chúa một cách xứng đáng!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Xin Chúa bảo vệ, cứu rỗi, thương xót và gìn giữ chúng con, lạy Chúa, nhờ ân sủng của Ngài.

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Sau khi đã cầu xin một buổi tối trọn vẹn, thánh thiện, bình an và vô tội, chúng ta hãy dâng chính mình, nhau và cả cuộc đời chúng ta lên Đức Kitô, Thiên Chúa.

Đoàn hát: Lạy Chúa.

Lời cầu nguyện tạ ơn

Linh mục: Chúng con tạ ơn Ngài, Thiên Chúa, Đấng Cứu Độ muôn loài, vì mọi ân huệ Ngài đã ban cho chúng con, và vì ân sủng được rước Mình và Máu Thánh của Đức Kitô, Con Ngài. Và chúng con cầu xin Ngài, Đấng Chủ Tể Yêu Thương Loài Người: xin hãy che chở chúng con dưới bóng cánh của Ngài và ban cho chúng con, cho đến hơi thở cuối cùng, được rước lễ Thánh Thể của Ngài một cách xứng đáng, để linh hồn và thân xác được soi sáng, để được thừa hưởng Nước Trời.

Tiếng hô: Vì Ngài là sự thánh hóa của chúng con, và chúng con dâng vinh quang lên Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: Amen.

Linh mục: Hãy ra về trong bình an!

Dàn hợp xướng: Nhân danh Chúa.

Phó tế: Chúng ta hãy cầu nguyện cùng Chúa!

Dàn hợp xướng: Lạy Chúa, xin thương xót.

Lời cầu nguyện từ bực giận, do linh mục đọc

Đức Chúa Toàn Năng, Đấng đã tạo dựng muôn loài bằng sự khôn ngoan, nhờ sự an bài không thể diễn tả và lòng nhân từ vĩ đại của Ngài, đã dẫn dắt chúng con vào những ngày thánh thiêng liêng này – để thanh tẩy tâm hồn và thân xác, để kiểm chế các dục vọng, để hy vọng vào sự phục sinh! Ngài, Đấng đã trao hai bảng đá, những chữ viết do chính tay Chúa khắc, cho người tội lỗi của Ngài là Mô-sê sau bốn mươi ngày, xin cũng ban cho chúng con, Lạy Đấng Thánh, được nỗ lực thực hành những việc lành, hoàn tất chặng đường chạy tịnh, giữ vững đức tin không lay chuyển, đập tan đầu những con rắn vô hình, trở thành những người chiến thắng tội lỗi và được tham dự lễ tôn vinh sự Phục Sinh thánh thiện mà không bị kết án. Vì danh thánh và vinh quang của Ngài, Cha, Con và Thánh Thần, là Đấng Thánh Thiêng và Cao Cả, được chúc tụng và tôn vinh, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Đoàn hát: A-men. Danh Chúa được chúc tụng từ nay cho đến muôn đời. (3)

Người đọc: Vinh quang, và bây giờ:

Thánh vịnh 33

Tôi sẽ ngợi khen Chúa mọi lúc, lời ca ngợi Ngài luôn ở trên môi tôi. Linh hồn tôi sẽ ngợi khen Chúa – xin những người khiêm nhường hãy lắng nghe và vui mừng. Hãy cùng tôi tôn vinh Chúa, và chúng ta hãy cùng nhau tôn cao danh Ngài. Tôi đã tìm kiếm Chúa, và Ngài đã nghe tôi, và giải thoát tôi khỏi mọi nỗi đau khổ của tôi. Hãy đến với Ngài và được soi sáng, và khuôn mặt các bạn sẽ không phải hổ thẹn. Người nghèo khó này đã kêu cầu, và Chúa đã nghe người ấy, và giải cứu người ấy khỏi mọi nỗi đau khổ của người ấy. Thiên Thần của Chúa sẽ bao bọc những ai kính sợ Ngài và giải cứu họ. Hãy ném thử, các ngươi sẽ thấy Chúa tốt lành biết bao – phước cho người nào đặt niềm tin nơi Ngài. Hỡi tất cả các thánh của Ngài, hãy kính sợ Chúa, vì những ai kính sợ Ngài sẽ không thiếu thốn điều gì. Những người giàu có đã trở nên nghèo khó và phải chịu đói khát, còn những ai tìm kiếm Chúa sẽ không thiếu thốn điều lành nào. Hãy đến đây, hỡi các con, hãy nghe lời ta, ta sẽ dạy các con sự kính sợ Chúa. Ai là người muốn sống, ai muốn được thấy những ngày tốt lành? Hãy kiềm chế lưỡi mình khỏi điều ác và miệng mình khỏi những lời xảo trá. Hãy tránh xa điều ác và làm điều thiện, hãy tìm kiếm hòa bình và hướng về nó: mắt Chúa hướng về những người công chính, và tai Ngài lắng nghe lời cầu nguyện của họ; nhưng mặt Chúa hướng về những kẻ làm điều ác, để xóa sổ ký ức về họ khỏi mặt đất. Những người công chính kêu cầu – và Chúa đã nghe họ, và giải thoát họ khỏi mọi nỗi đau khổ. Chúa gần gũi với những ai có lòng tan nát và khiêm nhường trong tinh thần, Ngài sẽ cứu rỗi họ. Người công chính phải chịu nhiều nỗi đau khổ – nhưng Chúa sẽ giải thoát họ khỏi tất cả những nỗi đau khổ ấy. Chúa gìn giữ mọi xương cốt của họ, không một xương nào bị gãy. Cái chết là điều ác đối với kẻ có tội, và những kẻ ghét người công chính sẽ sa ngã. Chúa sẽ giải cứu linh hồn các tôi tớ của Ngài, và tất cả những ai trông cậy vào Ngài sẽ không sa ngã.

Lời cầu nguyện khi rước Mình Thánh Chúa

Linh mục: Lạy Chúa là Thiên Chúa của chúng con, Đáng đã dẫn dắt chúng con vào những ngày thánh thiêng liêng này và cho chúng con

THÁNH LỄ CÁC MÓN QUÀ ĐÃ ĐƯỢC THÁNH HIẾN

được dự phần vào các Bí tích cao quý của Ngài! Xin hãy kết hợp chúng con vào đoàn chiên của Ngài và ban cho chúng con trở thành những người thừa kế Nước Trời của Ngài, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời. Amen.

Sau đó, Linh mục bước ra khỏi bàn thờ và phân phát bánh thánh.

Linh mục: Phước lành của Chúa [và lòng thương xót] hãy ở cùng các con, nhờ ân sủng [thần thánh] và lòng nhân từ của Ngài, luôn luôn, bây giờ và mãi mãi, cho đến muôn đời.

Dàn hợp xướng: Amen.

Linh mục: Vinh quang thuộc về Ngài, Chúa Kitô, Thiên Chúa, niềm hy vọng của chúng con, vinh quang thuộc về Ngài!

Đoàn hát: Vinh quang, và bây giờ: Lạy Chúa, xin thương xót. (3)
Xin ban phước.

Sau đó, linh mục đọc lời chúc lành

Đức Kitô, Thiên Chúa chân thật của chúng con, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Ngài là Đức Trinh Nữ Maria, **(và những lời khác, tùy theo ngày trong tuần, các thánh của nhà thờ và ngày lễ)**, Thánh Cha Grêgôriô Đồi Lời, Giáo hoàng Rôma, [các thánh tổ phụ công chính Giô-a-kim và Anna] và tất cả các thánh, xin thương xót và cứu rỗi chúng con, như Đấng Nhân Từ và Yêu Thương Loài Người.

Lời chúc lành này được đọc cho đến Tuần Thánh; còn trong Tuần Thánh thì đọc lời chúc lành riêng của Tuần Thánh.

Và bài ca “Nhiều năm” được hát lên. Sau lời chúc lành, các lời cầu nguyện tạ ơn được đọc lên.

Kết thúc Thánh Lễ Thánh Thể Đã Thánh Hiến.

Trở về mục lục